叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马修·方丹·莫里在战争期间（18(a Brief Sketch Of The Work Of Matthew) 000001

2. 马修·方丹·莫里在战争期间（18(a Brief Sketch Of The Work Of Matthew) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马修·方丹·莫里在战争期间（18(A brief sketch of the work of Matthew)

[ə; eɪ]	[briːf]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	[wɜːrk]
A	**Brief**	**Sketch**	**of**	**the**	**Work**
一个	简短的	草图	的	这	工作

作品简述

[ʌv; əv]
of
的

的

['mæθjuː]	[fɔn'teɪn]	['mɔri]
MATTHEW	**FONTAINE**	**MAURY**
马修	方丹	莫里

马修·方丹·莫里

['dʊrɪŋ]	[ðə; ðiˌ]	[wɔːr]	-	-	-
During	**the**	**War**	**1861**	**-**	**1865**
期间	这	战争	-	-	-

战争期间（1861-1865年）

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]
BY	**HIS**	**SON**
经过	他的	儿子

他的儿子

['ritʃəd]	[el]	.	['mɔri]
RICHARD	**L**	**.**	**MAURY**
理查德	L	.	莫里

理查德·L·莫里

['rɪtʃmənd]
RICHMOND
里士满

里士满

['rɪtʃmənd]
Richmond
里士满

里士满

['wɪtɪt, 'hwɪtɪt]	&	SHEPPERSON1915
WHITTET	**&**	**SHEPPERSON1915**
惠特	&	SHEPPERSON1915

惠特和谢珀森 1915

['kɔpi,raitid]	,	-	,	[baɪ]
COPYRIGHTED	**,**	**1915**	**,**	**BY**
版权所有	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

['kæθɜˠɪn, 'kæθrɪn]	[siː]	.	[staɪlz]
KATHERINE	**C**	**.**	**STILES**
凯瑟琳	C	.	栅栏

凯瑟琳·C·斯泰尔斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [mju'ziːəm] , [ɪn] ['rɪtʃmənd]
When I took charge of the Georgia Room , in the Confederate Museum , in Richmond
什么时候 我 采取 收费 的 这 乔治亚州 房间 , 在 这 南方邦联 博物馆 , 在 里士满
,
,
,

当我接管位于里士满的邦联博物馆的乔治亚展厅时，

[vər'dʒɪniə][ɪn] - , [aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diː] ['rɛn] [kə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Virginia in 1897 , I found among the De Renne collection an engraving of the
弗吉尼亚州 在 - , 我 成立 之中 这 德 雷恩 收藏 一个 雕刻 的 这
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

1897 年在弗吉尼亚州，我在德·雷恩收藏中发现了一幅令人愉悦的版画，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['mæθjuː] [fɔn'teɪn] ['mɔri] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
intellectual face of Commodore Matthew Fontaine Maury , so I went to his son ,
知识分子 脸 的 准将 马修 方丹 莫里 , 所以 我 去 到 他的 儿子 ,

莫里准将的智慧面容，所以我去找了他的儿子。

['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] [el] . ['mɔri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [hɪr] ,
Colonel Richard L . Maury , who had been with his father in all his work here ,
上校 理查德 L . 莫里 , WHO 有 到过 和 他的 父亲 在 全部 他的 工作 这里 ,

理查德·L·莫里上校，他一直陪伴父亲在这里从事各项工作，

[ænd; ənd]['ɜːrdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['meməri] ,
and urged him to write the history of it , while memory ,
和 敦促 他 到 写 这 历史 的 它 , 尽管 记忆 ,

并敦促他写下这段历史，而记忆，

['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ; [ðɪs] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , ['ækjərət] ['peɪpər]
papers and books could be referred to ; this carefully written , accurate paper
文件 和 图书 可以 是 指 到 ; 这 小心 书面 , 准确的 纸
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
was the result .
曾是 这 结果 .

可以参考论文和书籍；这篇精心撰写、准确的论文就是最终成果。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] ['kɑːmədɔːr] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ,
At one time , when Commodore Maury was very sick ,
在 一 时间 , 什么时候 准将 莫里 曾是 非常 生病的 ,

有一次，莫里准将病得很重，

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜːz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he asked one of his daughters to get the Bible and read to him .
他 问 一 的 他的 女儿们 到 得到 这 圣经 和 读 到 他 .

他让其中一个女儿去拿圣经给他读。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [sɑːm] [eɪt] ,
She chose Psalm 8 ,
她 选择 诗篇 8 ,

她选择了诗篇第8篇，

[ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] " [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɑːkɛθ] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

the	eighth	verse	of	which	speaks	of	"	whatsoever	walketh	through	the	paths	of
这	第八	诗	的	哪个	说话	的	"	任何	行走	通过	这	路径	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

其中第八节提到“凡行经海边道路的，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] " [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	he	repeated	"	the	paths	of	the	sea	,	the	paths	of	the	sea	,
"	他	重复	"	这	路径	的	这	海	,	这	路径	的	这	海	,

他重复道：“大海的航道，大海的航道，

[ɪf] [gɑːd] [sez] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

if	God	says	the	paths	of	the	sea	,	they	are	there	,
如果	上帝	说道	这	路径	的	这	海	,	他们	是	那里	,

如果上帝说大海的道路就在那里，那么大海的道路就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	if	I	ever	get	out	of	this	bed	I	will	find	them	.
和	如果	我	曾经	得到	出去	的	这	床	我	将要	寻找	他们	.

如果我能从这张床上爬起来，我一定会找到他们。

" [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [siː] ['saʊndɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	He	did	begin	his	deep	sea	soundings	as	soon	as	he	was	strong	enough	,
"	他	做过	开始	他的	深的	海	探测	作为	很快	作为	他	曾是	强的	足够的	,

“他一恢复体力，就开始了深海探测工作。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] ['rɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [koʊst][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	found	that	two	ridges	extended	from	the	New	York	coast	to	England	,
和	成立	那	二	山脊	扩展	从	这	新的	约克	海岸	到	英格兰	,

研究发现有两条山脊从纽约海岸延伸到英格兰。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [tʃɑːts] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl]['oʊvər][wʌn] [pæθ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

so	he	made	charts	for	ships	to	sail	over	one	path	to	England	and	return
所以	他	制成	图表	为了	船舶	到	帆	超过	一	小路	到	英格兰	和	返回

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

over	the	other	.
超过	这	其他	.

因此，他绘制了航海图，让船只沿着一条航线前往英国，再沿着另一条航线返回。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]

The	proceeds	from	the	sale	of	this	little	pamphlet	will	be	used	as	the
这	收益	从	这	销售	的	这	小的	小册子	将要	是	用过的	作为	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['kɑːmədɔːr]

beginning	of	a	fund	for	the	erection	of	a	monument	to	Commodore
开始	的	一个	基金	为了	这	勃起	的	一个	纪念碑	到	准将

['mɔri] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

Maury	in	Richmond	.
莫里	在	里士满	.

出售这本小册子所得款项将作为在里士满为莫里准将建造纪念碑的启动资金。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][siː] . [staɪlz] .

KATHERINE	C	.	STILES	.
凯瑟琳	C	.	栅栏	.

凯瑟琳·C·斯泰尔斯

[tɔː'piːdəʊz]

TORPEDOES
鱼雷

鱼雷

[tɔːˈpiːdəʊz] [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwɛpənz] [ɪn][ˈæktʃuəl][wɔːr][wɜːr; wər][fɜːrst][ˈjuːtəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði]

Torpedoes	as	effective	weapons	in	actual	war	were	first	utilized	by	the
鱼雷	作为	有效的	武器	在	实际的	战争	是	第一的	利用	经过	这

[kənˈfedərət] [ˈneɪvi] ,

Confederate	navy	,
南方邦联	海军	,

鱼雷作为实战中的有效武器，最早是由南方邦联海军使用的。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmæθjuː] [ef] . [ˈmɔri] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] ,

and	Captain	Matthew	F	.	Maury	introduced	them	into	that	service	,
和	队长	马修	F	.	莫里	介绍	他们	进入	那	服务	,

马修·F·莫里上尉将他们引入了军队。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [pɜˈfɛktəd] [ðer; ðər][juːz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

and	continually	improved	and	perfected	their	use	until	they	had	become	the
和	持续	改进	和	完善	他们的	使用	直到	他们	有	变得	这

[ˈmaɪti] [ˈendʒɪn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][koʊst][ænd; ənd]

mighty	engine	of	modern	warfare	and	revolutionized	the	art	of	coast	and
强大的	引擎	的	现代的	战争	和	革命性的	这	艺术	的	海岸	和

[ˈhɑːrbər] [dɪˈfens] .

harbour	defense	.
港口	防御	.

他们不断改进和完善这些武器的使用，直到它们成为现代战争的强大引擎，并彻底改变了海岸和港口防御的艺术。

[hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [huː] [ɪn] - [maɪnd][dʒeɪmz]['rɪvər] , [huː] ,

He	,	it	was	,	who	in	1861	mined	James	River	,	who	,
他	,	它	曾是	,	WHO	在	-	矿井	詹姆斯	河	,	WHO	,

正是他，在1861年开采詹姆斯河矿藏的人，

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [tɔːˈpiːdəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ɪn]

in	person	commanded	the	first	attack	with	torpedoes	upon	the	Federal	fleet	in
在	人	命令	这	第一的	攻击	和	鱼雷	之上	这	联邦	舰队	在

['hæmptən] [roʊdz] ,

Hampton	Roads	,
汉普顿	道路	,

亲自指挥了对汉普顿锚地联邦舰队的首次鱼雷攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens]

and	it	was	the	development	and	improvement	of	this	plan	of	defense
和	它	曾是	这	发展	和	改进	的	这	计划	的	防御

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [beɪ] ,

which	held	the	enemy's	ships	throughout	the	South	at	bay	,
哪个	握住	这	敌人的	船舶	自始至终	这	南	在	湾	,

正是这一防御计划的制定和完善，才使得敌舰在整个南方都无法靠近。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	caused	the	loss	of	fifty	-	eight	of	the	ships	,
和	导致	这	损失	的	五十	-	八	的	这	船舶	,

并导致58艘舰船损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] -

and	the	Secretary	of	the	United	States	Navy	to	report	to	Congress	in	1865
和	这	秘书	的	这	团结的	各州	海军	到	报告	到	国会	在	-

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːˈpiːdəʊz] [mɔːr] ['ves(ə)lz][ðæn; ðən]

that	the	Confederates	had	destroyed	with	their	torpedoes	more	vessels	than
那	这	南方邦联	有	损毁	和	他们的	鱼雷	更多的	船只	比

[wɜːr; wər][lɔːst][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [kəmˈbaɪnd] .

were	lost	from	all	other	causes	combined	.
是	丢失的	从	全部	其他	原因	合并	.

1865 年，美国海军部长向国会报告说，南方邦联用鱼雷摧毁的船只比所有其他原因造成的损失加起来还要多。

[ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈwɔːtərz]

Their	use	was	soon	extended	from	James	River	to	the	other	Southern	waters
他们的	使用	曾是	很快	扩展	从	詹姆斯	河	到	这	其他	南方	水

[baɪ][ɪˈlev(ə)n] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz] ,

by	eleven	young	naval	officers	,
经过	十一	年轻的	海军	警官	,

很快，11名年轻的海军军官将他们的使用范围从詹姆斯河扩展到了南方其他水域。

['æktɪv] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] , [huː] [plaːntid] , [dəˈrektɪd][ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd] [tɔːˈpiːdəʊz] [werˈevər] [ðer; ðər]

active	and	alert	,	who	planted	,	directed	and	exploded	torpedoes	wherever	there
积极的	和	警报	,	WHO	已种植	,	指导	和	爆炸了	鱼雷	无论	那里

[əˈkɜːrd] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

occurred	favorable	opportunity	,
发生	有利	机会	,

积极主动、警觉性高，在任何有利时机部署、指挥和引爆鱼雷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ˈnevər] [səˈpɑːst] ;

and	with	a	daring	and	coolness	never	surpassed	;
和	和	一个	大胆	和	凉爽	绝不	超越	;

并且展现出前所未有的胆识和冷静；

[ˈɑːfəsərz] [huːz] [əˈbɪləti][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [iˈnəːtnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

officers	whose	ability	was	abundantly	shown	by	the	remarkable	inertness	of	the
警官	谁	能力	曾是	大量	所示	经过	这	卓越	惰性	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

United	States	Navy	after	they	had	left	that	service	in	response	to	the	call	of
团结的	各州	海军	后	他们	有	左边	那	服务	在	回复	到	这	称呼	的

[ðer; ðər] [steɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [prəˈtekt][ðer; ðər][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

their	States	to	come	and	help	protect	their	invasion	.
他们的	各州	到	来	和	帮助	保护	他们的	入侵	.

这些军官的能力在他们离开海军后得到了充分体现，因为美国海军在他们响应各自州的号召前来帮助保护其免受入侵之后，表现得异常迟钝。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈmɔri] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz]

Hardly	had	Captain	Maury	arrived	in	Richmond	than	his	active	mind	was
几乎	有	队长	莫里	到达的	在	里士满	比	他的	积极的	头脑	曾是

[dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊsts] .

directed	to	the	problem	of	protecting	the	Southern	coasts	.
指导	到	这	问题	的	保护	这	南方	海岸	.

莫里船长刚抵达里士满不久，他活跃的思维就转向了保护南部海岸的问题。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['skænti] [miːnz] [ʌv; əv]

The	South	had	not	a	single	vessel	of	war	,	and	but	scanty	means	of
这	南	有	不是	一个	单身的	血管	的	战争	,	和	但	稀少	方法	的

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

南方没有一艘战舰，制造战舰的手段也十分匮乏。

[ɪˈkwɪpɪŋ] [ɔːr] ['mænɪŋ] [wʌn] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['neɪvi] ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

equipping	or	manning	one	;	the	North	had	all	the	old	navy	fully	armed	and
装备	或者	曼宁	一	;	这	北	有	全部	这	老的	海军	完全	武装	和

[ɪˈkwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

装备或配备人员；北方所有旧海军都已全副武装并配备齐全。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] .

with	unlimited	means	for	making	more	.
和	无限	方法	为了	制作	更多的	.

拥有无限的创造更多财富的手段。

['penətreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][baɪ][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['nævɪgəb(ə)l]['wɔ:tərz] ,

Penetrated	**as**	**the**	**country**	**is**	**by**	**innumerable**	**navigable**	**waters**	**,**
渗透	作为	这	国家	是	经过	无数	可导航	水	,

由于该国被无数可通航水域所贯穿，

[ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɑ:rdʒɪst] ['rɪvəz] , [ˌɔ:ltə'geðər] ['ʌn'fɔ:tifaid] ,

and	**save**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**few**	**of**	**her**	**largest**	**rivers**	**,**	**altogether**	**unfortified**	**,**
和	节省	在	这	入口	的	一个	很少	的	她	最大	河流	,	共	未加固的	,

除了几条最大河流的入海口外，其余地方完全没有设防。

[hi:; hi]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:'pi:dəʊz] ,

he	**urged**	**that**	**the**	**only**	**available**	**defense**	**was**	**to**	**mine**	**the**	**channel**	**ways**	**with**	**torpedoes**	**,**
他	敦促	那	这	仅有的	可用的	防御	曾是	到	矿	这	渠道	方式	和	鱼雷	,

他力主唯一的防御措施是用鱼雷布雷封锁航道。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]['kɑ:ntækt][ɔ:r][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

floating	**and**	**fixed**	**,**	**which**	**should**	**be**	**exploded**	**by**	**contact**	**or**	**by**	**electricity**	**,**
漂浮的	和	固定的	,	哪个	应该	是	爆炸了	经过	接触	或者	经过	电	,

浮式和固定式，应通过接触或通电引爆。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] .

when	**the**	**enemy**	**attempted**	**to**	**pass**	**.**
什么时候	这	敌人	尝试过	到	经过	.

当敌人试图通过时。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:r] ['bætəriz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʃɪp] [hu:z] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [pæst][ðer; ðər][fairz][frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

At	**that**	**time**	**there**	**was**	**nothing**	**save**	**a**	**few**	**shore**	**batteries**	**to**	**prevent**	**any**	**ship**	**whose**	**captain**	**was**	**bold**	**enough**	**to**	**run**	**past**	**their**	**fires**	**from**	**ascending**	**James**	**River**	**to**	**Richmond**	**,**
在	那	时间	那里	曾是	没有什么	节省	一个	很少	支撑	电池	到	防止	任何	船	谁	队长	曾是	大胆的	足够的	到	跑步	过去的	他们的	火灾	从	上升	詹姆斯	河	到	里士满	,

当时，除了几座岸边炮台外，没有任何东西可以阻止任何胆敢从詹姆斯河逆流而上到达里士满的船只，只要船长胆敢越过炮火。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

or	**from**	**reaching**	**any**	**other**	**maritime**	**town**	**in**	**the**	**South**	**.**
或者	从	到达	任何	其他	海上	镇	在	这	南	.

或抵达南方的任何其他海滨城镇。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [boʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .

Fortunately	**there**	**were**	**but**	**few**	**bold**	**enough**	**for**	**the**	**attempt**	**.**
幸运的是	那里	是	但	很少	大胆的	足够的	为了	这	试图	.

幸运的是，敢于尝试的人寥寥无几。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [wɪtʃ] ,

In	**the**	**beginning**	**there**	**was**	**much**	**prejudice**	**against**	**this**	**mode**	**of**	**warfare**	**,**	**which**	**,**
在	这	开始	那里	曾是	很多	偏见	反对	这	模式	的	战争	,	哪个	,

起初，人们对这种战争方式抱有很大的偏见，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hæz; həz] [sɪns] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['mɔːriz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf]

notwithstanding	,	has	since	,	under	Captain	Maury's	instruction	,	become	the	chief
虽然	,	有	自从	,	在下面	队长	莫里	操作说明	,	变得	这	首席

[rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][moʊst]['mærɪtaɪm][neiʃəns] .

reliance	of	most	maritime	nations	.
依赖	的	最多	海上	国家	.

尽管如此，在莫里船长的指导下，它已成为大多数海上国家的主要依靠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən]

It	was	considered	uncivilized	warfare	thus	to	attack	and	destroy	an
它	曾是	经过考虑的	野蛮	战争	因此	到	攻击	和	破坏	一个

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

unsuspecting	enemy	,	and	the	United	States	,
毫无戒心的	敌人	,	和	这	团结的	各州	,

因此，攻击和摧毁毫无防备的敌人被认为是野蛮的战争行为，而美国也持这种观点。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['speʃəli] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz]

and	many	of	her	naval	officers	were	specially	loud	in	their	denunciations
和	许多	的	她	海军	警官	是	特别	大声	在	他们的	谴责

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	those	who	resorted	to	it	.
的	那些	WHO	复原	到	它	.

她的许多海军军官尤其强烈谴责那些诉诸暴力的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['æpəθi] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdləs]

There	was	official	apathy	too	,	and	opposition	of	friends	,	but	regardless
那里	曾是	官方的	冷漠	也	,	和	反对	的	朋友们	,	但	不管

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

of	such	,
的	这样的	,

官方也漠不关心，朋友们也反对，但即便如此，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] ,

he	proceeded	to	experiment	and	demonstrate	,
他	继续	到	实验	和	证明	,

他随后进行了实验和演示，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

and	with	such	success	that	in	time	the	nations	of	Europe	became	his	pupils
和	和	这样的	成功	那	在	时间	这	国家	的	欧洲	成为	他的	学生

,

,

,

他取得了如此巨大的成功，以至于随着时间的推移，欧洲各国都成为了他的学生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][həusts][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz][æt; ət][hoʊm] ,

and	there	were	hosts	of	followers	and	fellow	-	workers	at	home	,
和	那里	是	主持人	的	追随者	和	同伴	-	工人	在	家	,

家中还有许多追随者和同事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	the	Confederate	Congress	appropriated	six	millions	of	dollars	for
和	这	南方邦联	国会	挪用	六	百万	的	美元	为了

[tɔː'piːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

南方邦联国会拨款六百万美元用于购买鱼雷。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə][ɪk'sploʊd] ['mɪnɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz]

His	initial	experiments	to	explode	minute	charges
他的	最初的	实验	到	爆炸	分钟	收费

[ʌv; əv] ['paʊdər] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

of	powder	under	water	,
的	粉末	在下面	水	,

他最初的实验是在水下引爆微量火药，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][tʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

were	made	with	an	ordinary	tub	in	his	chamber	at	the	house	of	his
是	制成	和	一个	普通的	浴缸	在	他的	房间	在	这	房子	的	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

是在他表兄家的房间里，用一个普通的木桶做成的。

['rɑ:bərt][eɪtʃ] . ['mɔri] , [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

Robert	H	.	Maury	,	a	few	doors	from	the	Museum	in	Richmond	,	Va	.
罗伯特	H	.	莫里	,	一个	很少	门	从	这	博物馆	在	里士满	,	瓦	.

Robert H. Maury，距离弗吉尼亚州里士满的博物馆只有几步之遥。

[ðə; ði][tæŋks][fɔ:r; fər]['æktʃuəl][ju:z][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɛ'di:gər] [wɜ:rks] ,

The	tanks	for	actual	use	were	made	at	the	Tredegar	Works	,
这	坦克	为了	实际的	使用	是	制成	在	这	特雷德加	作品	,

实际使用的油箱是在特雷德加工厂制造的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['tælbət] [ænd; ənd][sʌn][ɑ:n]['kæri] [stri:t] ;

and	at	the	works	of	Talbott	and	Son	on	Cary	Street	;
和	在	这	作品	的	塔尔博特	和	儿子	在	凯瑞	街道	;

以及位于凯里街的塔尔博特父子公司;

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] [ləund] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	batteries	were	loaned	by	the	Richmond	Medical	College	,
这	电池	是	借出的	经过	这	里士满	医疗的	大学	,

这些电池是由里士满医学院借出的。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['fri:li] ['tendəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪts] ['læbrətɔ:ri] .

which	also	freely	tendered	the	use	of	its	laboratory	.
哪个	还	自由	已提交	这	使用	的	它是	实验室	.

它还免费提供了实验室的使用权。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

In	the	early	summer	of	1861	the	Secretary	of	the	Navy	,	the	Governor	of
在	这	早期的	夏天	的	-	这	秘书	的	这	海军	,	这	州长	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

1861年初夏，海军部长、弗吉尼亚州州长

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] ,

the	chairman	of	the	Committee	of	Naval	Affairs	,
这	主席	的	这	委员会	的	海军	事务	,

海军事务委员会主席

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [æskt] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd]

and	other	prominent	officials	were	asked	by	him	to	witness	a	trial	and
和	其他	著名的	官员	是	问	经过	他	到	证人	一个	审判	和

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn][dʒeɪmz]['rɪvər] [æt; ət] - .

an	explosion	of	torpedoes	in	James	River	at	Rocketts	.
一个	爆炸	的	鱼雷	在	詹姆斯	河	在	-	.

他还邀请了其他一些重要官员到罗克茨詹姆斯河现场见证审判和鱼雷爆炸。

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [kegz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['paʊdər] ,

The	torpedoes	were	composed	of	two	small	kegs	of	rifle	powder	,
这	鱼雷	是	由	的	二	小的	酒桶	的	步枪	粉末	,

这些鱼雷由两个装有少量步枪火药的小桶组成。

['weɪtɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

weighted	to	sink	a	few	feet	below	the	surface	.
加权	到	下沉	一个	很少	脚	以下	这	表面	.

加重使其下沉至水面以下几英尺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [her] ['trigəz] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] ['prɪmər] ,

They	were	fitted	with	hair	triggers	and	friction	primers	,
他们	是	适配	和	头发	触发器	和	摩擦	引物	,

它们配备了灵敏的扳机和摩擦底火。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv] ['lænjərd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trigəz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ki:z] .

and	thirty	feet	of	lanyard	attached	to	the	triggers	connected	the	keys	.
和	三十	脚	的	挂绳	随附的	到	这	触发器	连接	这	钥匙	.

三十英尺长的挂绳连接着扳机和钥匙。

[wen] [ɪn] [ju:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wei] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

When	in	use	they	were	to	be	set	afloat	in	the	channel	way	as	near	as
什么时候	在	使用	他们	是	到	是	放	漂浮	在	这	渠道	方式	作为	靠近	作为

['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [drɪft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

possible	to	a	vessel	and	to	drift	down	with	the	current	until	the
可能的	到	一个	血管	和	到	漂移	向下	和	这	当前的	直到	这

[kə'nektɪŋ] ['lænjərd] [faʊld] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] ,

connecting	lanyard	fouled	the	anchor	chain	,
连接	挂绳	犯规	这	锚	链	,

使用时，应将它们放置在航道中尽可能靠近船只的位置，并随水流漂下，直到连接绳缠绕住锚链为止。

[ɔ:r] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kegz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [saɪd]

or	the	bow	of	the	vessel	and	the	kegs	swung	around	against	her	side
或者	这	弓	的	这	血管	和	这	酒桶	摇摆	大约	反对	她	边

[wen] [ðə; ði] ['taɪtnd] ['lænjərd] [wʊd] ['faɪər] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] [tu:; tə]

when	the	tightened	lanyard	would	fire	the	trigger	and	cause	the	torpedo	to
什么时候	这	收紧	挂绳	会	火	这	扳机	和	原因	这	鱼雷	到

[ɪk'sploʊd] .

explode	.
爆炸	.

或者，当系紧的绳索触发扳机并导致鱼雷爆炸时，船首和鱼雷桶会摆动到船舷上。

[soʊ] [ðə; ði] ['pætrɪk] ['hɛnri:z] [gɪg] [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] [tu:; tə] [pʊl] ,

So	the	Patrick	Henry's	gig	was	borrowed	,	with	a	couple	of	sailors	to	pull	,
所以	这	帕特里克	亨利的	演出	曾是	借来的	,	和	一个	夫妻	的	水手们	到	拉	,

于是，他们借来了帕特里克·亨利的那艘小船，还雇了两个水手来拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [im'bɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɪgər] [æt; ət] [hæf] - [kɑ:k] ,

and	the	torpedo	having	been	embarked	,	with	the	trigger	at	half	-	cock	,
和	这	鱼雷	拥有	到过	启航	,	和	这	扳机	在	一半	-	公鸡	,

鱼雷已装载完毕，扳机处于半待击状态，

['kæptɪn] ['mɔri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [gɑ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rəud] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]

Captain	Maury	and	the	writer	got	on	board	and	were	rowed	out	to	the
队长	莫里	和	这	作家	得到	在	木板	和	是	划船	出去	到	这

['bu:i] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ['sti:mboʊt] ['kʌmpəni:z] [wɔ:rf] [naʊ] [ɪz] ,

buoy	just	opposite	where	the	James	River	Steamboat	Company's	wharf	now	is	,
浮标	只是	对面的	在哪里	这	詹姆斯	河	汽船	公司的	码头	现在	是	,

莫里船长和作家上了船，划船来到詹姆斯河汽船公司码头正对面的浮标处。

[wer] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][spek'teitəs] [stʊd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

where	**the**	**invited**	**spectators**	**stood**	**to**	**witness**	**the**	**explosion**	**.**
在哪里	这	受邀	观众	站立	到	证人	这	爆炸	.

受邀观众站在那里目睹爆炸发生。

[ðə; ði] ['trigəz] [wɜ:r; wər] [ðen] [set] , [ðə; ði] [kegz] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	**triggers**	**were**	**then**	**set**	**,**	**the**	**kegs**	**carefully**	**lowered**	**into**	**the**	**water**	**,**
这	触发器	是	然后	放	,	这	酒桶	小心	降低	进入	这	水	,

然后触发装置被设置好，酒桶被小心翼翼地放入水中。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði] ['lænjərd] , [ɔ:l][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] , [ðə; ði][boʊt] [pʊld] [klɪr] ,

taking	**great**	**care**	**not**	**to**	**strain**	**the**	**lanyard**	**,**	**all**	**was**	**cast**	**off**	**,**	**the**	**boat**	**pulled**	**clear**	**,**
采取	伟大的	关心	不是	到	拉紧	这	挂绳	,	全部	曾是	投掷	离开	,	这	船	拉	清除	,

小心翼翼地不让系绳绷紧，所有东西都解开了，船驶离了现场。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][floʊt] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bu:i] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

and	**we**	**waited**	**to**	**see**	**the**	**torpedo**	**float**	**down**	**until**	**the**	**buoy**	**was**	**reached**	**,**
和	我们	等待	到	看	这	鱼雷	漂浮	向下	直到	这	浮标	曾是	达到	,

我们等着看鱼雷慢慢沉入水底，直到到达浮标处。

[ðə; ði] ['lænjərd] [faʊl] [streɪn] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] .

the	**lanyard**	**foul**	**strain**	**and**	**explode**	**the**	**torpedo**	**.**
这	挂绳	犯规	拉紧	和	爆炸	这	鱼雷	.

系绳缠绕导致鱼雷爆炸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['lænjərd] [faʊld] [ðə; ði] ['bu:i] [ɔ:l] [raɪt] ,

But	**there**	**was**	**delay**	**,**	**the**	**lanyard**	**fouled**	**the**	**buoy**	**all**	**right**	**,**
但	那里	曾是	延迟	,	这	挂绳	犯规	这	浮标	全部	正确的	,

但是耽搁了一会儿，系绳确实缠住了浮标。

[ðə; ði] [kegz] ['floʊtɪd] [pæst][ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] ['lænjərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

the	**kegs**	**floated**	**past**	**and**	**strained**	**the**	**lanyard**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**explosion**	**.**
这	酒桶	漂浮	过去的	和	紧张	这	挂绳	,	但	那里	曾是	不	爆炸	.

酒桶漂过，拉紧了系绳，但没有发生爆炸。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wi:; wi] [bækt] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['bu:i] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['lænjərd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [pʊl] ,

Impatient	**we**	**backed**	**water**	**to**	**the**	**buoy**	**and**	**the**	**writer**	**leaned**	**over**	**the**	**stern**
不耐烦	我们	支持的	水	到	这	浮标	和	这	作家	倾斜	超过	这	船尾

and	**caught**	**the**	**lanyard**	**to**	**give**	**the**	**necessary**	**pull**	**,**
和	捕捉	这	挂绳	到	给	这	必要的	拉	,

我们等得不耐烦了，便把船倒退到浮标旁，作者俯身越过船尾，抓住系绳，用力拉了拉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ,

but	**in**	**the**	**very**	**act**	**the**	**explosion**	**took**	**place**	**,**
但	在	这	非常	行为	这	爆炸	采取	地方	,

但就在那一刻，爆炸发生了。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [went] [ʌp] ['twenti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ,

a	**column**	**of**	**water**	**went**	**up**	**twenty**	**feet**	**or**	**more**	**,**	**and**	**descending**	**,**
一个	柱子	的	水	去	向上	二十	脚	或者	更多的	,	和	下降	,

一股水柱上升了二十英尺甚至更高，然后下降，

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [stʌnd]

gave	us	a	good	wetting	and	filled	the	surrounding	water	with	stunned
给予	我们	一个	好的	润湿	和	已填	这	周围	水	和	目瞪口呆

[ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] .

and	dead	fish	.
和	死的	鱼	.

这场风暴让我们浑身湿透，周围的水里也满是昏迷的死鱼。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] ,

The	officials	on	the	wharf	applauded	and	were	convinced	,
这	官员	在	这	码头	鼓掌	和	是	确信	,

码头上的官员们鼓掌，并确信无疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [maɪt] [kən'tɪnjuː] ['gʌvərnər]

and	that	the	experiments	might	continue	Governor
和	那	这	实验	可能	继续	州长

['lɛtʃɚ] [ləund] ['paʊər] ,

Letcher	loaned	power	,
拉彻	借出的	力量	,

而这些实验可能会在州长莱彻的授权下继续进行。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [koʊst] , ['hɑːrbər] ,

and	shortly	after	the	Naval	Bureau	of	Coast	,	Harbour	,
和	不久	后	这	海军	局	的	海岸	,	港口	,

不久之后，海军海岸、港口局

[ænd; ənd] ['rɪvər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	River	Defense	was	organized	with	ample	funds	for	the	work	,
和	河	防御	曾是	组织	和	充足	资金	为了	这	工作	,

河流防御工程组织起来时，拥有充足的资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [ə'sɪstənts]

and	the	very	best	of	intelligent	and	devoted	young	officers	as	assistants
和	这	非常	最好的	的	聪明的	和	奉献	年轻的	警官	作为	助理

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] ['rɪtʃmənd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [naɪnθ] [ænd; ənd]

and	an	office	was	opened	in	Richmond	at	the	corner	of	Ninth	and
和	一个	办公室	曾是	打开	在	里士满	在	这	角落	的	第九	和

[bæŋk] [striːts] ,

Bank	Streets	,
银行	街道	,

并招募了最优秀、最聪明、最忠诚的年轻军官担任助理，并在里士满第九街和银行街的拐角处开设了办事处。

[wer] - [naʊ] [ɪz] .

where	Rueger's	now	is	.
在哪里	-	现在	是	.

Rueger's 现在就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [maɪnd] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][biː; bi]

In	a	few	months	he	had	mined	James	River	with	fixed	torpedoes	to	be
在	一个	很少	几个月	他	有	矿井	詹姆斯	河	和	固定的	鱼雷	到	是

[ɪk'sploʊdɪd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] ,

exploded	by	electricity	should	the	enemy	attempt	to	pass	,
爆炸了	经过	电	应该	这	敌人	试图	到	经过	,

几个月内，他就在詹姆斯河上布设了固定鱼雷，一旦敌人试图通过，就会用电力引爆这些鱼雷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	means	thus	indicated	to	protect	the	city	.
和	一个	方法	因此	表明的	到	保护	这	城市	.

由此可见，这是一种保护城市的有效方法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['skwɑːdrən] [æt; ət]

During	the	summer	and	fall	attacks	were	made	upon	the	Federal	squadron	at
期间	这	夏天	和	落下	攻击	是	制成	之上	这	联邦	中队	在

['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

Fortress	Monroe	,
堡垒	门罗	,

在夏季和秋季，联邦舰队在门罗堡遭到袭击。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔri] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] .

under	the	personal	command	of	Captain	Maury	from	Norfolk	.
在下面	这	个人的	命令	的	队长	莫里	从	诺福克	.

由来自诺福克的莫里上尉亲自指挥。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [frʌm; frəm] [siːwɛlz] [pɔɪnt] ,

The	first	of	these	was	early	in	July	,	1861	,	from	Seawell's	Point	,
这	第一的	的	这些	曾是	早期的	在	七月	,	-	,	从	西威尔	观点	,

第一次是在1861年7月初，从锡威尔角出发。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

at	the	mouth	of	the	James	River	,
在	这	嘴	的	这	詹姆斯	河	,

在詹姆斯河河口，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] "

and	was	directed	against	two	of	the	fleet	there	—	the	"	Minnesota	"
和	曾是	指导	反对	二	的	这	舰队	那里	—	这	"	明尼苏达州	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['roʊəˌnoʊk] .

and	the	"	Roanoke	.
和	这	"	罗阿诺克	.

袭击目标是驻扎在那里的两艘舰队舰艇——“明尼苏达”号和“罗阿诺克”号。

" ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]

"	Friday	and	Saturday	night	he	sent	an	officer	in	a	boat	to
"	星期五	和	周六	夜晚	他	发送	一个	官	在	一个	船	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

“周五和周六晚上，他派了一名军官乘船去侦察，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːm] ['pɪkɪt] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ['sʌndeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ]

but	there	was	a	steam	picket	on	watch	,	Sunday	as	he	was	spying
但	那里	曾是	一个	蒸汽	纠察	在	手表	,	星期日	作为	他	曾是	间谍活动

[ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ,

them	through	a	glass	,
他们	通过	一个	玻璃	,

但星期天他透过玻璃看到时，发现有蒸汽机车纠察队在站岗。

[noʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [flæg] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

noting	their	relative	positions	,	he	saw	the	church	flag	on	two	of	them	,
注意到	他们的	相对的	职位	,	他	锯	这	教会	旗帜	在	二	的	他们	,

他注意到它们的相对位置，发现其中两面墙上挂着教堂的旗帜。

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [dɪ'spleɪd] , ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ensən] .

a	white	flag	bearing	a	cross	displayed	,	flying	just	a	little	above	the	ship	ensign	.
一个	白色的	旗帜	轴承	一个	叉	显示	,	飞行	只是	一个	小的	多于	这	船	军旗	.

一面绘有十字架的白旗，飘扬在船旗上方不远处。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

When	he	thought	that	those	men	were	worshipping	God	in	sincerity	and	truth	,
什么时候	他	想法	那	那些	男人	是	崇拜	上帝	在	诚意	和	真相	,

当他认为那些人是在真诚地敬拜上帝时，

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ,

and	,	no	doubt	,	thinking	themselves	in	the	line	of	their	duty	,
和	,	不	怀疑	,	思维	他们自己	在	这	线	的	他们的	责任	,

毫无疑问，他们认为自己是在履行职责。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt]

he	could	but	feel	for	them	when	he	remembered	how	soon	he	might
他	可以	但	感觉	为了	他们	什么时候	他	记得	如何	很快	他	可能

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

be	the	means	of	sending	many	of	them	into	eternity	.
是	这	方法	的	发送	许多	的	他们	进入	永恒	.

当他想到自己可能很快就会成为将他们中的许多人送入永恒的罪魁祸首时，他不禁为他们感到难过。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][faɪv]['boʊts][set][ɔːf][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] .

That	night	the	attacking	party	in	five	boats	set	off	about	ten	o'clock	.
那	夜晚	这	攻击	派对	在	五	船	放	离开	关于	十	点钟	.

当晚十点左右，进攻方乘坐五艘船出发了。

['kæptɪn] ['mɔri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] .

Captain	Maury	was	in	the	first	boat	with	the	pilot	and	four	oars	.
队长	莫里	曾是	在	这	第一的	船	和	这	飞行员	和	四	桨	.

莫里船长和领航员以及四支桨一起坐在第一条船上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mænd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [fɔːr] [men] ['kærid] [ə; eɪ]['mægəziːn]

Each	of	the	others	manned	by	an	officer	and	four	men	carried	a	magazine
每个	的	这	其他的	有人值守	经过	一个	官	和	四	男人	携带	一个	杂志

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv][roʊp] [ə'tætʃt] .

with	thirty	fathoms	of	rope	attached	.
和	三十	英寻	的	绳索	随附的	.

其他每艘船由一名军官和四名士兵驾驶，船上都载有一个弹药库，弹药库上系着三十英寻的绳索。

[ðiːz] ['mægəzinz] [wɜːr; wər][oʊk] [kæsk] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuːz][ɪn] [iːtʃ] .

These	magazines	were	oak	casks	of	powder	with	a	fuse	in	each	.
这些	杂志	是	橡木	酒桶	的	粉末	和	一个	保险丝	在	每个	.

这些弹药库是用橡木桶装着的火药，每个桶里都有一根引信。

[tuː] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][roʊp][wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ɛbtaɪd] [ænd; ənd] [wen]

Two	joined	by	the	rope	were	stretching	across	the	ebbtide	and	when
二	加入	经过	这	绳索	是	伸展	穿过	这	退潮	和	什么时候

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][let][goʊ] ,

directly	ahead	of	the	ships	were	let	go	,
直接地	前方	的	这	船舶	是	让	去	,

两条绳子连在一起，横跨在退潮的海面上，当它们正前方的船只松开绳子时，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] [kɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

and	floating	down	the	rope	caught	across	the	cable	,
和	漂浮的	向下	这	绳索	捕捉	穿过	这	电缆	,

顺着绳子漂下去，绳子卡在了电缆上，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wʊd] [drɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [streɪn][ðə; ði] ['trɪgər] , [ɪg'naɪt][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd]

the	torpedo	would	drift	and	the	ship	strain	the	trigger	,	ignite	the	fuse	and
这	鱼雷	会	漂移	和	这	船	拉紧	这	扳机	,	点燃	这	保险丝	和

[ɪk'sploʊd] .

explode	.
爆炸	.

鱼雷会漂流，舰船会扣动扳机，点燃引信并爆炸。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [kɑːm] , [klɪr] , ['lʌvli] .

"	The	night	was	still	,	calm	,	clear	,	lovely	.
"	这	夜晚	曾是	仍然	,	冷静的	,	清除	,	迷人的	.

“夜晚静谧、安宁、晴朗、美好。”

" ['θætʃɝz] ['kɑːmɪt][wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Thatcher's	comet	was	flaming	in	the	sky	.
"	撒切尔的	彗星	曾是	炽盛	在	这	天空	.

“撒切尔的彗星在天空中燃烧。”

[wiː; wi] [stiəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['splendɪd] [treɪn] .

We	steered	by	it	,	pulling	in	the	plane	of	its	splendid	train	.
我们	转向	经过	它	,	拉	在	这	飞机	的	它是	灿烂	火车	.

我们驾驭着它，拉着它那壮观的尾翼缓缓前行。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp][ænd; ənd] [fliːt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

All	the	noise	and	turmoil	of	the	enemy's	camp	and	fleet	was	hushed	.
全部	这	噪音	和	动荡	的	这	敌人的	营	和	舰队	曾是	静静地	.

敌军营地和舰队的所有喧嚣和骚动都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gɑːrd] ['boʊts][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

They	had	no	guard	boats	of	any	kind	,
他们	有	不	警卫	船	的	任何	种类	,

他们没有任何类型的护卫船。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz][wiː; wi] [nɪə] [ðem; ðəm][wiː; wi] [hɜːrd] ['sev(ə)n] ['belz]

and	as	with	muffled	oars	we	neared	them	we	heard	seven	bells
和	作为	和	闷音	桨	我们	接近	他们	我们	听到	七	铃铛

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

我们划桨的声音渐渐低沉，靠近他们时，我们听到了七声钟响。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['ʌndər][wʌn] [ʃɪp] [ðə; ði]['boʊts] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][went] [bæk] ,

After	putting	the	torpedoes	under	one	ship	the	boats	that	carried	them	went	back	,
后	推杆	这	鱼雷	在下面	一	船	这	船	那	携带	他们	去	后退	,

将鱼雷投放到一艘船底后，运送鱼雷的船只就返回了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [plaːntid][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔː'piːdəʊz] .

and	Captain	Maury	with	the	other	two	,	planted	the	other	torpedoes	.
和	队长	莫里	和	这	其他	二	,	已种植	这	其他	鱼雷	.

莫里上尉和另外两人一起安放了其余的鱼雷。

[ðeɪ] [ðen] [rəud] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

They	then	rowed	away	and	waited	,
他们	然后	划船	离开	和	等待	,

然后他们划船离开，等待时机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

but	the	explosion	did	not	come	and	the	enemy	never	knew	of	the	attempt	.
但	这	爆炸	做过	不是	来	和	这	敌人	绝不	知道	的	这	试图	.

但爆炸并未发生，敌人也从未察觉到这次企图。

[lɛf'tɛnənt] . [ɑːr] . [diː] . ['maɪnər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə'sɪstənts] ,

Lieut	.	R	.	D	.	Minor	,	one	of	his	skilful	and	daring	assistants	,
中尉	.	拉	.	D	.	次要的	,	一	的	他的	熟练	和	大胆	助理	,

他的得力助手之一，R.D. Minor 中尉

[kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] :

commanded	the	second	expedition	which	he	thus	describes	:
命令	这	第二	远征	哪个	他	因此	描述	:

他指挥了第二次远征，并这样描述道：

[siː] . [es] . [es] . ['pætrɪk] ['henri] ,

C	.	S	.	S	.	Patrick	Henry	,
C	.	S	.	S	.	帕特里克	亨利	,

CSS Patrick Henry

['mʌlberi] [pɔɪnt] , [ɑːk'toʊbər] 11th , - .
Mulberry Point , October 11th , 1861 .
桑 观点 , 十月 11th , - .

桑树角，1861年10月11日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [aɪ][wʌz; wəz]
— Owing to an unexpected delay in the completion of the magazine I was
— 欠款 到 一个 意外 延迟 在 这 完成 的 这 杂志 我 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['rɪtʃmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ,
unable to leave Richmond before the morning of the 9th ,
无法 到 离开 里士满 前 这 早晨 的 这 9th ,

—由于杂志的完成进度意外延误，我直到9号早上才能够离开里士满。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [wen] [aɪ][leɪd][jʊr; jər]
and did not reach this ship until yesterday about 8 A . M . when I laid your
和 做过 不是 抵达 这 船 直到 昨天 关于 8 一个 . M . 什么时候 我 铺设 你的
[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] ['nuːpɔːrt]
plan of the intended attack on the United States ships at anchor off Newport
计划 的 这 故意的 攻击 在 这 团结的 各州 船舶 在 锚 离开 纽波特
[nuːz] [bɪ'fɔːr] [kə'mændər] ['tʌkər] ,
News before Commander Tucker ,
消息 前 指挥官 塔克 ,

直到昨天早上8点左右，我才把你们计划袭击停泊在纽波特纽斯附近海域的美国军舰的方案提交给塔克指挥官。

[huː] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['pəuəl] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,
who with Lieutenant Powell , the executive officer ,
WHO 和 中尉 鲍威尔 , 这 管理人员 官 ,

与执行官鲍威尔中尉一起，

[pleɪst] ['evri] [fə'sɪləti][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
placed every facility at my disposal for carrying it into execution .
放置 每一个 设施 在 我的 处理 为了 携带 它 进入 执行 .

我已调动一切资源，使之得以执行。

['æktɪŋ] ['mæstər] ['tɔməs] [el] . ['dɔnɪn] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] [ˌælɪg'zændər][em] . ['meɪs(ə)n] , ['hævɪŋ]
Acting Master Thomas L . Dornin and Midshipman Alexander M . Mason , having
表演 掌握 托马斯 L . 多宁 和 海军学员 亚历山大 M . 石匠 , 拥有
[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
volunteered to accompany me ,
自愿 到 陪伴 我 ,

代理舰长托马斯·L·多宁和海军学员亚历山大·M·梅森自愿陪同我，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl]
the evening was passed in preparing the magazine and in explaining in detail
这 晚上 曾是 通过了 在 准备 这 杂志 和 在 解释 在 细节
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] .
to the officers the manner of handling and working them .
到 这 警官 这 方式 的 处理 和 在职的 他们 .

当晚主要用来准备杂志，并向军官们详细讲解杂志的处理和使用方法。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [paʊndz] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] ,
In filling the tanks I found that I would have 392 pounds to operate with ,
在 填充 这 坦克 我 成立 那 我 会 有 - 磅 到 操作 和 ,

加满油箱后，我发现我还有392磅的油量可供使用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] ;
instead **of** **400** **,** **which** **I** **had** **calculated** **upon** **;**
反而 的 - , 哪个 我 有 计算 之上 ;

而不是我原先计算的 400；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kɔːrk] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
and **to** **insure** **them** **from** **sinking** **I** **had** **some** **cork** **attached** **to**
和 到 保证 他们 从 下沉 我 有 一些 软木 随附的 到
[ðə; ði] ['buːiːz] ,
the **buoys** **,**
这 浮标 ,

为了防止浮标沉没，我在浮标上绑了一些软木塞。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
which **subsequently** **proved** **of** **great** **advantage** **.**
哪个 随后 已证实 的 伟大的 优势 .

后来证明这非常有利。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wʌn] ,
The **day** **was** **a** **stormy** **one** **,**
这 天 曾是 一个 暴风雨 一 ,

那天风雨交加。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][mɪst] [wel] ['suːtɪd]
with **a** **fresh** **breeze** **from** **the** **northward** **with** **rain** **and** **mist** **well** **suited**
和 一个 新鲜的 微风 从 这 向北 和 雨 和 薄雾 出色地 适合
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
for **our** **operations** **against** **the** **enemy** **.**
为了 我们的 运营 反对 这 敌人 .

北风习习，伴有雨雾，非常适合我们对敌人开展行动。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [kə'mændər] ['tʌkər] [gɑːt] [ˌʌndər'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] ,
About **sunset** **Commander** **Tucker** **got** **underway** **from** **his** **anchorage** **off** **this** **place** **,**
关于 日落 指挥官 塔克 得到 进行 从 他的 安克雷奇 离开 这 地方 ,

日落时分，塔克指挥官从他位于此地附近的锚地启航。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪts] ['ʃeɪdɪd] [stiːmd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɛbtaɪd] [tɪl]
and **with** **lights** **shaded** **steamed** **slowly** **down** **the** **river** **on** **a** **strong** **ebbtide** **till**
和 和 灯 阴影 蒸 缓慢地 向下 这 河 在 一个 强的 退潮 直到
[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
the **ships** **were** **seen** **ahead** **of** **us** **,**
这 船舶 是 已见 前方 的 我们 ,

船头灯光昏暗，乘着强劲的退潮水缓缓顺流而下，直到看到前方的船只。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
when **we** **came** **to** **within** **a** **mile** **and** **a** **half** **of** **the** **point** **,**
什么时候 我们 来了 到 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 这 观点 ,

当我们距离目的地还有一英里半的时候，

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːzər] [bent][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [nɔɪz] [frʌm; frəm]
dropping **the** **anchor** **with** **a** **hawser** **bent** **on** **to** **it** **to** **prevent** **noise** **from**
下降 这 锚 和 一个 缆绳 弯曲 在 到 它 到 防止 噪音 从
[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] .
the **rattling** **of** **the** **chains** **.**
这 嘎嘎作响 的 这 链条 .

抛锚时，用弯曲的缆绳系住锚，以防止锚链晃动发出噪音。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ðen] ['loʊɝd] , [ðə; ði] ['mægəzinz] ['kerfəli] [slʌŋ] , ['buːiːz] [bent][ɑːn][æt; ət]

The	boats	were	then	lowered	,	the	magazines	carefully	slung	,	buoys	bent	on	at
这	船	是	然后	降低	,	这	杂志	小心	吊着	,	浮标	弯曲	在	在

['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] ,

intervals	of	seven	feet	,
间隔	的	七	脚	,

然后，小艇被放下，弹药库被小心地吊装上去，每隔七英尺弯曲一个浮标。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [kruːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	when	all	was	ready	the	crews	armed	with	cutlasses	took	their	places	,
和	什么时候	全部	曾是	准备好	这	船员	武装	和	弯刀	采取	他们的	地方	,

一切准备就绪后，手持弯刀的船员们各就各位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'beɪ]

and	were	cautioned	in	a	few	words	by	me	to	keep	silent	and	obey
和	是	警告	在	一个	很少	字	经过	我	到	保持	沉默的	和	服从

[ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

implicitly	the	officers	.
隐式地	这	警官	.

我用几句话告诫他们要保持沉默，绝对服从警官。

['æktɪŋ] ['mæstər] ['dɔnɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪdʃɪpmən] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Acting	Master	Dornin	with	Midshipman	Mason	took	the	left	side	of	the	channel	,
表演	掌握	多宁	和	海军学员	石匠	采取	这	左边	边	的	这	渠道	,

代理少校多宁和海军学员梅森占据了航道的左侧。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edwərd][muə; mɔː][æz; əz] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

while	I	took	the	right	with	Mr	.	Edward	Moore	as	boatswain	of	the	ship
尽管	我	采取	这	正确的	和	先生	.	爱德华	摩尔	作为	水手长	的	这	船

[tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] .

to	pilot	me	.
到	飞行员	我	.

我向右走，由爱德华·摩尔先生担任船长，为我引路。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm] - [ɔːr] - [jaːdz][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Pulling	down	the	river	some	600	or	700	yards	the	boats	were	then	allowed	to
拉	向下	这	河	一些	-	或者	-	码	这	船	是	然后	允许	到

[drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [ɛbtaɪd] ,

drift	with	the	rapid	ebbtide	,
漂移	和	这	迅速的	退潮	,

船只沿河向下行驶约600或700码后，便任其随快速退潮漂流。

[waɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][laɪn][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔnɪn] ,

while	the	end	of	the	cork	line	was	passed	over	to	Mr	.	Dornin	,
尽管	这	结尾	的	这	软木	线	曾是	通过了	超过	到	先生	.	多宁	,

而接力棒的末端则交给了多宁先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['taɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	line	tightened	by	the	boats	pulling	in	opposite	directions	.
和	这	线	收紧	经过	这	船	拉	在	对面的	方向	.

船只朝相反方向拉拽，使缆绳绷紧。

[ðə; ði] ['buːiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] [kʌt] ,

The	buoys	were	then	thrown	overboard	,	the	guard	lines	on	the	triggers	cut	,
这	浮标	是	然后	抛掷	落水	,	这	警卫	线条	在	这	触发器	切	,

随后，浮标被扔进海里，触发器上的安全绳被割断。

[ðə; ði]['levərz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [pɪnd] ,

the	levers	fitted	and	pinned	,
这	杠杆	适配	和	已置顶	,

杠杆已安装并用销钉固定。

[ðə; ði][trɪp][laɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] ,

the	trip	line	made	fast	to	the	bight	at	the	end	of	the	lever	,
这	旅行	线	制成	快速地	到	这	海湾	在	这	结尾	的	这	杠杆	,

绊线系在杠杆末端的弯钩上，

[ðə; ði] ['seɪfti] [skruːz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['mægəziːn] ['kerfəli] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	safety	screws	removed	,	the	magazine	carefully	lowered	in	the	water	,
这	安全	螺丝	已移除	,	这	杂志	小心	降低	在	这	水	,

卸下安全螺丝后，小心翼翼地将弹匣放入水中。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['buːiːz] ,

where	they	were	well	supported	by	the	buoys	,
在哪里	他们	是	出色地	有	经过	这	浮标	,

在那里，他们得到了浮标的良好支撑。

[ðə; ði] [slæk] [laɪn] ([θriː] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][hænd][fɔːr; fər] ['seɪfti]) [θroʊn]

the	slack	line	(	three	fathoms	of	which	was	kept	in	hand	for	safety	)	thrown
这	松弛	线	(	三	英寻	的	哪个	曾是	保留	在	手	为了	安全	)	抛掷

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

（为了安全起见，手中留有三英寻长的）松弛绳索被扔到海里，

[ænd; ənd][ɔːl][set][ə'drɪft] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	all	set	adrift	within	800	yards	of	the	ship	,
和	全部	放	漂流	之内	-	码	的	这	船	,

所有船只都在距离船只800码的范围内漂流。

[ænd; ənd] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	400	yards	of	the	battery	on	the	bluff	above	the	point	.
和	-	码	的	这	电池	在	这	虚张声势	多于	这	观点	.

以及岬角上方悬崖上的炮台 400 码。

[soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː]

So	near	were	we	that	voices	were	heard	on	the	shore	and	Mr	.	Moore
所以	靠近	是	我们	那	声音	是	听到	在	这	支撑	和	先生	.	摩尔

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][boʊt][ə'baʊt] - [jaːdz][ɔːf] ,

reported	a	boat	about	100	yards	off	,
据报道	一个	船	关于	-	码	离开	,

我们离得非常近，岸边都能听到人声，摩尔先生报告说大约100码外有一艘船。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn]

which	,	however	,	I	did	not	see	,	being	too	much	engaged	in	preparing	the	magazine
哪个	,	然而	,	我	做过	不是	看	,	存在	也	很多	已订婚的	在	准备	这	杂志

[fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

for	its	service	.
为了	它是	服务	.

然而，我当时并没有看到，因为我正忙于准备杂志的出版事宜。

['pʊlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Pulling	back	a	short	distance	and	hearing	no	explosion	we	returned	to	the
拉	后退	一个	短的	距离	和	听力	不	爆炸	我们	返回	到	这

[ʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['kʌvər][juː 'es][ɪn] [ɪ'vent]

ship	which	we	found	cleared	for	action	and	ready	to	cover	us	in	event
船	哪个	我们	成立	已清除	为了	行动	和	准备好	到	覆盖	我们	在	事件

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ,

of	being	attacked	,
的	存在	遭到攻击	,

后撤一段距离，没有听到爆炸声，我们返回了舰船。我们发现舰船已准备就绪，可以投入战斗，并在遭到攻击时掩护我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [wen] ['sɪgnəl] [laɪts] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd]

and	the	boats	had	just	been	hoisted	up	when	signal	lights	were	observed
和	这	船	有	只是	到过	吊起	向上什么时候	信号	灯	是	观察到	

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][rə'pɪdəti] ,

flashing	in	the	vicinity	of	the	point	with	considerable	rapidity	,
闪烁	在	这	附近	的	这	观点	和	大量	快速	,

船只刚被吊起，就看到附近有信号灯快速闪烁。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

indicating	a	suspicion	on	the	part	of	the	enemy	that	an	attack	of	some
表明	一个	怀疑	在	这	部分	的	这	敌人	那	一个	攻击	的	一些

[kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

kind	was	intended	.
种类	曾是	故意的	.

这表明敌方怀疑有人意图发动某种攻击。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] ,

Leaving	our	anchorage	,
离开	我们的	安克雷奇	,

离开我们的锚地，

[wiː; wi] [stiːmd] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːf] [ðɪs] [pleɪs]

we	steamed	rapidly	up	the	river	and	took	up	our	former	position	off	this	place
我们	蒸	快速	向上	这	河	和	采取	向上	我们的	以前的	位置	离开	这	地方

[ə'baʊt] - :

about	12	:
关于	-	:

我们沿河快速航行，大约12点左右回到了之前的位置。

- [æt; ət] [naɪt] .

30	at	night	.
-	在	夜晚	.

晚上30点。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔstriːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]

On	going	to	the	crosstrees	this	morning	two	ships	were	seen	at	anchor	off	the
在	去	到	这	十字树	这	早晨	二	船舶	是	已见	在	锚	离开	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

今天早上去十字路口的时候，看到两艘船停泊在岬角附近。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] ['wɔrik] ['rɪvər] ,

and	later	in	the	day	when	seen	from	Warwick	River	,
和	之后	在	这	天	什么时候	已见	从	沃里克	河	,

当天晚些时候，从沃里克河上望去，

[wer] [kə'mændər] ['tʌkər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

where	Commander	Tucker	and	I	went	to	get	a	better	view	of	them	,
在哪里	指挥官	塔克	和	我	去	到	得到	一个	更好的	看法	的	他们	,

我和塔克指挥官去那里是为了更好地观察它们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [kʊd; kəd][nɑːt]

they	were	apparently	unharmed	,	and	I	concluded	that	the	magazine	could	not
他们	是	显然	毫发无损	,	和	我	结束	那	这	杂志	可以	不是

[hæv; həv] [faʊld] [ðem; ðəm] ,

have	fouled	them	,
有	犯规	他们	,

它们显然没有受伤，因此我断定杂志不可能污染它们。

[ðoʊ] [plaːntid] ['ferli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['drɪftɪŋ] ['distənsiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

though	planted	fairly	and	in	good	drifting	distances	and	with	an	interval
尽管	已种植	相当	和	在	好的	漂流	距离	和	和	一个	间隔

[bɪ'twiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [fiːt] ,

between	of	some	200	feet	,
之间	的	一些	-	脚	,

虽然播种均匀，播种间距适宜，且间隔约200英尺，

[pər'hæps] ['sʌmwʌt] [les] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] ['slaɪtli] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [aʊt] .

perhaps	somewhat	less	as	the	line	became	entangled	slightly	while	playing	out	.
也许	有些	较少的	作为	这	线	成为	纠缠	轻微地	尽管	玩耍	出去	.

或许会略有减少，因为在演奏过程中，琴弦稍微缠绕了一下。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] ,

I	have	thus	minutely	described	to	you	,	sir	,	the	whole	operation	,	believing	,
我	有	因此	精确到分钟	描述	到	你	,	先生	,	这	所有的	手术	,	相信	,

[æz; əz][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] ,

as	its	originator	,
作为	它是	鼻祖	,

先生，我已经向您详细描述了整个操作过程，我相信，作为其发起者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

it	would	be	interesting	to	you	,	and	,	perhaps	,
它	会	是	有趣的	到	你	,	和	,	也许	,

你会对此感兴趣，或许，

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

serve	as	a	guide	in	the	further	prosecution	of	this	mode	of	warfare	.
服务	作为	一个	指导	在	这	更远	起诉	的	这	模式	的	战争	.

可作为进一步开展此类战争方式的指导。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə] [kə'mændər] ['tʌkər] ,

I	beg	leave	to	return	my	sincere	thanks	to	Commander	Tucker	,
我	求	离开	到	返回	我的	真诚	谢谢	到	指挥官	塔克	,

我谨向塔克指挥官致以诚挚的谢意。

[luː'tenənt] ['pəuəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pætrɪk] ['henri] , " [fɔːr; fər]

Lieutenant	Powell	and	other	officers	and	men	of	the	"	Patrick	Henry	,	"	for
中尉	鲍威尔	和	其他	警官	和	男人	的	这	"	帕特里克	亨利	,	"	为了

[ðer; ðər] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

their	hearty	co	-	operation	,
他们的	爽朗	合作	-	手术	,

为感谢鲍威尔中尉以及“帕特里克·亨利”号上的其他官兵的鼎力合作，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

and	I	particularly	desire	to	call	your	attention	to	the	coolness	and
和	我	特别	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	这	凉爽	和

['breɪvəri][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['mæstər] ['dɔnɪn] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] ['meɪs(ə)n] ,

bravery	of	acting	Master	Dornin	and	Midshipman	Mason	,
勇敢	的	表演	掌握	多宁	和	海军学员	石匠	,

我尤其想提请各位注意代理少校多宁和海军学员梅森的冷静和勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [kruːz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	boat	crews	associated	on	duty	with	me	.
和	这	船	船员	联系	在	责任	和	我	.

以及与我一起值班的船员们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] [rɪ'spektfəli] [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	sir	respectfully	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	尊敬	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[ɑːr] . [diː] . ['maɪnər] ,
R . D . MINOR ,
拉 . D . 次要的 ,

RD MINOR,

[luː'tenənt] [siː] . [es] . ['neɪvi] .
Lieutenant C . S . Navy .
中尉 C . S . 海军 .

海军中尉 CS。

[kə'mændər] [em] . [ef] . ['mɔri] , [siː] . [es] . ['neɪvi] ,
Commander M . F . Maury , C . S . Navy ,
指挥官 M . F . 莫里 , C . S . 海军 ,

海军指挥官 MF Maury，CS 海军

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ˌvi 'e] .
Fredericksburg , Va .
弗雷德里克斯堡 , 瓦 .

弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [juːst] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɔri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] , " [æt; ət]
The torpedoes used by Captain Maury in his attack upon the " Minnesota , " at
这 鱼雷 用过的 经过 队长 莫里 在 他的 攻击 之上 这 " 明尼苏达州 , " 在
['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,
Fortress Monroe ,
堡垒 门罗 ,

莫里上尉在门罗堡袭击"明尼苏达"号战舰时使用的鱼雷

[ænd; ənd][baɪ] [luː'tenənt] ['maɪnər][ə'pɑːn][ðə; ði] " ['kɑːŋgrəs] , " [ɔːf] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [wɜːr; wər][æz; əz]
and by Lieutenant Minor upon the " Congress , " off Newport News , were as
和 经过 中尉 次要的 之上 这 " 国会 , " 离开 纽波特 消息 , 是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

由米诺尔中尉指挥的"国会号"在纽波特纽斯附近海域的航行报告如下:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [perz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][spæn] - [fiːt] [lɔːŋ] .
They were in pairs connected by a span 500 feet long .
他们 是 在 对 连接 经过 一个 跨度 - 脚 长的 .

它们成对出现，由一段 500 英尺长的桥梁连接。

[ðə; ði][spæn][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][kɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [kən'teɪnɪŋ]
The span was floated on the surface by corks , and the torpedo , containing
这 跨度 曾是 漂浮 在 这 表面 经过 软木塞 , 和 这 鱼雷 , 包含
- [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
200 pounds of powder ,
- 磅 的 粉末 ,

船体由软木塞浮在水面上，鱼雷内装有200磅火药。

['ɔːlsoʊ] ['floʊtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] .
also floated at a depth of twenty feet .
还 漂浮 在 一个 深度 的 二十 脚 .

也漂浮在20英尺深的水下。

['empti] - , ['peɪntɪd] [liːd] ['kʌlər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]
Empty barregas , painted lead color , so as not readily to be seen , serving for
空的 - , 绘 带领 颜色 , 所以 作为 不是 容易 到 是 已见 , 服务 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .

空的桶，涂成铅灰色，不易被人看见，达到了目的。

[ðə; ði][spæn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪgər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['bærəl] ,

The	span	was	connected	with	a	trigger	in	the	head	of	each	barrel	,
这	跨度	曾是	连接	和	一个	扳机	在	这	头	的	每个	桶	,

枪管与枪口处的扳机相连。

[soʊ][set][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ['bi:ɪŋ] [let][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['taɪdweɪ] ['ʌndər]

so	set	and	arranged	that	when	the	torpedo	being	let	go	in	a	tideway	under
所以	放	和	安排	那	什么时候	这	鱼雷	存在	让	去	在	一个	潮汐通道	在下面

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [hæd; həd] [faʊld] ,

the	bows	and	athwart	the	hawser	had	fouled	,
这	弓	和	横穿	这	缆绳	有	犯规	,

如此安排，当鱼雷在潮汐航道中被释放时，船首下方的缆绳缠绕住了鱼雷。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪftɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['drɪftɪd] [wʊd] ['tɔ:t(ə)n][ðə; ði][spæn][ænd; ənd]

they	would	be	drifted	alongside	,	and	so	drifted	would	tauten	the	span	and
他们	会	是	漂移	旁边	,	和	所以	漂移	会	拉紧	这	跨度	和

[set] [ɔ:f][ðə; ði][fju:z] ,

set	off	the	fuse	,
放	离开	这	保险丝	,

它们会被漂移到一起，漂移会使跨度绷紧，从而引爆引信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][ten] ['sekənd] [ʃɑ:t] [fju:z] ,

which	was	driven	precisely	as	a	ten	second	shot	fuse	,
哪个	曾是	驱动	恰恰	作为	一个	十	第二	射击	保险丝	,

它的驱动方式恰好是作为10秒钟的引信。

['oʊnli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bɜ:rn] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

only	it	was	calculated	to	burn	fifty	-	four	seconds	,
仅有的	它	曾是	计算	到	烧伤	五十	-	四	秒	,

只是计算结果显示它需要燃烧54秒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:p] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

because	it	could	not	be	known	exactly	in	which	part	of	the	sweep	alongside
因为	它	可以	不是	是	已知	确切地	在	哪个	部分	的	这	扫	旁边

[ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][set] [ɔ:f][ðə; ði] ['trɪgər] .

the	strain	would	be	sufficient	to	set	off	the	trigger	.
这	拉紧	会	是	充足的	到	放	离开	这	扳机	.

因为无法确切知道在扫描过程中，沿着压力方向的哪个部分足以触发触发器。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'sploʊd][wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fju:z] [wʊd] [nɑ:t]

That	they	did	not	explode	was	attributed	to	the	fact	that	the	fuse	would	not
那	他们	做过	不是	爆炸	曾是	归因于	到	这	事实	那	这	保险丝	会	不是

[bɜ:rn]['ʌndər][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

burn	under	a	pressure	of	twenty	feet	of	water	,
烧伤	在下面	一个	压力	的	二十	脚	的	水	,

它们没有爆炸的原因在于，引信在20英尺水压下不会燃烧。

[wɪtʃ] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['æftər]

which	conjecture	was	confirmed	by	after
哪个	推测	曾是	确认的	经过	后

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

实验证实了这一推测。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fju:z] [wʊd] ['veri] ['ʃʊrli] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [,fɪf'ti:n]

when	it	was	found	that	the	fuse	would	very	surely	at	a	depth	of	fifteen
什么时候	它	曾是	成立	那	这	保险丝	会	非常	一定	在	一个	深度	的	十五

[fi:t] [bʌt; bət]['nevər][æt; ət] ['twenti] .

feet	but	never	at	twenty	.
脚	但	绝不	在	二十	.

经查明，保险丝在 15 英尺深处肯定会爆炸，但在 20 英尺深处则绝不会爆炸。

['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðiːz] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
Sometime after these torpedoes were found down the bay by the enemy .
有时 后 这些 鱼雷 是 成立 向下 这 湾 经过 这 敌人 .

不久之后，这些鱼雷被敌人在海湾中发现。

[spænz] , ['bærəlz] , - [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] — [ðʌs] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː'wɔːnd]
Spans , barrels , barregas and carried to Washington — thus the enemy forewarned
跨度 , 桶 , - 和 携带 到 华盛顿 — 因此 这 敌人 事先警告
,
,
,

桥梁、桶、炮弹被运往华盛顿——敌人由此得到了预警。

[fɔː'stɔːld] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊər]
forestalled further attempts of this character by dropping the end of his lower
阻止 更远 尝试 的 这 特点 经过 下降 这 结尾 的 他的 降低
['stʌdɪŋ] [seɪl] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['evri] [naɪt] ,
studding sail boom in the water every night ,
钉钉 帆 繁荣 在 这 水 每一个 夜晚 ,

为了阻止此人进一步的企图，他每晚都将下部帆桁的末端扔进水中。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] ['boʊts] , [ɔːr] [biːmz] [ə'hed] .
and anchoring boats , or beams ahead .
和 锚定 船 , 或者 光束 前方 .

以及抛锚的船只，或前方的横梁。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [nʌn] ,
To obtain insulated wire , of which the South had none ,
到 获得 绝缘的 金属丝 , 的 哪个 这 南 有 没有任何 ,

为了获得绝缘电线（南方当时没有这种电线），

[æn; ən] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [sent] ['siːkrətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
an agent was sent secretly to New York , but without success ,
一个 代理人 曾是 发送 偷偷 到 新的 约克 , 但 没有 成功 ,

一名特工被秘密派往纽约，但没有成功。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['fækt(ə)ri] [nɔːr] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði]
and as there was neither factory nor material for its manufacture in the
和 作为 那里 曾是 两者都不 工厂 也不 材料 为了 它是 生产 在 这
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,

由于南方邦联既没有工厂也没有生产这种产品的原材料，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [tɔː'piːdəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɔri] [ə'tætʃt]
the difficulties of preparing electrical torpedoes , to which Captain Maury attached
这 困难 的 准备 电气 鱼雷 , 到 哪个 队长 莫里 随附的
[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] ,
the most importance and greatly preferred ,
这 最多 重要性 和 非常 首选 ,

制造电鱼雷的难度很大，莫里上尉最重视电鱼雷，也最喜欢电鱼雷。

[siːmd] [ɪn'suːpərəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
seemed insuperable , until by a remarkable piece of good fortune , in the following
似乎 不可逾越 , 直到 经过 一个 卓越 片 的 好的 财富 , 在 这 下列的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

看似无法克服的困难，直到第二年春天，凭借着一次非凡的好运，才得以解决。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
it **happened** **that** **the** **enemy** **,**
它 发生 那 这 敌人 ,

碰巧敌人

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'krɔːs] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ə'tempt]
attempting **to** **lay** **across** **Chesapeake** **Bay** **were** **forced** **to** **abandon** **the** **attempt**
尝试 到 躺 穿过 切萨皮克 湾 是 强制 到 放弃 这 试图
[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['waɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and **left** **their** **wire** **to** **the** **mercy** **of** **the** **waves** **,**
和 左边 他们的 金属丝 到 这 怜悯 的 这 波浪 ,

试图横跨切萨皮克湾的缆绳铺设者被迫放弃尝试，任由海浪摆布。

[wɪtʃ] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] ['nɔːrfək] , [wer] , [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]
which **cast** **it** **upon** **the** **beach** **near** **Norfolk** **,** **where** **,** **by** **the** **kindness** **of** **a** **friend**
哪个 投掷 它 之上 这 海滩 靠近 诺福克 , 在哪里 , 经过 这 仁慈 的 一个 朋友
,
,
,

它被抛到诺福克附近的海滩上，在那里，多亏一位朋友的好心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɔːriz] [juːz] .
it **was** **secured** **for** **Captain** **Maury's** **use** **.**
它 曾是 安全 为了 队长 莫里 使用 .

它被妥善保管，供莫里上尉使用。

[wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [ɪn] [dʒeɪmz] ['rɪvər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
With **part** **of** **this** **he** **connected** **his** **mines** **in** **James** **River** **,** **below** **the**
和 部分 的 这 他 连接 他的 矿井 在 詹姆斯 河 , 以下 这
[əbst'rʌkʃnz] ,
obstructions **,**
障碍物 ,

他利用其中一部分将他在詹姆斯河下游的矿场与障碍物连接起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] " ['kɑːmədɔːr] ['bɑːrni] , "
with **the** **shore** **stations** **,** **which** **afterward** **destroyed** **the** **"** **Commodore** **Barney** **,** **"**
和 这 支撑 车站 , 哪个 之后 损毁 这 " 准将 巴尼 , "
[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] " ['kɑːmədɔːr] [dʒəʊnz] ,
and **later** **the** **"** **Commodore** **Jones** **,**
和 之后 这 " 准将 琼斯 ,

与岸上基地一起，后来摧毁了"巴尼准将"号，之后又摧毁了"琼斯准将"号。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ɪneɪbld] ['ʌðər] ['sʌðərn] [pɔːrts] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələrli] [prə'tektɪd] .
" **and** **with** **part** **enabled** **other** **Southern** **ports** **to** **be** **similarly** **protected** **.**
" 和 和 部分 已启用 其他 南方 端口 到 是 相似地 受保护 .

并且部分措施使得其他南方港口也能得到类似的保护。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [tɔː'piːdəʊz] , ['kæptɪn] ['mɔri] [ðʌs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
Of **his** **James** **River** **torpedoes** **,** **Captain** **Maury** **thus** **reported** **to** **the** **Secretary** **of**
的 他的 詹姆斯 河 鱼雷 , 队长 莫里 因此 据报道 到 这 秘书 的
[ðə; ði] ['neɪvi] :
the **Navy** **:**
这 海军 :

莫里上尉就他在詹姆斯河发射的鱼雷向海军部长作了如下报告：

['rɪtʃmənd] , [dʒuːn] 19th , - .
Richmond **,** **June** **19th** **,** **1862** **.**
里士满 , 六月 19th , - .

里士满，1862年6月19日。

[sɜːr] , — [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌfɪf'tiːn][tæŋks][bɪ'loʊ][ðə; ði]['aɪərn]['bætəri][æt; ət]

Sir	,	—	The	James	River	is	mined	with	fifteen	tanks	below	the	Iron	Battery	at
先生	,	—	这	詹姆斯	河	是	矿井	和	十五	坦克	以下	这	铁	电池	在

[-] [blʌf] .

Chaffin's	Bluff	.
查芬的	虚张声势	.

先生，——詹姆斯河在查芬崖铁炮台下方布设了十五个雷槽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

They	are	to	be	exploded	by	means	of	Electricity	.
他们	是	到	是	爆炸了	经过	方法	的	电	.

它们将通过电力引爆。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][kən'teɪn] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [hoʊld] - [paʊndz]

Four	of	the	tanks	contain	160	pounds	of	powder	,	the	eleven	other	hold	70	pounds
四	的	这	坦克	包含	-	磅	的	粉末	,	这	十一	其他	抓住	-	磅

.

:

.

其中四个罐装有 160 磅火药，其余十一个罐装有 70 磅火药。

[ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['bɔɪlər] [pleɪt] .

All	are	made	of	boiler	plate	.
全部	是	制成	的	锅炉	盘子	.

它们都是用锅炉钢板制成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [æz; əz][pər]['daɪəgræm] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊ] ['biːɪŋ] ['θɜːrti]

They	are	arranged	in	rows	,	as	per	diagram	,	those	of	each	row	being	thirty
他们	是	安排	在	行	,	作为	每	图表	,	那些	的	每个	排	存在	三十

[fiːt] [ə'pɑːrt] .

feet	apart	.
脚	除	.

它们按图示排列成行，每行之间相隔三十英尺。

[iːtʃ] [tæŋk][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['wʊd(ə)n][kæsk] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	tank	is	contained	in	a	water	-	tight	wooden	cask	,	capable	of	floating	it	,
每个	坦克	是	包含	在	一个	水	-	紧的	木制的	酒桶	,	有能力的	的	漂浮的	它	,

每个储罐都装在一个防水的木桶里，这个木桶可以漂浮在水面上。

[bʌt; bət] ['æŋkər] , [ænd; ənd][held] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] ,

but	anchored	,	and	held	below	the	surface	from	three	to	eight	feet	,
但	锚定	,	和	握住	以下	这	表面	从	三	到	八	脚	,

但被锚定，并保持在水面以下三到八英尺处。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

according	to	the	state	of	the	tide	.
根据	到	这	状态	的	这	潮	.

根据潮汐情况而定。

[ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃ] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kentlɪdʒ] [soʊ]

The	anchor	to	each	is	an	eighteen	inch	shell	and	a	piece	of	kentledge	so
这	锚	到	每个	是	一个	十八	英寸	壳	和	一个	片	的	肯特利奇	所以

[pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bærəlz][frʌm; frəm] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] ['buːi] [roʊps][æt; ət][ðə; ði]

placed	as	to	prevent	the	barrels	from	fouling	the	buoy	ropes	at	the
放置	作为	到	防止	这	桶	从	污垢	这	浮标	绳索	在	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

change	of	the	tide	.
改变	的	这	潮	.

每个锚都是一个十八英寸的贝壳和一块锚石，放置的位置是为了防止桶在潮汐变化时缠绕住浮标绳索。

[iːtʃ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp]

Each	shell	of	a	row	is	connected	with	the	next	one	to	it	by	a	stout	rope
每个	壳	的	一个	排	是	连接	和	这	下一个	一	到	它	经过	一个	肥硕	绳索

['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

thirty	feet	long	,
三十	脚	长的	,

一排贝壳中的每一枚都用一根三十英尺长的粗绳与相邻的贝壳相连。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][kæsk][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	capable	of	lifting	it	in	case	the	cask	be	carried	away	.
和	有能力的	的	举重	它	在	案件	这	酒桶	是	携带	离开	.

并且能够在木桶被搬走时将其抬起。

[ðə; ði] [kæsk] [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [taɪt] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tæŋks] ,

The	casks	are	water	-	tight	,	as	are	also	the	tanks	,
这	酒桶	是	水	-	紧的	,	作为	是	还	这	坦克	,

酒桶和储罐都是水密的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːrd] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [hed] .

the	electric	cord	entering	and	returning	through	the	same	head	.
这	电的	绳索	进入	和	返回	通过	这	相同的	头	.

电线从同一个接线头进出。

[ðə; ði]['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [ʃel] [tuː; tə]

The	wire	for	the	return	current	from	the	battery	is	passed	from	shell	to
这	金属丝	为了	这	返回	当前的	从	这	电池	是	通过了	从	壳	到

[ʃel] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [roʊp] ,

shell	and	along	the	connecting	rope	,
壳	和	沿着	这	连接	绳索	,

来自电池的回流电流导线从一个壳体穿过到另一个壳体，并沿着连接绳延伸。

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

which	lies	at	the	bottom	.
哪个	谎言	在	这	底部	.

位于最底部。

[ðə; ði]['waɪər] [ðæt] ['paːsiz][frʌm; frəm][kæsk][tuː; tə][kæsk][ɪz] [stɑːpt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [roʊp]

The	wire	that	passes	from	cask	to	cask	is	stopped	aslack	to	the	buoy	rope
这	金属丝	那	通过	从	酒桶	到	酒桶	是	停止	-	到	这	浮标	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊrli] [siːzd] ,

from	the	shell	up	to	the	cask	to	which	it	is	securely	seized	,
从	这	壳	向上	到	这	酒桶	到	哪个	它	是	安全地	查获	,

连接两个酒桶的钢索松弛地系在从桶壳到酒桶的浮标绳上，并牢牢地固定在酒桶上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [streɪn] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['entərz] [ðə; ði][kæsk] .

to	prevent	any	strain	upon	that	part	which	enters	the	cask	.
到	防止	任何	拉紧	之上	那	部分	哪个	进入	这	酒桶	.

防止进入桶中的部分受到任何压力。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['waɪər][ɪz] [stɑːpt] [ɪn][laɪk] ['mænər] [daʊn] [ðə; ði] ['buːi] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,

The	return	wire	is	stopped	in	like	manner	down	the	buoy	ropes	to	the	shell	,
这	返回	金属丝	是	停止	在	喜欢	方式	向下	这	浮标	绳索	到	这	壳	,

回程导线也以同样的方式沿着浮标绳索垂到壳体上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spæn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃel] .

and	then	along	the	span	to	the	next	shell	.
和	然后	沿着	这	跨度	到	这	下一个	壳	.

然后沿着跨度到达下一个壳体。

[æt; ət][fɔːr][ðə; ði] [tuː] [kɔːrdz][ɑːr; ər] [ræpt] [tə'geðər] ,

At	4	the	two	cords	are	rapped	together	,
在	4	这	二	绳索	是	说唱	一起	,

4. 将两根绳子缠绕在一起，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [treɪs] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][gæl'vænɪk]

loaded	with	trace	chains	a	fathom	apart	and	carried	ashore	to	the	galvanic
已加载	和	痕迹	链条	一个	捉摸	除	和	携带	岸上	到	这	电化学

['bætəri] .

battery	.
电池	.

装载着间隔一英寻的示踪链，并被运到岸上的电化学电池处。

[fɔːr; fər] ['bætəriz] [wiː; wi][hæv; həv] - - , [iːtʃ] [trɔːf] [kən'teɪnɪŋ] - [perz] [ʌv; əv] [pleɪts] ,

For	batteries	we	have	21	Wollastons	,	each	trough	containing	18	pairs	of	plates	,
为了	电池	我们	有	-	-	,	每个	槽	包含	-	对	的	盘子	,

电池方面，我们有 21 个沃拉斯顿电池组，每个电池槽内装有 18 对极板。

[zɪŋk][ænd; ənd]['waɪər] , - [eks] - [ɪntʃɪz] .

zinc	and	wire	,	10	x	12	inches	.
锌	和	金属丝	,	-	x	-	英寸	.

锌和金属丝，10 x 12 英寸。

[ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ɪz] [kɔːld] [wʌn] : [ðə; ði]['sekənd][ˌtuː'tuː] : [ðə; ði][θɜːrd][θriː] ,

The	first	range	is	called	1	:	the	second	2	:	the	third	3	,
这	第一的	范围	是	称为	1	:	这	第二	2	:	这	第三	3	,

第一个范围称为 1；第二个范围称为 2；第三个范围称为 3。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər][soʊ] ['leɪbld] .

and	the	wires	are	so	labelled	.
和	这	电线	是	所以	标签	.

电线上也贴有标签。

[ðʌs] [ɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] [reɪndʒ][ɑːr; ər][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns] .

Thus	all	of	each	range	are	exploded	at	once	.
因此	全部	的	每个	范围	是	爆炸了	在	一次	.

因此，每个范围的所有元素都会同时爆炸。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [tæŋks] [iːtʃ] , [plaːntid] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Besides	these	there	are	two	ranges	of	two	tanks	each	,	planted	opposite	the
除了	这些	那里	是	二	范围	的	二	坦克	每个	,	已种植	对面的	这

['bætəri] [æt; ət] [-] [blʌf] .

battery	at	Chaffin's	Bluff	.
电池	在	查芬的	虚张声势	.

除此之外，还有两排各有两个坦克阵地，位于查芬崖炮台对面。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

When	they	were	planted	it	was	not	known	that	a	battery	was	to	be
什么时候	他们	是	已种植	它	曾是	不是	已知	那	一个	电池	曾是	到	是

[iˈrektid] [bɪ'loʊ] .

erected	below	.
竖立	以下	.

种植这些树木时，人们并不知道下面会建造一座电池。

[ðiːz] [fɔːr] [tæŋks] [kən'teɪn] [ə'baʊt][sɪks] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

These	four	tanks	contain	about	6	,	000	pounds	of	powder	.
这些	四	坦克	包含	关于	6	,	-	磅	的	粉末	.

这四个罐子里装有大约 6000 磅火药。

[ðə; ði] [greɪt] ['frɛʃɪts] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	great	freshets	of	last	month	carried	away	the	wires	that	were	to
这	伟大的	洪水	的	最后的	月	携带	离开	这	电线	那	是	到

['ɑːpəreɪt][ðə; ði][fɜːrst] [per] .

operate	the	first	pair	.
操作	这	第一的	一对	.

上个月的大洪水冲走了第一对电缆的运行线路。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['deɪvɪdsən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tiːzər] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] , [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] ,

Davidson	,	who	,	with	the	"	Teaser	"	and	her	crew	,	has	assisted	me	with	the	most	hearty	good	will	,
戴维森	,	WHO	,	和	这	"	预告片	"	和	她	全体人员	,	有	协助	我	和	这	最多	爽朗	好的	将要	,

戴维森和她的"Teaser"号及其船员们给予了我最真挚的帮助，

[hæz; həz] ['drægd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋks] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] .

has	dragged	for	the	tanks	,	but	without	success	,	they	rest	on	the	bottom	.
有	拖拽	为了	这	坦克	,	但	没有	成功	,	他们	休息	在	这	底部	.

已经拖拽到坦克那里，但没有成功，它们沉到了水底。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fɔːr] ,

Could	they	be	found	it	was	my	intention	to	raise	the	four	,
可以	他们	是	成立	它	曾是	我的	意图	到	增加	这	四	,

如果能找到他们，我的本意是抚养这四个人长大。

[ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [pleɪs] [ðem; ðəm] ['loʊər] [daʊn] .

examine	them	and	if	in	good	condition	,	place	them	lower	down	.
检查	他们	和	如果	在	好的	状况	,	地方	他们	降低	向下	.

检查一下，如果状况良好，就把它们放在更低的位置。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[el] . ['mɔri] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['æktɪŋ] ['mæstər]['dʌbljuː] . [ef] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ɑːr] . ['rɑːlɪnz] ,

L	.	Maury	,	assisted	by	Acting	Master	W	.	F	.	Carter	,	and	R	.	Rollins	,
L	.	莫里	,	协助	经过	表演	掌握	W	.	F	.	卡特	,	和	拉	.	罗林斯	,

L. Maury，由代理主审官 WF Carter 和 R. Rollins 协助，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kæsk] .

was	charged	with	the	duty	of	proving	the	tanks	and	packing	them	in	casks	.
曾是	带电	和	这	责任	的	证明	这	坦克	和	包装	他们	在	酒桶	.

负责检验油罐并将其装入木桶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

There	are	eleven	others	,	each	containing	70	pounds	of	powder	.
那里	是	十一	其他的	,	每个	包含	-	磅	的	粉末	.

还有另外 11 个，每个装有 70 磅火药。

[wen] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

When	tested	in	the	barrels	and	found	ready	for	use	,
什么时候	测试	在	这	桶	和	成立	准备好	为了	使用	,

当在桶中进行测试并发现可以安全使用时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [daʊn] .

they	will	be	held	in	reserve	in	case	of	accident	to	those	already	down	.
他们	将要	是	握住	在	预订	在	案件	的	事故	到	那些	已经	向下	.

它们将作为后备力量，以防已经倒下的人员发生意外。

[ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .

A	larger	number	was	not	prepared	for	want	of	powder	.
一个	更大的	数字	曾是	不是	准备	为了	想	的	粉末	.

由于缺少火药，还有相当一部分未能制备。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈædmərəbli] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] ,

There	are	a	quantity	of	admirably	insulated	wires	,
那里	是	一个	数量	的	令人钦佩地	绝缘的	电线	,

有很多绝缘性能极佳的电线，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [fɔːr; fər] [ˈæŋkər] [ɔːr] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]

a	number	of	shells	for	anchor	or	torpedoes	and	a	sufficient	quantity	of
一个	数字	的	贝壳	为了	锚	或者	鱼雷	和	一个	充足的	数量	的

[tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

chains	for	the	wires	remaining	.
链条	为了	这	电线	其余的	.

一些用于锚或鱼雷的炮弹，以及足够数量的用于剩余钢索的链条。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [stɔːr] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .

They	will	be	put	in	the	navy	store	for	safe	keeping	.
他们	将要	是	放	在	这	海军	店铺	为了	安全的	保持	.

它们将被存放在海军仓库中妥善保管。

[ðə; ði] [gælˈvænɪk] [ˈbætəriz] , [vɪz] . :

The	galvanic	batteries	,	viz	.	:
这	电化学	电池	,	即	.	:

电化学电池，即：

- [ˈwuləstən; ˈwɔ-] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈkrʊkʃæŋk] ([ðə; ði] [ˈlætər] [ləund] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [moʊˈpæn]

21	Wollaston	and	one	Cruickshank	(	the	latter	loaned	by	Dr	.	Maupin
-	沃拉斯顿	和	一	克鲁克香克	(	这	后者	借出的	经过	博士	.	莫潘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə]) ,

of	the	University	of	Virginia	) ,
的	这	大学	的	弗吉尼亚州	) ,

21 件 Wollaston 作品和 1 件 Cruickshank 作品（后者由弗吉尼亚大学的 Maupin 博士借出），

[wɪð; wɪθ] [sper] [ˈæsidz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [-] [blʌf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈmæstər] [ˈtʃiːni] .

with	spare	acids	are	at	Chaffin's	Bluff	in	charge	of	Acting	Master	Cheeney	.
和	空闲的	酸	是	在	查芬的	虚张声势	在	收费	的	表演	掌握	切尼	.

备用酸液存放在查芬崖，由代理大师切尼负责管理。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [pɪgz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] [mɪkst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈbætəriz] ,

He	has	also	in	pigs	a	sufficient	quantity	mixed	to	work	the	batteries	,
他	有	还	在	猪	一个	充足的	数量	混合	到	工作	这	电池	,

他还饲养了足够数量的猪，足以驱动电池。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] [ɪn] [fɔːr; fər] [juːz] .

and	ready	to	be	poured	in	for	use	.
和	准备好	到	是	倾倒	在	为了	使用	.

即可倒入使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

It	is	proper	that	I	should	mention	to	the	department	,
它	是	恰当的	那	我	应该	提到	到	这	部门	,

我应该向系里提一下，

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ə'fɔːd] [baɪ]

in	terms	of	commendation	the	ready	and	valuable	assistance	afforded	by
在	条款	的	表彰	这	准备好	和	有价值的	协助	提供	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪs] ,

Dr	.	Morris	,
博士	.	莫里斯	,

在此，我要表扬莫里斯博士提供的及时而宝贵的帮助。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] .

president	of	the	Telegraph	Company	,	and	his	assistants	,	especially	Mr	.
总统	的	这	电报	公司	,	和	他的	助理	,	尤其	先生	.

['goʊldˌwɛl] .

Goldwell	.
戈德威尔	.

电报公司总裁及其助手，特别是戈德韦尔先生。

[maɪ] ['duːtiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bætəriz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kloʊzd] ,

My	duties	in	connection	with	those	batteries	being	thus	closed	,
我的	职责	在	联系	和	那些	电池	存在	因此	关闭	,

鉴于这些电池已经关闭，我的职责是：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə'weɪt][jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

I	have	the	honor	to	await	your	further	orders	.
我	有	这	荣誉	到	等待	你的	更远	订单	.

我荣幸地等待您的进一步指示。

[rɪ'spektfəli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Respectfully	,	etc	.	,
尊敬	,	ETC	.	,

恭敬地，等等。

[em] . [ef] . ['mɔri] ,

M	.	F	.	MAURY	,
M	.	F	.	莫里	,

MF MAURY,

[kə'mændər] [siː] . [es] . ['neɪvi] .

Commander	C	.	S	.	Navy	.
指挥官	C	.	S	.	海军	.

海军指挥官。

[ɑːn] . [es] . [ɑːr] . ['mælɚi] ,

Hon	.	S	.	R	.	Mallory	,
尊敬的	.	S	.	拉	.	马洛里	,

尊敬的SR Mallory先生

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['prez(ə)nt] .

Secretary	of	the	Navy	,	Present	.
秘书	的	这	海军	,	展示	.

海军部长，在场。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['kæptɪn] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Shortly	after	,	Captain	Maury	was	ordered	to	London	on	secret	service	for	the
不久	后	,	队长	莫里	曾是	订购	到	伦敦	在	秘密	服务	为了	这

['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Navy	Department	,
海军	部门	,

不久之后，莫里上尉奉海军部之命前往伦敦执行秘密任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [fɔːr; fər]

and	that	he	might	avail	himself	of	laboratories	and	workshops	for
和	那	他	可能	可用	他自己	的	实验室	和	研讨会	为了

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['saɪəns] ,

experiment	and	improvement	of	his	new	science	,
实验	和	改进	的	他的	新的	科学	,

并且他可以利用实验室和工作室来进行实验和改进他的新科学。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] .

in	which	he	was	now	regarded	as	supreme	authority	.
在	哪个	他	曾是	现在	认为	作为	最高	权威	.

他现在被视为最高权威。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

He	was	to	report	progress	and	improvement	in	this	new	means	of	making
他	曾是	到	报告	进步	和	改进	在	这	新的	方法	的	制作

[sək'sesf(ə)l] [wɔːr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

successful	war	from	time	to	time	to	the	Navy	Department	,
成功的	战争	从	时间	到	时间	到	这	海军	部门	,

他需不时向海军部汇报这种新的作战方式取得的进展和改进情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['jɪrz] ,

which	was	constantly	done	during	the	next	two	years	,
哪个	曾是	不断地	完毕	期间	这	下一个	二	年	,

在接下来的两年里，这种情况不断发生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	thus	the	result	of	his	labours	and	inventions	communicated	to	the
和	因此	这	结果	的	他的	劳动	和	发明	沟通	到	这

['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['steɪʃənz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ət'læntɪk] [koʊst]

officers	in	charge	of	the	torpedo	stations	now	established	along	our	Atlantic	Coast
警官	在	收费	的	这	鱼雷	车站	现在	已确立的	沿着	我们的	大西洋	海岸

.

:

.

因此，他的劳动和发明成果被传达给了现在沿大西洋沿岸建立的鱼雷站的负责人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,

His	devices	and	inventions	,
他的	设备	和	发明	,

他的装置和发明，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [sɪns] [bɪn] [sə'pɑːst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [juːz] ,

which	have	not	since	been	surpassed	and	some	of	which	are	still	in	use	,
哪个	有	不是	自从	到过	超越	和	一些	的	哪个	是	仍然	在	使用	,

这些措施至今仍未被超越，其中一些至今仍在使用。

[hæd; həd] ['refrəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ;

had	reference	chiefly	to	exploding	the	torpedo	;
有	参考	主要	到	爆炸	这	鱼雷	;

主要指的是引爆鱼雷；

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp]

to	determining	with	certainty	from	a	distance	the	moment	when	a	ship
到	确定	和	肯定	从	一个	距离	这	片刻	什么时候	一个	船

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ɪk'sploʊsɪv] [reɪndʒ] ,

should	enter	within	explosive	range	,
应该	进入	之内	爆炸物	范围	,

从远处准确判断舰船何时应该进入爆炸射程，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [test] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə]['verɪfaɪ][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	at	all	times	to	test	its	condition	and	to	verify	its	location	.
和	在	全部	时代	到	测试	它是	状况	和	到	核实	它是	地点	.

并随时检查其状况并核实其位置。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['hʌntər] ['deɪvɪdsən] , [hɪz; ɪz]['vælju:d] [ə'sɪstənt] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hunter	Davidson	,	his	valued	assistant	,	succeeded	him	in	charge	of	the
猎人	戴维森	,	他的	有价值的	助手	,	成功了	他	在	收费	的	这

[dʒeɪmz] ['rɪvər] ['bætəriz] ,

James	River	batteries	,
詹姆斯	河	电池	,

他的得力助手亨特·戴维森接替他负责詹姆斯河炮台的指挥工作。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [maɪnz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

and	in	time	extended	the	mines	some	distance	below	.
和	在	时间	扩展	这	矿井	一些	距离	以下	.

随着时间的推移，矿井向下延伸了一段距离。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][pla:ntid] ['meni] [ɪ'lektrɪkl] [tɔ:'pi:dəʊz]

During	the	two	years	when	he	was	in	charge	he	planted	many	electrical	torpedoes
期间	这	二	年	什么时候	他	曾是	在	收费	他	已种植	许多	电气	鱼雷

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	the	channel	of	the	river	,
在	这	渠道	的	这	河	,

在他掌权的两年间，他在河道中安放了许多电鱼雷。

[tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd][frʌm; frəm] [kən'si:ld] ['steɪʃənz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

to	be	fired	from	concealed	stations	on	shore	.
到	是	被解雇	从	暗	车站	在	支撑	.

从岸上隐蔽的射击点发射。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kən'teɪnd] [wʌn] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

Some	of	these	contained	1	,	800	pounds	of	powder	.
一些	的	这些	包含	1	,	-	磅	的	粉末	.

其中一些装有1800磅火药。

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði] ['fedərəl] ['sti:mər] " ['kɑ:mədɔ:r] ['bɑ:rni] " [wʌz; wəz]['bædli] [dɪs'eɪbld] [baɪ]

In	August	,	1862	,	the	Federal	steamer	"	Commodore	Barney	"	was	badly	disabled	by
在	八月	,	-	,	这	联邦	汽船	"	准将	巴尼	"	曾是	糟糕	已禁用	经过

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

one	of	these	,
一	的	这些	,

1862年8月，联邦轮船"巴尼准将"号被其中一艘船严重损坏。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] " [kɑ:m] . [dʒəʊnz] " [wʌz; wəz]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:n]

and	in	1864	the	"	Comm	.	Jones	"	was	totally	destroyed	,	with	nearly	all	on
和	在	-	这	"	通讯	.	琼斯	"	曾是	完全	损毁	,	和	几乎	全部	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

1864年，"琼斯上校号"彻底损毁，船上几乎所有人都遇难。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] ['mɔ:riz] [ɪ'lektrɪkl] [tɔ:r'pi:doʊ] [dɪ'fens] .

the	first	fruits	of	Maury's	electrical	torpedo	defense	.
这	第一的	水果	的	莫里	电气	鱼雷	防御	.

莫里电子鱼雷防御的初步成果。

[ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['gʌnboʊt] —

The	first	vessel	destroyed	by	a	submarine	torpedo	was	the	gunboat	—
这	第一的	血管	损毁	经过	一个	潜艇	鱼雷	曾是	这	炮舰	—

['aɪərnklæd] — " ['kaɪəroʊ] , " [ɪn][ðə; ði]['jæzu] ['rɪvər] .

ironclad	—	"	Cairo	,	"	in	the	Yazoo	River	.
铁甲舰	—	"	开罗	,	"	在	这	亚祖	河	.

第一艘被潜艇鱼雷摧毁的船只是亚祖河上的炮艇——铁甲舰"开罗"号。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['demidʒɑːn][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

The	torpedo	was	a	demijohn	of	powder	enclosed	in	a	box	sunk	in	the	river
这	鱼雷	曾是	一个	酒瓶	的	粉末	内	在	一个	盒子	沉没	在	这	河

[ænd; ənd]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	fired	by	a	string	from	the	shore	.
和	被解雇	经过	一个	细绳	从	这	支撑	.

这种鱼雷是将装满火药的大酒瓶装在一个箱子里，沉入河中，然后从岸上用绳子发射。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['bevərli] ['kɛnən] [kleɪmd] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌt; bət]['mæstərz][mək'dænjəl][ænd; ənd] ['juːɪŋ]

Beverley	Kennon	claimed	the	credit	for	this	but	Masters	McDaniel	and	Ewing
贝弗利	肯农	声称	这	信用	为了	这	但	大师	麦克丹尼尔	和	尤因

[dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] .

did	the	actual	work	.
做过	这	实际的	工作	.

贝弗利·肯农声称这是他的功劳，但实际上是马斯特斯·麦克丹尼尔和尤因完成了这项工作。

['ɜːrli] [ɪn] - ['deɪvɪdsən] , [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] , ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kɔːld] "

Early	in	1864	Davidson	,	in	a	steam	launch	,	specially	constructed	for	him	,	called	"
早期的	在	-	戴维森	,	在	一个	蒸汽	发射	,	特别	建造	为了	他	,	称为	"

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

The	Torpedo	,
这	鱼雷	,

1864年初，戴维森乘坐一艘专门为他建造的蒸汽艇，名为"鱼雷号"。

" ['hævɪŋ] [meɪd] - [maɪl] [rʌn] [daʊn] [dʒeɪmz]['rɪvər] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi] - [laɪnz] ,

"	having	made	120	mile	run	down	James	River	,	all	within	the	enemies	'	lines	,
"	拥有	制成	-	英里	跑步	向下	詹姆斯	河	,	全部	之内	这	敌人	-	线条	,

"沿着詹姆斯河一路狂奔120英里，全程都在敌军防线之内，

[ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flægʃɪp] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] , " [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] ['nuːpɔːrt]

exploded	a	torpedo	against	the	flagship	"	Minnesota	,	"	at	anchor	off	Newport
爆炸了	一个	鱼雷	反对	这	旗舰	"	明尼苏达州	,	"	在	锚	离开	纽波特

[nuːz] .

News	.
消息	.

向停泊在纽波特纽斯附近海域的旗舰"明尼苏达"号发射了一枚鱼雷。

[ðə; ði]['rɪvər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [boʊt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ]

The	river	swarmed	with	the	enemy's	vessels	,	and	the	guard	boat	was	lying
这	河	蜂拥而至	和	这	敌人的	船只	,	和	这	警卫	船	曾是	说谎

[baɪ][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

by	the	"	Minnesota	,
经过	这	"	明尼苏达州	,

河面上挤满了敌舰，警戒艇停泊在"明尼苏达"号旁边。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [stiːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

"	but	her	captain	had	allowed	his	steam	to	go	down	.
"	但	她	队长	有	允许	他的	蒸汽	到	去	向下	.

但是她的船长却让蒸汽动力减弱了。

['deɪvɪdsən] [hɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] , ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Davidson	hit	the	great	ship	full	and	fair	,	causing	great	consternation	on	board	,
戴维森	打	这	伟大的	船	满的	和	公平的	,	导致	伟大的	惊愕	在	木板	,

戴维森用球杆狠狠地击中了这艘大船，引起了船上人员的极大恐慌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɪfti] - [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

but	the	torpedo	charge	was	only	fifty	-	three	pounds	of	powder	and	it
但	这	鱼雷	收费	曾是	仅有的	五十	-	三	磅	的	粉末	和	它

[feɪld] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪdz] ,

failed	to	break	in	her	sides	,
失败的	到	休息	在	她	侧面	,

但是鱼雷装药只有53磅火药，并没有击穿她的船舷。

[ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

although	considerable	damage	was	done	.
虽然	大量	损害	曾是	完毕	.

尽管造成了相当大的损失。

['deɪvɪdsən] ['sʌfərd] [noʊ] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

Davidson	suffered	no	injury	and	returned	to	Richmond	without	incident	.
戴维森	遭受	不	受伤	和	返回	到	里士满	没有	事件	.

戴维森没有受伤，平安返回里士满。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] ['grænts] [laɪnz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt]

On	August	9	,	1864	,	there	was	a	great	explosion	in	Grant's	lines	at	City	Point
在	八月	9	,	-	,	那里	曾是	一个	伟大的	爆炸	在	格兰特	线条	在	城市	观点

,

,

,

1864年8月9日，格兰特在城点防线发生剧烈爆炸。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

on	the	James	,
在	这	詹姆斯	,

在詹姆斯河上，

[kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ə'tætʃt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪk'sploʊd] [æt; ət]

caused	by	a	torpedo	with	a	clock	attached	which	caused	it	to	explode	at
导致	经过	一个	鱼雷	和	一个	钟	随附的	哪个	导致	它	到	爆炸	在

[ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊər] .

a	given	hour	.
一个	给定	小时	.

这是由一枚装有时钟的鱼雷引起的，该时钟会在指定时间爆炸。

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ˌʌnɪk'seld] [dʒɑ:n] ['mækswel] [ænd; ənd] [ɑ:r] . [keɪ] . ['dɪlɘ-d, 'dɪ'lɑ:rd, 'dɪləd] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	daring	unexcelled	John	Maxwell	and	R	.	K	.	Dillard	,	of	the
和	大胆	无与伦比	约翰	麦克斯韦	和	拉	.	K	.	迪拉德	,	的	这

[tɔ:r'pi:doʊ] [kɔ:r] ,

torpedo	corps	,
鱼雷	兵团	,

鱼雷部队中，有胆识过人、无与伦比的约翰·麦克斯韦尔和R·K·迪拉德。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪnz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ni:tli] [bɑ:kst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

made	their	way	into	the	lines	,	carrying	the	machine	neatly	boxed	with	them	,
制成	他们的	方式	进入	这	线条	,	携带	这	机器	整齐地	盒装	和	他们	,

他们扛着装好的机器，融入了队伍中。

[wɪtʃ] ['mækswel] ['hændɪd] [ə'bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

which	Maxwell	handed	aboard	one	of	the	boats	lying	at	the	wharf	,
哪个	麦克斯韦	递交	船上	一	的	这	船	说谎	在	这	码头	,

麦克斯韦将它交给了停泊在码头的一艘船上。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

saying	that	the	captain	had	directed	him	to	do	so	.
说	那	这	队长	有	指导	他	到	做	所以	.

他说，是船长指示他这么做的。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

In	half	an	hour	there	was	a	terrible	explosion	,
在	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	糟糕的	爆炸	,

半小时后发生了可怕的爆炸。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['meni] ['stɔrz]

killing	and	wounding	fifty	men	and	destroying	much	property	and	many	stores
杀	和	受伤	五十	男人	和	摧毁	很多	财产	和	许多	商店

[bɪ'saɪdz] , ['indʒərɪŋ] ['meni] [ˌnɪr'baɪ] ['ves(ə)lz] ,

besides	,	injuring	many	nearby	vessels	,
除了	,	受伤	许多	附近	船只	,

造成五十人伤亡，大量财产和商店被毁，附近多艘船只受损。

[wɪtʃ] [breɪv] [dʒɑːn] ['mækswel] ['kwaɪətli] ['witnist] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [kloʊz]

which	brave	John	Maxwell	quietly	witnessed	seated	upon	a	log	upon	a	hillside	close
哪个	勇敢的	约翰	麦克斯韦	悄悄	目击者	坐着	之上	一个	日志	之上	一个	山坡	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

勇敢的约翰·麦克斯韦尔静静地坐在附近山坡上的一根圆木上，目睹了这一切。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['bevərli] ['kɛnən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli]

Beverly	Kennon	was	also	most	active	in	this	system	of	defense	and	personally
贝弗利	肯农	曾是	还	最多	积极的	在	这	系统	的	防御	和	亲自

[plaːntid] ['meni] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

planted	many	torpedoes	in	the	Potomac	,
已种植	许多	鱼雷	在	这	波托马克河	,

贝弗利·肯农也积极参与了这项防御计划，并亲自在波托马克河中投放了许多鱼雷。

[ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .

Rappahannock	and	the	James	.
拉帕汉诺克	和	这	詹姆斯	.

拉帕汉诺克河和詹姆斯河。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .

He	and	Lieut	.
他	和	中尉	.

他和中尉。

[dʒeɪ] . ['pembruk] [dʒəʊnz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [luː'tenənt] ['deɪvɪdsən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ]

J	.	Pembroke	Jones	succeeded	Lieutenant	Davidson	in	charge	of	the	torpedo
J	.	彭布罗克	琼斯	成功了	中尉	戴维森	在	收费	的	这	鱼雷

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .

defense	of	the	James	.
防御	的	这	詹姆斯	.

J·彭布罗克·琼斯接替戴维森中尉，负责詹姆斯号的鱼雷防御。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn][ɪt'self] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [fliːt] [ɔːr]['ɑːrmi] , [sɪns] , [æz; əz][ɪz]

A	defense	in	itself	equivalent	to	a	well	appointed	fleet	or	army	,	since	,	as	is
一个	防御	在	本身	相等的	到	一个	出色地	任命	舰队	或者	军队	,	自从	,	作为	是

[wel] [noʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

这本身就是一种相当于一支装备精良的舰队或军队的防御手段，因为众所周知，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

it	served	to	keep	the	enemy	out	of	Richmond	till	the	close	of	the	war	,
它	服务	到	保持	这	敌人	出去	的	里士满	直到	这	关闭	的	这	战争	,

它有效地阻止了敌人进入里士满，直到战争结束。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ɪts][juːz] .

and	converted	them	into	earnest	advocates	of	its	use	.
和	转换	他们	进入	认真	倡导者	的	它是	使用	.

并将他们转变为其使用的坚定拥护者。

['dʒen(ə)rəl] ['reɪnz] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tɔːr'piːdoʊ] ['bjʊroʊ] , [hæd; həd] ['ɜːrli] [ə'dɑːptɪd][æz; əz]

General	Raines	,	chief	of	the	Army	Torpedo	Bureau	,	had	early	adopted	as
一般的	雷恩斯	,	首席	的	这	军队	鱼雷	局	,	有	早期的	已采用	作为

[ðə; ði] [best] [fɔːrm][ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] ,

the	best	form	of	torpedo	,
这	最好的	形式	的	鱼雷	,

陆军鱼雷局局长雷恩斯将军很早就认定这种鱼雷是最好的。

[ðə; ði] [bɪr] ['bærəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] ['praɪmər][æt; ət]

the	beer	barrel	filled	with	powder	and	fitted	with	a	percussion	primer	at
这	啤酒	桶	已填	和	粉末	和	适配	和	一个	打击乐器	底漆	在

[iːtʃ] [end] .

each	end	.
每个	结尾	.

啤酒桶内装满火药，两端装有底火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'drɪft][ɪn] [perz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]

They	were	set	adrift	in	pairs	down	the	river	by	the	hundred	to	be	carried	by
他们	是	放	漂流	在	对	向下	这	河	经过	这	百	到	是	携带	经过

['kɜːrənt] [ænd; ənd][taɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [bɪ'loʊ] .

current	and	tide	against	the	enemy's	ships	below	.
当前的	和	潮	反对	这	敌人的	船舶	以下	.

数百人成对地将他们放入河中漂流，任由水流和潮汐将他们带到下游敌舰附近。

[ðoʊ] ['meni] [ˌnesə'serəli] [feɪld] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Though	many	necessarily	failed	and	drifted	out	to	sea	,
尽管	许多	一定	失败的	和	漂移	出去	到	海	,

虽然很多船最终都失败了，漂向了大海，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz]

if	but	a	single	one	in	a	great	number	succeeded	the	Confederacy	was
如果	但	一个	单身的	一	在	一个	伟大的	数字	成功了	这	邦联	曾是

[wel] [rɪ'peɪd] .

well	repaid	.
出色地	已偿还	.

即使众多失败者中只有一个成功，南方邦联也得到了丰厚的回报。

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

At	times	as	many	as	a	hundred	a	day	were	caught	by	the	enemy's
在	时代	作为	许多	作为	一个	百	一个	天	是	捕捉	经过	这	敌人的

['netɪŋ] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ə'loʊn] .

netting	set	out	for	that	purpose	in	the	James	River	alone	.
网	放	出去	为了	那	目的	在	这	詹姆斯	河	独自的	.

有时，仅在詹姆斯河，敌人就布设渔网，每天捕获多达一百条鱼。

['kæptɪn] ['frænsɪs][diː] . [liː] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz] [stɑːf] , [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][spɑːr]

Captain	Francis	D	.	Lee	,	of	General	Beauregard's	staff	,	recommended	the	spar
队长	弗朗西斯	D	.	李	,	的	一般的	博雷加德	职员	,	受到推崇的	这	斯帕

[tɔːr'piːdoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesfəli] [juːst] ,

torpedo	,	which	was	very	successfully	used	,
鱼雷	,	哪个	曾是	非常	成功地	用过的	,

博雷加德将军参谋部的弗朗西斯·D·李上尉推荐了桁架鱼雷，这种鱼雷的使用非常成功。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrlstən] .

especially	in	the	waters	around	Charleston	.
尤其	在	这	水	大约	查尔斯顿	.

尤其是在查尔斯顿附近的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [set][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

It	was	a	case	to	contain	seventy	pounds	of	powder	set	on	the	end	of
它	曾是	一个	案件	到	包含	七十	磅	的	粉末	放	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] [spɑːr][ænd; ənd] [rɪgd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

a	twenty	foot	spar	and	rigged	on	the	bow	of	a	boat	.
一个	二十	脚	斯帕	和	作弊	在	这	弓	的	一个	船	.

这是一个装有七十磅火药的箱子，放置在二十英尺长的桅杆末端，并安装在船头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]['kɑːntækt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] .

It	was	exploded	by	contact	on	the	side	of	the	vessel	attacked	.
它	曾是	爆炸了	经过	接触	在	这	边	的	这	血管	遭到攻击	.

它是在与被攻击船只侧面接触时爆炸的。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən] ['rævənəl] , ['mɪstər] . ['θiədɔː] ['stəuni] [ænd; ənd] ['ʌðər]

In	1862	Dr	.	St	.	Julien	Ravenal	,	Mr	.	Theodore	Stoney	and	other
在	-	博士	.	英石	.	朱利安	渡鸦	,	先生	.	西奥多	斯托尼	和	其他

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

gentlemen	of	Charleston	,
先生们	的	查尔斯顿	,

1862年，圣朱利安·雷文纳尔博士、西奥多·斯托尼先生和查尔斯顿的其他绅士们，

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɔri] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['semi]

after	consultation	with	Captain	Maury	,	designed	and	had	constructed	a	semi
后	咨询	和	队长	莫里	,	设计	和	有	建造	一个	半

- [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] ,

-	submarine	torpedo	boat	,
-	潜艇	鱼雷	船	,

经与莫里上尉商议，设计并建造了一艘半潜式鱼雷艇。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [taɪp] .

the	first	of	its	type	.
这	第一的	的	它是	类型	.

这是同类产品中的首例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['deɪvɪd] ,

It	was	called	the	"	David	,
它	曾是	称为	这	"	大卫	,

它被称为"大卫"，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][gə'laɪəθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt]

"	for	it	was	intended	to	attack	the	Goliath	of	the	federal	blockading	fleet
"	为了	它	曾是	故意的	到	攻击	这	歌利亚	的	这	联邦	封锁	舰队

.

:

.

因为它的目的是攻击联邦封锁舰队这支庞大的舰队。

['æftər][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

After	its	remarkable	experience	and	success	,
后	它是	卓越	经验	和	成功	,

凭借其卓越的经验和成功，

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɪts] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd]

its	name	was	used	as	the	name	for	its	type	and	the	Confederacy	had
它是	姓名	曾是	用过的	作为	这	姓名	为了	它是	类型	和	这	邦联	有

['meni] " ['deɪvɪdz] " [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] .

many	"	Davids	"	on	the	stock	when	the	war	ended	.
许多	"	戴维斯	"	在	这	库存	什么时候	这	战争	结束	.

它的名字被用作其型号的名称，战争结束时，南方邦联拥有许多"大卫"牌股票。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪ'gɑ:r] [ʃeɪpt] , ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [faɪv][ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]['sentər] .

It	was	cigar	shaped	,	twenty	feet	long	,	five	in	diameter	at	the	center	.
它	曾是	雪茄	形状	,	二十	脚	长的	,	五	在	直径	在	这	中心	.

它呈雪茄状，长20英尺，中心直径5英尺。

[ðə; ði]['bɔɪlər][wʌz; wəz]['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['endʒɪn][æft] ,

The	boiler	was	forward	,	the	miniature	engine	aft	,
这	锅炉	曾是	向前	,	这	微型	引擎	后部	,

锅炉位于船头，微型发动机位于船尾。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌdi] [hoʊl][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] .

and	between	them	a	cuddy	hole	for	captain	and	crew	.
和	之间	他们	一个	卡迪	洞	为了	队长	和	全体人员	.

船长和船员之间还有一个小隔间。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:r] [prə'tru:diŋ] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	torpedo	was	carried	on	a	spar	protruding	fifteen	feet	from	the	bow	,
这	鱼雷	曾是	携带	在	一个	斯帕	突出	十五	脚	从	这	弓	,

鱼雷由一根从船首伸出十五英尺的桅杆携带。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊɝd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] ['pæsɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] [hoʊl] .

and	could	be	raised	or	lowered	by	a	line	passing	back	into	the	cuddy	hole	.
和	可以	是	提高	或者	降低	经过	一个	线	通过	后退	进入	这	卡迪	洞	.

可以通过穿过船舱的绳索升降。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [kən'teɪnɪŋ] - [paʊndz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

It	was	of	copper	containing	100	pounds	of	rifle	powder	and	provided
它	曾是	的	铜	包含	-	磅	的	步枪	粉末	和	假如

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['sensətɪv] [tjʊb] [ʌv; əv] [li:d] ,

with	four	sensitive	tubes	of	lead	,
和	四	敏感的	管子	的	带领	,

它由铜制成，内含100磅步枪火药，并配有四根敏感的铅制导管。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv]['mɪkstʃər] .

containing	explosive	mixture	.
包含	爆炸物	混合物	.

含有爆炸性混合物。

[ə; eɪ] [tu:] ['bleɪdɪd] [prə'pelər] [droʊv][ðə; ði][krɑ:ft][æt; ət][ə; eɪ][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [nɑ:t] [reɪt] .

A	two	bladed	propellor	drove	the	craft	at	a	six	or	seven	knot	rate	.
一个	二	带刃的	螺旋桨	驾驶	这	工艺	在	一个	六	或者	七	结	速度	.

一艘双叶螺旋桨驱动着这艘船，航速为六七节。

[wen] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [səb'mɜ:rdʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

When	ready	for	action	the	boat	was	so	well	submerged	that	nothing	was
什么时候	准备好	为了	行动	这	船	曾是	所以	出色地	湮	那	没有什么	曾是

['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [stʌnt] [smoʊk] - [stæk] ,

visible	save	the	stunt	smoke	-	stack	,
可见的	节省	这	特技	抽烟	-	堆	,

准备就绪时，这艘船完全潜入水中，除了特技烟囱外，什么都看不见。

[ðə; ði] [hætʃ] [ˈkəumiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][laɪn]

the	hatch	combings	and	the	stanchion	,	upon	which	the	torpedo	line
这	孵化	梳子	和	这	支柱	,	之上	哪个	这	鱼雷	线

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [æft] .

was	brought	aft	.
曾是	带来	后部	.

舱口围板和支柱，鱼雷缆绳就系在支柱上向后延伸。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] .

The	torpedo	was	submerged	about	six	feet	.
这	鱼雷	曾是	湮	关于	六	脚	.

鱼雷沉入水下约六英尺。

[lu:'tenənt] ['dʌblju:] . [ti:] . [glæsəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wʌn][ʌv; əv]

Lieutenant	W	.	T	.	Glassel	,	of	the	Confederate	Navy	of	Virginia	,	one	of
中尉	W	.	T	.	格拉塞尔	,	的	这	南方邦联	海军	的	弗吉尼亚州	,	一	的

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

the	bravest	of	the	brave	,
这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

弗吉尼亚州邦联海军中尉W·T·格拉塞尔，一位英勇无畏的勇士，

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

volunteered	to	take	charge	of	her	.
自愿	到	拿	收费	的	她	.

主动提出照顾她。

[hi:; hi] [sez] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tu:mz] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

He	says	Assistant	Engineer	J	.	H	.	Toombs	volunteered	his	services	,
他	说道	助手	工程师	J	.	H	.	图姆斯	自愿	他的	服务	,

他说助理工程师JH Toombs自愿提供了帮助。

['meɪdʒər][fræŋk] [li:] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['zeləs] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] .

Major	Frank	Lee	gave	me	his	zealous	service	in	fitting	a	torpedo	.
主要的	坦率	李	给予	我	他的	热心	服务	在	配件	一个	鱼雷	.

弗兰克·李少校热情地为我安装了一枚鱼雷。

[dʒeɪmz] ['stjʊt] , [ɔ:r] ['sʌlɪvən] , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ][æz; əz]['faɪərmən] ,

James	Stuart	,	or	Sullivan	,	volunteered	to	go	as	fireman	,
詹姆斯	斯图尔特	,	或者	沙利文	,	自愿	到	去	作为	消防队员	,

詹姆斯·斯图尔特（或称沙利文）自愿去当消防员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['kænən] [æz; əz]['paɪlət][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	services	of	J	.	W	.	Cannon	as	pilot	were	secured	.
和	这	服务	的	J	.	W	.	大炮	作为	飞行员	是	安全	.

并聘请了 JW Cannon 担任飞行员。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:rməmənt][ɑ:n] [dek] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['ʃɔt,gʌnz] , [ænd; ənd][æz; əz]

I	had	an	armament	on	deck	of	four	double	-	barrel	shotguns	,	and	as
我	有	一个	武器	在	甲板	的	四	双倍的	-	桶	霰弹枪	,	和	作为

['meni] ['neɪvi] [rɪ'vɔlvəz] ;

many	navy	revolvers	;
许多	海军	左轮手枪	;

我的甲板上配备了四支双管猎枪和同样数量的海军左轮手枪；

['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r] [kɔ:rk][laɪf] [pri'zə:vəz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [seɪf] .

also	four	cork	life	preservers	had	been	thrown	on	board	to	make	us	feel	safe	.
还	四	软木	生活	防腐剂	有	到过	抛掷	在	木板	到	制作	我们	感觉	安全的	.

船上还投放了四个软木救生圈，让我们感到安全。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðeɪ] [left] ['tʃɑ:rlstən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][dɑ:rk] ,

On	the	fifth	of	October	,	1863	,	they	left	Charleston	a	little	after	dark	,
在	这	第五	的	十月	,	-	,	他们	左边	查尔斯顿	一个	小的	后	黑暗的	,

1863年10月5日，他们天黑后不久离开了查尔斯顿。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fedərəl] [fliːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [nuː] ['aiənsaidz] ,

bound	**for**	**the**	**federal**	**fleet**	**outside**	**,**	**and**	**especially**	**for**	**the**	**"**	**New**	**Ironsides**	**,**
边界	为了	这	联邦	舰队	外部	,	和	尤其	为了	这	"	新的	铁骑	,

前往外部的联邦舰队，特别是前往"新铁甲"号。

" [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] [ə'floʊt] .

"	**the**	**most**	**powerful**	**ship**	**afloat**	**.**
"	这	最多	强大的	船	漂浮	.

"海上最强大的战舰。"

[hiː; hi] [ðʌs] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [ə'kɜːrd] :

He	**thus**	**graphically**	**describes**	**what**	**occurred**	**:**
他	因此	图形化	描述	什么	发生	:

他由此生动地描述了所发生的事情:

" [wiː; wi] [pæst] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	**We**	**passed**	**Fort**	**Sumter**	**and**	**beyond**	**the**	**line**	**of**	**picket**	**boats**	**without**	**being**
"	我们	通过了	堡	萨姆特	和	超过	这	线	的	纠察	船	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

"我们经过了萨姆特堡，越过了警戒船队，没有被发现。"

['saɪləntli] ['stiːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːr] ,

Silently	**steaming**	**along**	**just**	**inside**	**the**	**bar**	**,**
默默	蒸煮	沿着	只是	里面	这	酒吧	,

静静地在酒吧内冒着蒸汽，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'twiːn]

I	**had**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**reconnoiter**	**the**	**whole**	**fleet**	**at**	**anchor**	**between**
我	有	一个	好的	机会	到	侦察	这	所有的	舰队	在	锚	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][fairz][ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

me	**and**	**the**	**camp**	**fires**	**on**	**Morris**	**Island**	**.**
我	和	这	营	火灾	在	莫里斯	岛	.

我得以好好侦察一下停泊在我和莫里斯岛篝火之间的整个舰队。

" [ðə; ði]['ædmɝəlz] [ʃɪp] , - [nuː] ['aiənsaidz] , - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

"	**The**	**admiral's**	**ship**	**,**	**'**	**New**	**Ironsides**	**,**	**'**	**lay**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
"	这	海军上将的	船	,	-	新的	铁骑	,	-	躺	在	这	中间	的	这	舰队	,

"海军上将的战舰'新铁甲舰'位于舰队中央，

[hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

her	**starboard**	**side**	**presented**	**to**	**my**	**view**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**pay**	**her**	**the**
她	右舷	边	呈现	到	我的	看法	,	我	决定	到	支付	她	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt] .

highest	**compliment**	**.**
最高	赞扬	.

她的右舷呈现在我的眼前，我决定给予她最高的赞美。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] ['prizənəz] ['leɪtli] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,

I	**had**	**been**	**informed**	**through**	**prisoners**	**lately**	**captured**	**from**	**the**	**fleet**	**,**
我	有	到过	知情的	通过	囚犯	最近	捕获	从	这	舰队	,

我是从最近从舰队中俘获的战俘那里得知的消息的，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər]

that	**they**	**were**	**expecting**	**an**	**attack**	**from**	**torpedo**	**boats**	**and**	**were**
那	他们	是	期待	一个	攻击	从	鱼雷	船	和	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

prepared	**for**	**it**	**.**
准备	为了	它	.

他们预料到会遭到鱼雷艇的攻击，并做好了准备。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

I	could	hardly	,	therefore	,	expect	to	accomplish	my	object	without	encountering
我	可以	几乎	,	所以	,	预计	到	完成	我的	目的	没有	遭遇

[sʌm; səm]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['raɪflmən] ,

some	danger	from	riflemen	,
一些	危险	从	步枪兵	,

因此，我几乎不可能指望在不遭遇步枪手袭击的情况下完成我的目标。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [ɔːr]['kænɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊɪtsər] .

and	,	perhaps	,	a	discharge	of	grape	or	canister	from	the	howitzers	.
和	,	也许	,	一个	释放	的	葡萄	或者	罐	从	这	榴弹炮	.

而且，或许还有榴弹炮发射的葡萄弹或霰弹。

[maɪ]['gʌnz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːts] .

My	guns	were	loaded	with	buckshots	.
我的	枪支	是	已加载	和	霰弹	.

我的枪里装的是鹿弹。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'eɪbld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

I	knew	that	if	the	officer	of	the	deck	could	be	disabled	to	begin	with	,
我	知道	那	如果	这	官	的	这	甲板	可以	是	已禁用	到	开始	和	,

我知道，如果值班军官一开始就能失去行动能力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv]

it	would	cause	them	some	confusion	,	and	increase	our	chance	of
它	会	原因	他们	一些	困惑	,	和	增加	我们的	机会	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

这会让他们感到困惑，并增加我们逃脱的机会。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] [aɪ] [wʊd] [kə'mens] [baɪ]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]

so	I	determined	that	if	the	occasion	offered	I	would	commence	by	firing	the	first
所以	我	决定	那	如果	这	场合	提供	我	会	开始	经过	射击	这	第一的

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

所以我决定，如果机会合适，我将率先开枪。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] , [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] ,

Accordingly	,	having	on	a	full	head	of	steam	,	I	took	charge	of	the	helm	,
因此	,	拥有	在	一个	满的	头	的	蒸汽	,	我	采取	收费	的	这	舵	,

于是，我干劲十足地掌舵，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

it	being	so	arranged	that	I	could	sit	on	the	deck	,
它	存在	所以	安排	那	我	可以	坐	在	这	甲板	,

布置得如此妥当，我可以坐在甲板上。

[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] .

and	work	the	wheel	with	my	feet	.
和	工作	这	车轮	和	我的	脚	.

用脚转动车轮。

[ðen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Then	directing	the	engineer	and	fireman	to	keep	below	,	and	give	me
然后	导演	这	工程师	和	消防队员	到	保持	以下	,	和	给	我

[ɔːl][ðə; ði] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

all	the	speed	possible	,
全部	这	速度	可能的	,

然后指示轮机员和司炉保持在下方，并尽可能加速。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

I	gave	a	double	-	barrel	gun	to	the	pilot	,
我	给予	一个	双倍的	-	桶	枪	到	这	飞行员	,

我给了飞行员一支双管猎枪。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər][ʌn'tɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli]

with	instructions	not	to	fire	until	I	should	do	so	,	and	steered	directly
和	指示	不是	到	火	直到	我	应该	做	所以	,	和	转向	直接地

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

for	the	monitor	.
为了	这	监视器	.

奉命在接到命令之前不要开火，然后径直朝显示器驶去。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

I	intended	to	strike	her	just	under	the	gangway	,
我	故意的	到	罢工	她	只是	在下面	这	舷梯	,

我原本打算在舷梯下方袭击她，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrər] [ðə; ði]['kwɔːrtər] .

but	the	tide	still	running	out	carried	us	to	a	point	nearer	the	quarter	.
但	这	潮	仍然	跑步	出去	携带	我们	到	一个	观点	更近	这	四分之一	.

但退潮的潮水把我们带到了更靠近街角的地方。

[ðʌs] [wiː; wi]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Thus	we	rapidly	approached	the	enemy	.
因此	我们	快速	接近	这	敌人	.

于是我们迅速接近了敌人。

[wen] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [heild] [ˌjuː 'es] .

When	within	300	yards	of	her	a	sentinel	hailed	us	.
什么时候	之内	-	码	的	她	一个	哨兵	赞誉	我们	.

当我们距离她不到 300 码时，一名哨兵向我们打招呼。

[boʊt] [ə'hɔɪ] !

Boat	ahoy	!
船	嘿!	!

船来了!

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][heɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['ræpɪdli] .

repeating	the	hail	several	times	very	rapidly	.
重复	这	冰雹	一些	时代	非常	快速	.

快速地重复几次冰雹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər]

We	were	coming	toward	them	with	all	speed	and	I	made	no	answer
我们	是	未来	朝向	他们	和	全部	速度	和	我	制成	不	回答

[bʌt; bət] [kɑːkt] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] .

but	cocked	both	barrels	of	my	gun	.
但	上膛	两个都	桶	的	我的	枪	.

我们全速向他们驶来，我没有回答，只是拉开了枪的双管。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [nekst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['laʊdli] [di'mɑːndid] , -

The	officer	of	the	deck	next	made	his	appearance	and	loudly	demanded	,	'
这	官	的	这	甲板	下一个	制成	他的	外貌	和	高声	要求	,	-

[wʌt] [boʊt][ɪz] [ðæt] . -

What	boat	is	that	.	'
什么	船	是	那	.	-

值班军官随后出现，大声问道："那是什么船？"

['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [hed] [wei] [tuː; tə]

Being	**now**	**within**	**forty**	**yards**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**with**	**plenty**	**of**	**head**	**way**	**to**
存在	现在	之内	四十	码	的	这	船	和	和	很多	的	头	方式	到

['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

carry	**me**	**on**	**,**
携带	我	在	,

现在距离船只有四十码，而且有足够的航程让我继续前进，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [taɪm] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ænd; ənd]['faɪərd][maɪ] [gʌn] .

I	**thought**	**it**	**about**	**time**	**the**	**fight**	**should**	**commence**	**and**	**fired**	**my**	**gun**	**.**
我	想法	它	关于	时间	这	斗争	应该	开始	和	被解雇	我的	枪	.

我认为战斗是时候开始了，于是开枪了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [fel] [bæk] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ([pʊr] ['feloʊ]) , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd]

The	**officer**	**of**	**the**	**deck**	**fell**	**back**	**mortally**	**wounded**	**(**	**poor**	**fellow**	**)**	**,**	**and**	**I**	**ordered**
这	官	的	这	甲板	跌倒	后退	致命的	受伤	(	贫穷的	同伴	)	,	和	我	订购

[ðə; ði]['endʒɪn] [stɑːpt] .

the	**engine**	**stopped**	**.**
这	引擎	停止	.

值班军官身负重伤倒下（可怜的人），我下令停止引擎运转。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

The	**next**	**moment**	**the**	**torpedo**	**struck**	**the**	**vessel**	**and**	**exploded**	**.**
这	下一个	片刻	这	鱼雷	击	这	血管	和	爆炸了	.

下一刻，鱼雷击中了舰艇并爆炸了。

[wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][də'rekt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'siːvd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] .

What	**amount**	**of**	**direct**	**damage**	**the**	**enemy**	**received**	**I**	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**say**	**.**
什么	数量	的	直接的	损害	这	敌人	已收到	我	将要	不是	试图	到	说	.

我不打算透露敌方遭受了多少直接损失。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [plʌndʒd] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

My	**little**	**boat**	**plunged**	**violently**	**and**	**a**	**large**	**body**	**of**	**water**	**,**	**which**	**had**	**been**
我的	小的	船	暴跌	暴力	和	一个	大的	身体	的	水	,	哪个	有	到过

[θroʊn] [ʌp] ,

thrown	**up**	**,**
抛掷	向上	,

我的小船猛地俯冲下去，掀起一大片水花，

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [ænd; ənd] ['hætʃweɪ] .

descended	**upon**	**her**	**deck**	**,**	**and**	**down**	**the**	**smoke**	**-**	**stack**	**and**	**hatchway**	**.**
下降	之上	她	甲板	,	和	向下	这	抽烟	-	堆	和	舱口	.

她走下甲板，顺着烟囱和舱口下去。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːf] .

"	**I**	**immediately**	**gave**	**orders**	**to**	**reverse**	**the**	**engine**	**and**	**back**	**off**	**.**
"	我	立即地	给予	订单	到	撤销	这	引擎	和	后退	离开	.

我立即下令倒车并后退。

['mɪstər] . ['tuːmz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] ,

Mr	**.**	**Toombs**	**informed**	**me**	**then**	**that**	**the**	**fires**	**were**	**put**	**out**	**,**
先生	.	图姆斯	知情的	我	然后	那	这	火灾	是	放	出去	,

图姆斯先生当时告诉我，火势已被扑灭。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

and	**something**	**had**	**been**	**jammed**	**in**	**the**	**machinery**	**,**	**so**	**that**	**it**	**would**	**not**
和	某物	有	到过	卡住	在	这	机械	,	所以	那	它	会	不是

[muːv] .

move	**.**
移动	.

机器里有什么东西卡住了，所以机器无法运转。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

What	**could**	**be**	**done**	**in**	**this**	**situation**	**?**
什么	可以	是	完毕	在	这	情况	?

在这种情况下可以采取什么措施?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**enemy**	**,**	**recovering**	**from**	**the**	**shock**	**,**
在	这	与此同时	这	敌人	,	恢复中	从	这	震惊	,

与此同时，敌军正从震惊中恢复过来，

[biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .

beat	**to**	**quarters**	**and**	**general**	**alarm**	**spread**	**through**	**the**	**fleet**	**.**
打	到	四分之一	和	一般的	警报	传播	通过	这	舰队	.

警戒令下达，警报迅速传遍整个舰队。

[aɪ][toʊld][maɪ][men][aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ] ['swɪmɪŋ]

I	**told**	**my**	**men**	**I**	**thought**	**our**	**only**	**chance**	**of**	**escape**	**was**	**by**	**swimming**
我	讲述	我的	男人	我	想法	我们的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	经过	游泳

我告诉我的部下，我认为我们唯一的逃生机会就是游泳。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['tuːmz] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['wɔːtər][paɪps][ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt]

and	**I**	**think**	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Toombs**	**to**	**cut**	**the**	**water**	**pipes**	**and**	**let**	**the**	**boat**
和	我	思考	我	讲述	先生	.	图姆斯	到	切	这	水	管道	和	让	这	船

[sɪŋk] .

sink	**.**
下沉	.

我想我曾告诉图姆斯先生切断水管，让船沉没。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] [floʊts] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][ɔːf][æz; əz][fæst]

Then	**taking**	**one**	**of**	**the**	**cork**	**floats**	**I**	**got**	**into**	**the**	**water**	**and**	**swam**	**off**	**as**	**fast**
然后	采取	一	的	这	软木	浮标	我	得到	进入	这	水	和	游泳	离开	作为	快速地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	**I**	**could**	**.**
作为	我	可以	.

然后我拿起一个软木浮标，跳入水中，拼命游走了。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər][ə; eɪ]

"	**The**	**enemy**	**in**	**no**	**amiable**	**mood**	**poured**	**down**	**upon**	**the**	**bubbling**	**water**	**a**
"	这	敌人	在	不	可亲	情绪	倾倒	向下	之上	这	冒泡	水	一个

['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aiənsaidz] ,

hailstorm	**of**	**rifle**	**and**	**pistol**	**shots**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**'**	**Ironsides**	**,**
冰雹	的	步枪	和	手枪	镜头	从	这	甲板	的	这	-	铁骑	,

"敌人心情很不好，从'铁甲舰'的甲板上向波光粼粼的水面倾泻而下一阵步枪和手枪的雨点般的子弹。"

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːnɪtər] .

'	**and**	**from**	**the**	**nearest**	**monitor**	**.**
-	和	从	这	最近的	监视器	.

' 并从最近的显示器上获取。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [strʌk] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

Sometimes	**they**	**struck**	**very**	**close**	**to**	**my**	**head**	**,**
有时	他们	击	非常	关闭	到	我的	头	,

有时它们击中我的头部非常近，

[bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][aɪ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn]

but	**swimming**	**for**	**life**	**I**	**soon**	**disappeared**	**from**	**sight**	**and**	**found**	**myself**	**alone**
但	游泳	为了	生活	我	很快	消失	从	视线	和	成立	我	独自的

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	**the**	**water**	**.**
在	这	水	.

但为了保命，我很快就消失在视线中，发现自己独自一人在水中。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ]

I	hoped	that	with	the	assistance	of	the	flood	tide	I	might	be	able	to	reach
我	希望	那	和	这	协助	的	这	洪水	潮	我	可能	是	有能力的	到	抵达

[fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Fort	Sumter	,
堡	萨姆特	,

我希望借助涨潮的力量能够到达萨姆特堡。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

but	a	north	wind	was	against	me	,
但	一个	北	风	曾是	反对	我	,

但是北风逆着我吹，

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [bɪ'keɪm] [nʌm]

and	after	I	had	been	in	the	water	more	than	an	hour	I	became	numb
和	后	我	有	到过	在	这	水	更多的	比	一个	小时	我	成为	麻木的

[wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

with	cold	and	was	nearly	exhausted	.
和	寒冷的	和	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

我在水里待了一个多小时后，冻得麻木了，几乎筋疲力尽。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] ['skuːnər] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]

Just	then	the	boat	of	a	transport	schooner	picked	me	up	and	found	to
只是	然后	这	船	的	一个	运输	大篷车	挑选	我	向上	和	成立	到

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] . -

their	surprise	that	they	had	captured	a	'	rebel	.	'
他们的	惊喜	那	他们	有	捕获	一个	-	反叛	.	-

就在这时，一艘运输帆船上的小艇救起了我，令他们惊讶的是，他们抓到了一个"叛军"。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] ,

I	was	handed	over	next	morning	to	the	mercy	of	Admiral	Dahlgren	,
我	曾是	递交	超过	下一个	早晨	到	这	怜悯	的	上将	达尔格伦	,

第二天早上，我就被移交给了达尔格伦海军上将，任其处置。

[huː] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aɪərnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [əb'strepərəs] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] .

who	ordered	me	to	be	put	in	irons	,	and	if	obstreperous	,	in	double	irons	.
WHO	订购	我	到	是	放	在	熨斗	,	和	如果	喧闹的	,	在	双倍的	熨斗	.

他下令给我戴上镣铐，如果我不服从命令，就给我戴上双层镣铐。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['faɪərmən] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rʌdər]

When	on	the	flagship	I	learned	that	my	fireman	had	clung	to	her	rudder
什么时候	在	这	旗舰	我	学习	那	我的	消防队员	有	紧紧抓住	到	她	舵

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] .

chains	and	been	taken	on	board	.
链条	和	到过	已采取	在	木板	.

在旗舰上，我得知我的司炉工紧紧抓住舵链，被救上了船。

" [ˌendʒɪ'nɪr] ['tuːmz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['mɑːnɪtər] , - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Engineer	Toombs	started	to	swim	towards	the	'	Monitor	,	'	with	the	intention
"	工程师	图姆斯	开始	到	游泳	向	这	-	监视器	,	-	和	这	意图

[ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] ,

of	catching	her	chains	,
的	捕捉	她	链条	,

"工程师图姆斯开始向'监视者'游去，意图抓住她的锁链。"

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - ['deɪvɪd] - [wʌz; wəz] [ə'floʊt] ,

but	changed	his	mind	when	he	saw	that	the	'	David	'	was	afloat	,
但	已更改	他的	头脑	什么时候	他	锯	那	这	-	大卫	-	曾是	漂浮	,

但当他看到"大卫"号漂浮在水面上时，他改变了主意。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] .

and	had	drifted	away	from	the	frigate	.
和	有	漂移	离开	从	这	护卫舰	.

并逐渐远离了护卫舰。

['swɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] ['paɪlət] ['kænən] , [huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] ,

Swimming	to	her	he	found	Pilot	Cannon	,	who	not	being	able	to	swim	,
游泳	到	她	他	成立	飞行员	大炮	,	WHO	不是	存在	有能力的	到	游泳	,

他游向她，发现飞行员加农炮不会游泳。

[wen] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	fires	were	extinguished	jumped	overboard	and	clung	to	the
什么时候	这	火灾	是	熄灭	跳了起来	落水	和	紧紧抓住	到	这

[ˌʌnɪk'spoʊzd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['deɪvɪd] . -

unexposed	side	of	the	'	David	.	'
未曝光	边	的	这	-	大卫	.	-

火被扑灭后，他们跳入海中，紧紧抓住"大卫"号未受火力影响的一侧。

['æftər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

After	drifting	about	a	quarter	of	a	mile	he	got	back	on	board	and	seeing
后	漂流	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	他	得到	后退	在	木板	和	看到

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [heild] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

something	in	the	water	he	hailed	and	heard	,
某物	在	这	水	他	赞誉	和	听到	,

漂流了大约四分之一英里后，他回到船上，看到水里有什么东西，便大声呼喊，然后听到：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['tuːmz] , [huː] [suːn] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

to	his	surprise	,	a	reply	from	Toombs	,	who	soon	got	on	board	.
到	他的	惊喜	,	一个	回复	从	图姆斯	,	WHO	很快	得到	在	木板	.

令他惊讶的是，图姆斯很快回复了他，并表示同意加入。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ʌn'ɪndʒərd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [kæn'tiːn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]

Finding	the	boat	uninjured	,	though	a	bull's	eye	canteen	afforded	a	mark	to	the
寻找	这	船	未受伤	,	尽管	一个	公牛的	眼睛	食堂	提供	一个	标记	到	这

['fedərəl] [ˌkænə'niə] ,

Federal	cannoneer	,
联邦	炮手	,

虽然炮手发现船上的炮弹没有损坏，但一个靶心形状的炮弹水壶却暴露了联邦炮手的行踪。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['endʒɪn] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][fairz] , [gɑːt][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

they	fixed	the	engine	,	started	up	the	fires	,	got	up	steam	and	started	back	to
他们	固定的	这	引擎	,	开始	向上	这	火灾	,	得到	向上	蒸汽	和	开始	后退	到

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

他们修好了引擎，生起了火，打起了蒸汽，然后启程返回查尔斯顿。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [dɑːk] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

reaching	the	Atlantic	dock	about	midnight	.
到达	这	大西洋	码头	关于	午夜	.

大约午夜时分抵达大西洋码头。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['derɪŋ] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

"	As	the	result	of	this	most	daring	feat	it	was	found	that	the	torpedo
"	作为	这	结果	的	这	最多	大胆	特技	它	曾是	成立	那	这	鱼雷

[hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]['ʌndər] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'genst] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]

had	exploded	under	three	feet	of	water	and	against	four	and	one	-	half
有	爆炸了	在下面	三	脚	的	水	和	反对	四	和	一	-	一半

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

inches	of	armour	,
英寸	的	盔甲	,

"经过这次极其大胆的尝试，人们发现鱼雷是在三英尺深的水下，撞击到四英寸半厚的装甲后爆炸的。"

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['bækɪŋ] .

and	twenty	-	seven	inches	of	wood	backing	.
和	二十	-	七	英寸	的	木头	后盾	.

以及27英寸的木质背衬。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,

The	ponderous	ship	was	shaken	from	stem	to	stern	,
这	沉重的	船	曾是	摇晃	从	干	到	船尾	,

这艘笨重的船从船头到船尾剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɑːkt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [fɔːrt] ['fɪʃər] ,

and	was	docked	for	repairs	until	the	attack	on	Fort	Fisher	,
和	曾是	停靠	为了	维修	直到	这	攻击	在	堡	费舍尔	,

该舰停泊在码头进行维修，直到费舍尔堡遭到袭击。

[waɪl] [ðə; ði] " ['deɪvɪd] " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] .

while	the	"	David	"	and	her	crew	were	uninjured	.
尽管	这	"	大卫	"	和	她	全体人员	是	未受伤	.

“大卫”号及其船员均未受伤。

['kæptɪn] ['roʊən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

Captain	Rowan	reported	that	the	ship	was	very	seriously	injured	and	ought	to
队长	罗文	据报道	那	这	船	曾是	非常	严重地	受伤	和	应该	到

[biː; bi] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

be	sent	home	for	repairs	,
是	发送	家	为了	维修	,

罗文船长报告说，这艘船受损非常严重，应该送回国维修。

[ænd; ənd] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðæt] ,

and	Admiral	Dahlgren	informed	the	Secretary	of	the	Navy	that	,
和	上将	达尔格伦	知情的	这	秘书	的	这	海军	那	,

达尔格伦海军上将向海军部长汇报说：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [in'venʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] ,

"	Among	the	many	inventions	with	which	I	have	been	familiar	,
"	之中	这	许多	发明	和	哪个	我	有	到过	熟悉的	,

在我所熟悉的众多发明中，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ðæt] ['æktɪd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [fɜːrst] ['traɪəl] .

I	have	seen	none	that	acted	so	perfectly	at	first	trial	.
我	有	已见	没有任何	那	行动	所以	完美	在	第一的	审判	.

我从未见过有人在第一次审判中表现得如此完美。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] , [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [kən'troʊl] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]

The	secrecy	,	rapidity	of	movement	,	control	of	direction	and	precise
这	保密	,	快速	的	移动	,	控制	的	方向	和	精确的

[ɪk'sploʊʒn] , ['ɪndɪkeɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

explosion	,	indicate	,	I	think	,
爆炸	,	表明	,	我	思考	,

我认为，行动的隐秘性、迅速性、对方向的控制以及精准的爆炸都表明：

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['elɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['wɔːrfer] .

the	introduction	of	the	torpedo	element	as	a	means	of	certain	warfare	.
这	介绍	的	这	鱼雷	元素	作为	一个	方法	的	肯定	战争	.

将鱼雷元素引入战争领域。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	can	be	ignored	no	longer	.
它	能	是	忽略	不	更长	.

这个问题不能再被忽视了。

[ɪf] ['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [waɪ] [nɑːt] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	sixty	pounds	of	powder	why	not	600	-	,	"	and	the	Secretary	of	the
如果	六十	磅	的	粉末	为什么	不是	-	-	,	"	和	这	秘书	的	这

[kən'fedərət] ['neɪvi] [rɪ'pɔːrtɪd] :

Confederate	Navy	reported	:
南方邦联	海军	据报道	:

"如果用六十磅火药，为什么不用六百磅呢？"南方邦联海军部长报告说：

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [tiː] . [glæ'sɛl] ,

"	On	the	evening	of	the	5th	of	October	Lieutenant	W	.	T	.	Glassell	,
"	在	这	晚上	的	这	5th	的	十月	中尉	W	.	T	.	格拉塞尔	,

"10月5日晚，中尉WT Glassell，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] , " ['deɪvɪd] , " [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuːm] , ['paɪlət]

in	charge	of	the	torpedo	boat	,	"	David	,	"	with	Assistant	Engineer	Tomb	,	Pilot
在	收费	的	这	鱼雷	船	,	"	大卫	,	"	和	助手	工程师	墓	,	飞行员

['wɔːkər] ['kænən] ,

Walker	Cannon	,
沃克	大炮	,

负责鱼雷艇"大卫"号的，还有助理工程师汤姆、飞行员沃克·坎农，

[ænd; ənd] ['siːmən] [dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] , [left] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Seaman	James	Sullivan	,	left	Charleston	to	attempt	the	destruction	of	the
和	水手	詹姆斯	沙利文	,	左边	查尔斯顿	到	试图	这	破坏	的	这

['ɛnəmiːz] [ʃɪp] , - [nuː] ['aiənsaidz] . -

enemy's	ship	,	'	New	Ironsides	.	'
敌人的	船	,	-	新的	铁骑	.	-

水手詹姆斯·沙利文离开查尔斯顿，试图摧毁敌舰"新铁甲舰"。

['pæsɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt] ,

Passing	undiscovered	through	the	enemy's	fleet	,
通过	未被发现的	通过	这	敌人的	舰队	,

悄无声息地穿过敌方舰队，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ænsər]

he	was	hailed	by	the	watch	as	he	approached	the	ship	and	answering
他	曾是	赞誉	经过	这	手表	作为	他	接近	这	船	和	回答

[ðə; ði][heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

the	hail	with	a	shot	,
这	冰雹	和	一个	射击	,

他靠近船只时，值班人员向他喊话，他随即开枪回应。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər][hɜːr; hər]

he	dashed	his	boat	against	her	and	exploded	the	torpedo	under	her
他	虚线	他的	船	反对	她	和	爆炸了	这	鱼雷	在下面	她

[bɪldʒ] .

bilge	.
舱底	.

他驾驶快艇撞向她，引爆了她船底的鱼雷。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði]

The	fires	were	extinguished	,	and	the	boat	was	nearly	swamped	by	the
这	火灾	是	熄灭	,	和	这	船	曾是	几乎	淹没	经过	这

[kən'kʌʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtər] ,

concussion	and	the	descending	water	,
脑震荡	和	这	下降	水	,

火势被扑灭，但船几乎被冲击波和涌入的海水淹没。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [glæ'sɛl] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ,

and	Lieutenant	Glassell	and	Sullivan	,
和	中尉	格拉塞尔	和	沙利文	,

还有格拉塞尔中尉和沙利文，

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][swæm][ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

supposing	her	to	be	lost	swam	off	and	were	picked	up	by	the	enemy	.
假如	她	到	是	丢失的	游泳	离开	和	是	挑选	向上	经过	这	敌人	.

以为她迷路了，就游走了，结果被敌人救起。

[ˌendʒɪ'nɪr] [tuːm] [ænd; ənd]['paɪlət] ['kænən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Engineer	Tomb	and	Pilot	Cannon	succeeded	in	reaching	Charleston	with	the
工程师	墓	和	飞行员	大炮	成功了	在	到达	查尔斯顿	和	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

工程师汤姆和领航员坎农驾驶船只成功抵达查尔斯顿。

" [ɔːl'ðoʊ] [luː'tenənt] [glæ'sɛl] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,

"	Although	Lieutenant	Glassell	failed	to	accomplish	his	chief	object	,
"	虽然	中尉	格拉塞尔	失败的	到	完成	他的	首席	目的	,

“尽管格拉塞尔中尉未能完成他的主要目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [in'fliktid] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['aiənsaidz] ,

it	is	believed	that	he	inflicted	serious	injury	upon	the	-	Ironsides	,
它	是	相信	那	他	造成的	严肃的	受伤	之上	这	-	铁骑	,

据信他给“铁骑”军团造成了严重伤害。

- [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsər'pæst] ['derɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɔːrəl]

-	while	his	unsurpassed	daring	must	be	productive	of	an	important	moral
-	尽管	他的	无与伦比	大胆	必须	是	生产力	的	一个	重要的	道德

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

“他无与伦比的胆识必然会产生重要的道德影响”，

[æz; əz] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] .

as	well	upon	the	enemy	as	upon	our	own	naval	force	.
作为	出色地	之上	这	敌人	作为	之上	我们的	自己的	海军	力量	.

既对敌方，也对我们自己的海军力量。

" [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fjuː] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] ['straɪkɪŋli]

"	The	annals	of	naval	warfare	record	few	enterprises	which	exhibit	more	strikingly
"	这	志	的	海军	战争	记录	很少	企业	哪个	展览	更多的	引人注目

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [glæ'sɛl] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['ɑːfɪsər] .

than	this	of	Lieutenant	Glassell	the	highest	qualities	of	a	sea	officer	.
比	这	的	中尉	格拉塞尔	这	最高	品质	的	一个	海	官	.

“海军战争史册记载，很少有哪次行动能像格拉塞尔中尉的这次行动一样，如此鲜明地展现出一名优秀海军军官的最高素质。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn][tɔːr'piːdoʊ]['duːti][æt; ət]

At	this	time	there	were	sixty	officers	and	men	on	torpedo	duty	at
在	这	时间	那里	是	六十	警官	和	男人	在	鱼雷	责任	在

['tʃɑːrlstən] [ə'loʊn] .

Charleston	alone	.
查尔斯顿	独自的	.

当时仅在查尔斯顿就有六十名军官和士兵负责鱼雷任务。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][ɔːl][tɔːr'piːdoʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt]

The	most	remarkable	career	in	all	torpedo	history	was	that	of	a	little	boat
这	最多	卓越	职业	在	全部	鱼雷	历史	曾是	那	的	一个	小的	船

[bɪlt] [ɪn]['moʊbəl] [beɪ] ,

built	in	Mobile	Bay	,
建造	在	移动的	湾	,

鱼雷史上最引人注目的战绩，要数一艘在莫比尔湾建造的小艇了。

[ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ɔːf] ['tʃɑːrlstən] .

and	operated	upon	the	fleet	off	Charleston	.
和	经营的	之上	这	舰队	离开	查尔斯顿	.

并对查尔斯顿附近的舰队进行了作战。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	the	pioneer	of	all	submarine	torpedo	boats	,	as	she	was
她	曾是	这	先锋	的	全部	潜艇	鱼雷	船	,	作为	她	曾是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] .

the	first	to	achieve	success	.
这	第一的	到	达到	成功	.

她是所有潜艇鱼雷艇的先驱，因为她是第一艘取得成功的潜艇鱼雷艇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - - [fɔːr][æt; ət]['moʊbəl][baɪ]['mɪstər] . ['hɔːrəs] [el] . ['hʌndli] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	was	built	in	1863	-	4	at	Mobile	by	Mr	.	Horace	L	.	Hundley	,	at	his
她	曾是	建造	在	-	-	4	在	移动的	经过	先生	.	贺拉斯	L	.	亨德利	,	在	他的

[oʊn] [ɪk'spens] .

own	expense	.
自己的	费用	.

该船于 1863-1864 年在莫比尔由霍勒斯·L·亨德利先生自费建造。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['bɔɪlər] [pleɪt] , [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

She	was	made	of	boiler	plate	,	was	shaped	like	a	fish	twenty	-	four	feet	long	,
她	曾是	制成	的	锅炉	盘子	,	曾是	形状	喜欢	一个	鱼	二十	-	四	脚	长的	,

她由锅炉钢板制成，形状像一条鱼，长二十四英尺。

[faɪv] [fiːt] [diːp] , [θriː] [fiːt] [waɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪnz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

five	feet	deep	,	three	feet	wide	;	she	had	fins	on	each	side	,
五	脚	深的	,	三	脚	宽的	;	她	有	鳍	在	每个	边	,

水深五英尺，宽三英尺；两侧有鳍。

[reɪzd] [ɔːr] [dɪ'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

raised	or	depressed	from	the	interior	;
提高	或者	郁闷	从	这	内部的	;

从内部凸起或凹陷；

[hɜːr; hər]['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [prə'pelər] [wɜːrkt] [baɪ]['mænjuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	motive	power	was	a	small	propeller	worked	by	manual	power	of	her
她	动机	力量	曾是	一个	小的	螺旋桨	工作	经过	手动的	力量	的	她

[kruː] ['siːtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ;

crew	seated	on	each	side	of	the	shaft	;
全体人员	坐着	在	每个	边	的	这	轴	;

她的动力装置是一个小型螺旋桨，由坐在轴两侧的船员用人力驱动；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tæŋks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [ɔːr] - [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

she	was	provided	with	tanks	which	could	be	filled	or	empitied	of	water	to
她	曾是	假如	和	坦克	哪个	可以	是	已填	或者	-	的	水	到

[ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪmɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪs'pleɪsmənt] ;

increase	or	dimish	her	displacement	;
增加	或者	减弱	她	位移	;

她配备了可以注水或排水的水箱，以增加或减少她的排水量；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][er] ['stɔːrɪdʒ] .

but	had	no	provision	for	air	storage	.
但	有	不	条款	为了	空气	贮存	.

但没有配备空气储存设施。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['hætʃweɪ] [wel] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði][boʊt] ,

The	captain	stood	in	a	circular	hatchway	well	forward	and	steered	the	boat	,
这	队长	站立	在	一个	圆	舱口	出色地	向前	和	转向	这	船	,

船长站在船头一个圆形舱口里掌舵。

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][proʊ'si:d] .

and	regulated	the	depth	at	which	she	should	proceed	.
和	受监管	这	深度	在	哪个	她	应该	继续	.

并控制了她应该潜入的深度。

[wen] [ʃi:; ʃi][daɪvd][ɔ:l][wʌz; wəz][meɪd] [taɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][roʊz][ə'gen] .

When	she	dived	all	was	made	tight	until	she	rose	again	.
什么时候	她	潜水	全部	曾是	制成	紧的	直到	她	玫瑰	再次	.

她潜入水中时，全身都绷紧了，直到她再次浮出水面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

She	had	no	ventilation	.
她	有	不	通风	.

她没有通风设备。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][toʊ][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][ə'stɜ:rn] , [daɪv]['ʌndər][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

She	was	designed	to	tow	a	torpedo	astern	,	dive	under	the	vessel	attacked	,
她	曾是	设计	到	拖	一个	鱼雷	倒车	,	潜水	在下面	这	血管	遭到攻击	,

她被设计用来拖曳鱼雷，潜入被攻击舰艇下方。

['drægɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['æftər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

dragging	the	torpedo	after	;	she	would	then	rise	to	the	surface	on	the	other	side	,
拖拽	这	鱼雷	后	;	她	会	然后	上升	到	这	表面	在	这	其他	边	,

她拖着鱼雷向后游去；然后她会从另一侧浮出水面。

[wen] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [wʊd] [ɪk'sploʊd][baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

when	the	torpedo	would	explode	by	contact	with	the	bottom	of	the	vessel	,
什么时候	这	鱼雷	会	爆炸	经过	接触	和	这	底部	的	这	血管	,

当鱼雷与船底接触时会爆炸，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] [meɪk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	the	torpedo	boat	make	off	in	the	darkness	and	confusion	.
和	这	鱼雷	船	制作	离开	在	这	黑暗	和	困惑	.

鱼雷艇在黑暗和混乱中逃走了。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔri] [steɪts] [ðæt][ɑ:n][hɜ:r; hər]['traɪəl][trɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] , [ʃi:; ʃi] [toʊd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

General	Maury	states	that	on	her	trial	trip	,	which	he	saw	,	she	towed	a	floating
一般的	莫里	各州	那	在	她	审判	旅行	,	哪个	他	锯	,	她	被拖走	一个	漂浮的

[tɔ:r'pi:doʊ] ,

torpedo	,
鱼雷	,

莫里将军说，在他亲眼目睹的那次试航中，她拖曳了一枚漂浮的鱼雷。

[daɪvd] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] , [wɪtʃ] ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪps]

dived	under	a	ship	,	dragging	the	torpedo	,	which	fairly	exploded	under	the	ship's
潜水	在下面	一个	船	,	拖拽	这	鱼雷	,	哪个	相当	爆炸了	在下面	这	船的

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

潜入船底，拖着鱼雷，鱼雷在船底迅速爆炸。

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði]['frægmənts][wʌn]['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][er] ;

and	blew	the	fragments	one	hundred	feet	into	the	air	;
和	吹	这	片段	一	百	脚	进入	这	空气	;

并将碎片炸飞到一百英尺高的空中；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][ɪn]['moʊbəl] , [hi:; hi][sent][hɜ:r; hər] ,

and	that	not	being	able	to	use	her	in	Mobile	,	he	sent	her	,
和	那	不是	存在	有能力的	到	使用	她	在	移动的	,	他	发送	她	,

由于无法在莫比尔使用她，他把她送走了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

and	her	crew	to	Charleston	.
和	她	全体人员	到	查尔斯顿	.

和她的船员一起前往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə'nʌðər] ['traɪəl][ɪn]['moʊbəl][ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ['perɪʃt]

It	is	said	that	during	another	trial	in	Mobile	she	sank	and	all	on	board	perished
它	是	说	那	期间	其他	审判	在	移动的	她	沉没	和	全部	在	木板	遇难

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] .

before	she	was	raised	.
前	她	曾是	提高	.

据说在莫比尔的另一次试验中，这艘船沉没了，船上所有人在被打捞上来之前都遇难了。

[luː'tenənt] [peɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

Lieutenant	Payne	,	of	the	Navy	,	volunteers	to	take	her	out	,	and	secured
中尉	佩恩	,	的	这	海军	,	志愿者	到	拿	她	出去	,	和	安全

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] [ʌv; əv] ['seɪləz] .

a	volunteer	crew	of	sailors	.
一个	志愿者	全体人员	的	水手们	.

海军中尉佩恩自愿带她出海，并招募了一支志愿水手船员队伍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] " [eɪtʃ] . [el] . ['hʌndli] .

She	was	named	the	"	H	.	L	.	Hundley	.
她	曾是	命名	这	"	H	.	L	.	亨德利	.

她被命名为“HL Hundley”。

" [waɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][fɔːrt]['dʒɔnstən] ,

"	While	tied	to	the	wharf	at	Fort	Johnston	,
"	尽管	系	到	这	码头	在	堡	约翰斯顿	,

“当它系泊在约翰斯顿堡的码头上时，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ə; eɪ] ['stiːmər] ['pæsɪŋ]

whence	it	was	to	start	at	night	to	make	the	attack	,	a	steamer	passing
何处	它	曾是	到	开始	在	夜晚	到	制作	这	攻击	,	一个	汽船	通过

[kloʊz][baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

袭击计划于夜间开始，一艘汽船从附近经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马修·方丹·莫里在战争期间（18(A brief sketch of the work of Matthew)

[fɪld] [ænd; ənd][sæŋk][ˌaɪ 'tiː] , ['draʊnɪŋ] [ɔːl][hændz] [seɪv] [peɪn] ,
filled **and** **sank** **it** **,** **drowning** **all** **hands** **save** **Payne** **,**
已填 和 沉没 它 , 溺水 全部 双手 节省 佩恩 ,

他注满水后将船沉入海底，除了佩恩之外，船上所有人都溺水身亡。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænˌhoʊlz] .
who **was** **at** **the** **time** **standing** **in** **one** **of** **the** **manholes** **.**
WHO 曾是 在 这 时间 常设 在 一 的 这 人孔 .

当时他正站在其中一个下水道井盖里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [reɪzd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [sʌŋk] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wɔːrf]
She **was** **promptly** **raised** **,** **but** **was** **again** **sunk** **,** **this** **time** **at** **Fort** **Sumter** **wharf**
她 曾是 及时 提高 , 但 曾是 再次 沉没 , 这 时间 在 堡 萨姆特 码头
,
,
,

她很快被打捞上来，但又再次沉没，这次是在萨姆特堡码头。

[wen] [sɪks][men][wɜːr; wər] [draʊnd] , [peɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
when **six** **men** **were** **drowned** **,** **Payne** **and** **two** **others** **escaping** **.**
什么时候 六 男人 是 溺水 , 佩恩 和 二 其他的 逃脱 .

六名男子溺水身亡，佩恩和另外两人幸存。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .
When **she** **was** **brought** **to** **the** **surface** **again** **.**
什么时候 她 曾是 带来 到 这 表面 再次 .

当她再次被带到水面时。

[məˈkinli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [kruː] [keɪm] [frʌm; frəm]['moʊbəl] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
McKinley **and** **a** **trained** **crew** **came** **from** **Mobile** **,** **bringing** **with** **him**
麦金利 和 一个 受过训练 全体人员 来了 从 移动的 , 带来 和 他
[luː'tenənt] ['dɪksən] ,
Lieutenant **Dixon** **,**
中尉 迪克森 ,

麦金利和一支训练有素的队伍从莫比尔赶来，随行的还有迪克森中尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['ɪnfəntri] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][boʊt] .
of **the** **Twenty** **-** **first** **Alabama** **Infantry** **,** **to** **fight** **the** **boat** **.**
的 这 二十 - 第一的 阿拉巴马州 步兵 , 到 斗争 这 船 .

阿拉巴马州第二十一步兵团，去与那艘船作战。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [di'sents] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] [ə'gen]
He **made** **repeated** **descents** **in** **the** **harbour** **,** **diving** **under** **the** **receiving** **ship** **again**
他 制成 重复 下降 在 这 港口 , 潜水 在下面 这 接收 船 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [sək'sesfəli] .
and **again** **successfully** **.**
和 再次 成功地 .

他多次潜入港口，一次又一次地成功潜入接收船下方。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] ['dɪksən][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['mɪstər] . ['hʌndli] ,
But **one** **day** **,** **when** **Dixon** **was** **absent** **from** **the** **city** **,** **Mr** **.** **Hundley** **,**
但 一 天 , 什么时候 迪克森 曾是 缺席的 从 这 城市 , 先生 . 亨德利 ,

但有一天，当迪克森不在城里时，亨德利先生

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][boʊt][hɪm'self] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

wishing	to	handle	the	boat	himself	,	unfortunately	made	the	attempt	;
祝	到	处理	这	船	他自己	,	很遗憾	制成	这	试图	;

他想亲自操控这艘船，结果不幸地尝试了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redɪli] [səb'mɜ:rdʒd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ['perɪʃt] ,

it	was	readily	submerged	but	did	not	rise	again	and	all	on	board	perished	,
它	曾是	容易	湮	但	做过	不是	上升	再次	和	全部	在	木板	遇难	,

[frʌm; frəm] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .

from	asphyxiation	.
从	窒息	.

它很快就沉入了水中，但没有再浮上来，船上所有人因窒息而死。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [reɪzd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz]

When	the	boat	was	discovered	,	raised	and	opened	the	spectacle	was
什么时候	这	船	曾是	发现	,	提高	和	打开	这	奇观	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['gæstli] ,

indescribably	ghastly	,
难以形容地	阴森	,

当这艘船被发现、打捞上来并打开时，眼前的景象惨不忍睹。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men][wɜ:r; wər] [kən'tɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['ætitju:dz] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [si:] ;

the	unfortunate	men	were	contorted	into	all	kinds	of	attitudes	horrible	to	see	;
这	不幸	男人	是	扭曲的	进入	全部	种类	的	态度	可怕	到	看	;

这些不幸的男人们扭曲成各种可怕的姿势；

[sʌm; səm] ['klʌtʃɪŋ] ['kændlz] , ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['oʊpən][ðə; ði]['mænˌhoʊlz] ;

some	clutching	candles	,	evidently	endeavouring	to	force	open	the	manholes	;
一些	紧握	蜡烛	,	显然	努力	到	力量	打开	这	人孔	;

有些人手里拿着蜡烛，显然是想强行打开井盖；

['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['taɪtli] ['græpəld] [tə'geðər] ;

others	lying	on	the	bottom	tightly	grappled	together	;
其他的	说谎	在	这	底部	紧紧	缠斗	一起	;

其他躺在底部的动物则紧紧地缠绕在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ægəni]

and	the	blackened	faces	of	all	presented	the	expression	of	their	agony
和	这	变黑	面孔	的	全部	呈现	这	表达	的	他们的	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	despair	.
和	绝望	.

所有人的脸上都带着痛苦和绝望的表情。

[ðə; ði] " ['hʌndli] " [hæd; həd] [ðʌs] [kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] [breɪv] [men] , [bʌt; bət]

The	"	Hundley	"	had	thus	cost	the	lives	of	thirty	-	three	brave	men	,	but
这	"	亨德利	"	有	因此	成本	这	生活	的	三十	-	三	勇敢的	男人	,	但

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“亨德利”号因此夺去了33位勇敢战士的生命，但是，尽管如此，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [faʊnd] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][rɪsk] [ðerz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] — [ænd; ənd]

there	were	still	found	volunteers	to	risk	theirs	for	their	country	—	and
那里	是	仍然	成立	志愿者	到	风险	他们的	为了	他们的	国家	—	和

[lu:'tenənt] ['dɪksən] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [in'listɪŋ] [eɪt] [mɔ:r] ['hɪroʊz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

Lieutenant	Dixon	found	no	difficulty	in	enlisting	eight	more	heroes	to	attack	the
中尉	迪克森	成立	不	困难	在	入伍	八	更多的	英雄	到	攻击	这

['fedərəl] [sti:m] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Federal	steam	sloop	of	war	,
联邦	蒸汽	单桅帆船	的	战争	,

仍然有人自愿为国捐躯——迪克森中尉毫不费力地又招募了八名英雄去攻击联邦的蒸汽战舰。

" [ˌhuːsəˈtɑːnɪk] , " [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [nuː] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['gʌnz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] ,

"	Housatonic	,	"	a	powerful	new	vessel	of	eleven	guns	,	lying	on	the	north	channel	,
"	豪萨托尼克	,	"	一个	强大的	新的	血管	的	十一	枪支	,	说谎	在	这	北	渠道	,

“霍萨托尼克”号，一艘装备11门火炮的强大新舰，停泊在北航道上。

['ɑːpəzɪt] [biːtʃ] ['ɪnlet] , [ɔːf] ['tʃɑːrlstən] .

opposite	Beach	Inlet	,	off	Charleston	.
对面的	海滩	进口	,	离开	查尔斯顿	.

与海滩入口相对，位于查尔斯顿附近。

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [ə'gen] , [bʌt; bət]

General	Beauregard	had	refused	to	let	it	be	used	again	,	but
一般的	博雷加德	有	拒绝	到	让	它	是	用过的	再次	,	但

[luːˈtenənt] ['dɪksən] ,

Lieutenant	Dixon	,
中尉	迪克森	,

博雷加德将军拒绝让它再次使用，但迪克森中尉

['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːr][tɔːr'piːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

having	undertaken	to	use	the	boat	with	a	spar	torpedo	in	the	same	manner
拥有	已	到	使用	这	船	和	一个	斯帕	鱼雷	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði] " ['deɪvɪd] ,

as	the	"	David	,
作为	这	"	大卫	,

承诺以与“大卫”号相同的方式使用带有桅杆鱼雷的船只，

" [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [ə'gen] [meɪd] .

"	consent	was	given	and	preparations	for	the	attack	were	again	made	.
"	同意	曾是	给定	和	准备工作	为了	这	攻击	是	再次	制成	.

“得到了同意，并再次做好了袭击准备。”

['dɪksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)l]

Dixon	was	a	Kentuckian	and	was	moved	by	the	highest	principle
迪克森	曾是	一个	肯塔基人	和	曾是	已搬	经过	这	最高	原则

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ventʃər] .

and	patriotism	in	making	this	venture	.
和	爱国主义	在	制作	这	风险投资	.

迪克森是肯塔基州人，他出于最高的原则和爱国主义精神而发起这项事业。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	had	taken	an	active	part	in	the	construction	of	the	vessel	,
他	有	已采取	一个	积极的	部分	在	这	建造	的	这	血管	,

他积极参与了这艘船的建造。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ]['deɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	had	caused	other	men	to	perish	in	her	by	dangers	he	had	not
和	有	导致	其他	男人	到	沦	在	她	经过	危险	他	有	不是

[ʃerd] ,

shared	,
共享	,

他还让其他男人因她而丧命，身陷他未曾经历的危险之中。

[naʊ] ['breɪvli] [diˈmɑːndid] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

now	bravely	demanded	this	opportunity	.
现在	勇敢地	要求	这	机会	.

现在勇敢地争取了这个机会。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]['ɑːrnəld] ['bɛkɝ] , [siː] . ['sɪmpkɪnz] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɪk] , [tiː] . ['kɔlinz][ænd; ənd]

His	crew	were	Arnold	Becker	,	C	.	Simpkins	,	James	A	.	Wick	,	T	.	Collins	and
他的	全体人员	是	阿诺德	贝克尔	,	C	.	辛普金斯	,	詹姆斯	一个	.	威克	,	T	.	柯林斯	和

— — ['rɪdʒˌweɪ] ,

—	—	Ridgeway	,
—	—	里奇韦	,

他的船员包括阿诺德·贝克尔、C·辛普金斯、詹姆斯·A·威克、T·柯林斯和——里奇韦。

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd]['kɔːrpərəl][dʒeɪ] . [ef] . ['kɑːrlsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

of	the	Navy	,	and	Corporal	J	.	F	.	Carlson	,	of	the	artillery	.
的	这	海军	,	和	下士	J	.	F	.	卡尔森	,	的	这	炮兵	.

海军的下士 JF Carlson，炮兵的下士。

[ɔːl] [nuː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn] — [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]

All	knew	the	fearful	risk	they	ran	—	and	all	were	willing	to	sacrifice	their
全部	知道	这	可怕	风险	他们	跑	—	和	全部	是	愿意的	到	牺牲	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

lives	for	their	country	,
生活	为了	他们的	国家	,

所有人都清楚自己面临的巨大风险——而且所有人都愿意为国家牺牲生命。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

counting	the	cost	as	nothing	if	thereby	they	could	procure	the	destruction	of
计数	这	成本	作为	没有什么	如果	从而	他们	可以	采购	这	破坏	的

[ðə; ði] " [ˌhuːsə'tɑːnɪk] .

the	"	Housatonic	.
这	"	豪萨托尼克	.

如果能借此摧毁"豪萨托尼克河"，那么付出任何代价都不算什么。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

"	Everything	being	ready	at	twilight	on	the	17th	of	February	,	1864	,
"	一切	存在	准备好	在	暮	在	这	17th	的	二月	,	-	,

"一切准备就绪，只待1864年2月17日黄昏时分，

[ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] ['hɪroʊz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ,

these	devoted	heroes	took	their	places	in	the	boat	at	Sullivan's	Island	,
这些	奉献	英雄	采取	他们的	地方	在	这	船	在	沙利文的	岛	,

这些忠诚的英雄们在苏利文岛的船上各就各位。

[ænd; ənd][set][ɔːf][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perələs] [əd'ventʃər] .

and	set	off	upon	their	perilous	adventure	.
和	放	离开	之上	他们的	危险的	冒险	.

于是，他们踏上了充满危险的冒险之旅。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [sək'sesfəli] ,

This	time	she	got	away	successfully	,
这	时间	她	得到	离开	成功地	,

这次她成功逃脱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm]

but	that	is	the	last	that	we	hear	of	her	save	the	official	report	from
但	那	是	这	最后的	那	我们	听到	的	她	节省	这	官方的	报告	从

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

但除了敌方的官方报告外，这是我们最后一次听到她的消息。

[ðæt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æn; ən]['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

that	about	9	o'clock	an	object	like	a	plank	was	seen	approaching	,
那	关于	9	点钟	一个	目的	喜欢	一个	板	曾是	已见	接近	,

大约9点钟方向，有人看到一个类似木板的物体靠近。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] ,

which	in	a	moment	more	struck	the	ship	with	a	great	explosion	,
哪个	在	一个	片刻	更多的	击	这	船	和	一个	伟大的	爆炸	,

片刻之后，它猛烈爆炸，击中了这艘船。

['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

blowing	up	the	after	part	of	the	ship	,	causing	her	to	sink	immediately	to
吹	向上	这	后	部分	的	这	船	,	导致	她	到	下沉	立即地	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

炸毁了船尾部分，导致船立即沉入海底。

['draʊnɪŋ] [faɪv] [men] [ænd; ənd]['indʒərɪŋ] ['meni] [mɔːr] .

drowning	five	men	and	injuring	many	more	.
溺水	五	男人	和	受伤	许多	更多的	.

导致五名男子溺亡，多人受伤。

[ðə; ði] " ['hʌndli] " [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

The	"	Hundley	"	was	never	heard	of	again	till	several	years	after	the	war	,
这	"	亨德利	"	曾是	绝不	听到	的	再次	直到	一些	年	后	这	战争	,

战后几年内，人们再也没有听说过"亨德利"这个名字。

['daɪvərz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] " [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,

divers	sent	down	to	wreck	the	"	Housatonic	,
潜水员	发送	向下	到	破坏	这	"	豪萨托尼克	,

潜水员被派往沉没"豪萨托尼克"号的地点，

" [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][æn'tægənɪst]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [nɪr] [baɪ] .

"	found	her	little	antagonist	lying	on	the	bottom	near	by	.
"	成立	她	小的	反派	说谎	在	这	底部	靠近	经过	.

她发现她的小对手躺在附近的底部。

['ædmərəl] ['dælgrɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Admiral	Dahlgren	reported	to	the	Secretary	of	the	U	.	S	.	Navy	,	as	follows	:
上将	达尔格伦	据报道	到	这	秘书	的	这	U	.	S	.	海军	,	作为	跟随	:

达尔格伦海军上将向美国海军部长报告如下：

[sɜːr] , [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . " [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,

Sir	,	I	much	regret	to	inform	the	Department	that	the	U	.	S	.	S	.	"	Housatonic	,
先生	,	我	很多	后悔	到	通知	这	部门	那	这	U	.	S	.	S	.	"	豪萨托尼克	,

先生，我非常遗憾地通知贵部门，"霍萨托尼克"号军舰

" [ɑːn][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɔːf] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ,

"	on	the	blockade	off	Charleston	,	S	.	C	.	,
"	在	这	封锁	离开	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

在南卡罗来纳州查尔斯顿附近的封锁线上

[wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] " ['deɪvɪd] " [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri]

was	torpedoed	by	a	rebel	"	David	"	and	sunk	on	the	night	of	February
曾是	被鱼雷击中	经过	一个	反叛	"	大卫	"	和	沉没	在	这	夜晚	的	二月

17th , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

17th	,	about	9	o'clock	.
17th	,	关于	9	点钟	.

2月17日晚9点左右，被叛军"大卫"号鱼雷击沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " ['deɪvɪd] " [wʌz; wəz] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

From	the	time	the	"	David	"	was	seen	until	the	vessel	was	on	the	bottom
从	这	时间	这	"	大卫	"	曾是	已见	直到	这	血管	曾是	在	这	底部

,

,

,

从"大卫"号被发现到该船沉入海底，

[ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪriəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər]

a	very	brief	period	must	have	elapsed	,	as	far	as	the	executive	officer
一个	非常	简短的	时期	必须	有	过去	,	作为	远的	作为	这	管理人员	官

[kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

can	judge	,
能	法官	,

据执行官判断，时间应该只过去了很短一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [faɪv][ɔːr]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

it	did	not	exceed	five	or	seven	minutes	.
它	做过	不是	超过	五	或者	七	分钟	.

时间不超过五到七分钟。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][kwaɪt] [nɪr]

The	officer	of	the	deck	perceived	a	moving	object	on	the	water	quite	near
这	官	的	这	甲板	感知	一个	移动	目的	在	这	水	相当	靠近

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] :

and	ordered	the	chain	to	be	slipped	:
和	订购	这	链	到	是	滑倒了	:

值班军官发现附近水面上有一个移动的物体，便下令解开锚链：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] [dek] , [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

the	captain	and	the	executive	officer	went	on	deck	,	saw	the	object	,
这	队长	和	这	管理人员	官	去	在	甲板	,	锯	这	目的	,

船长和副船长走到甲板上，看到了那个物体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][ɑːrm] .

and	each	fired	at	it	with	a	small	arm	.
和	每个	被解雇	在	它	和	一个	小的	手臂	.

他们各自用小型武器向它射击。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn]

In	an	instant	the	ship	was	struck	on	the	starboard	side	between	the	main
在	一个	立即的	这	船	曾是	击	在	这	右舷	边	之间	这	主要的

[ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] .

and	mizzen	masts	.
和	后桅	桅杆	.

瞬间，船体右舷主桅和后桅之间遭到撞击。

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] [nɪr] [wɜːr; wər] [stʌnd] , [ðə; ði]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

Those	on	deck	near	were	stunned	,	the	vessel	began	to	sink	,	and	went	down
那些	在	甲板	靠近	是	目瞪口呆	,	这	血管	开始	到	下沉	,	和	去	向下

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

甲板上附近的人们都惊呆了，船开始下沉，几乎立刻就沉没了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs]

The	Department	will	readily	perceive	the	consequences	likely	to	result	from	this
这	部门	将要	容易	感知	这	结果	可能	到	结果	从	这

[ɪ'vent] :

event	:
事件	:

该部门将迅速意识到此次事件可能造成的后果：

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [blɑː'keɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃiːp] , [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

the	whole	line	of	blockade	will	be	infested	with	these	cheap	,	convenient	and
这	所有的	线	的	封锁	将要	是	受感染的	和	这些	便宜的	,	方便的	和

['fɔːrmɪdəb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

formidable	defenses	,
强大	防御	,

整条封锁线都将布满这些廉价、便捷且威力强大的防御设施。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] ['evri] [pɔɪnt] .

and	we	must	guard	every	point	.
和	我们	必须	警卫	每一个	观点	.

我们必须守住每一个点。

[ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɑːbviəs] .

The	measures	of	prevention	are	not	so	obvious	.
这	措施	的	预防	是	不是	所以	明显的	.

预防措施并不那么显而易见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

I	am	inclined	to	the	belief	that	in	addition	the	various	devices	for	keeping	the
我	是	倾斜	到	这	信仰	那	在	添加	这	各种各样的	设备	为了	保持	这

[tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

torpedoes	from	the	vessels	,
鱼雷	从	这	船只	,

我倾向于认为，除了各种防止鱼雷击中舰船的装置之外，

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'venʃn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪmələr] [kən'traivənsiz] . * * *

an	effectual	prevention	may	be	found	in	the	use	of	similar	contrivances	.	*	*	*
一个	有效的	预防	可能	是	成立	在	这	使用	的	相似的	诡计	.	*	*	*

使用类似的装置可以有效预防。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tætʃt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

I	have	attached	more	importance	to	the	use	of	torpedoes	than	others
我	有	随附的	更多的	重要性	到	这	使用	的	鱼雷	比	其他的

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我比其他人更重视鱼雷的使用。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

and	believe	them	to	constitute	the	most	formidable	of	the	difficulties	in
和	相信	他们	到	构成	这	最多	强大	的	这	困难	在

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

the	way	to	Charleston	.
这	方式	到	查尔斯顿	.

并认为它们是通往查尔斯顿道路上最艰巨的困难。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] " ['aiənsaidz] " [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,

Their	effect	on	the	"	Ironsides	"	in	October	,	and	now	on	the	"	Housatonic	,
他们的	影响	在	这	"	铁骑	"	在	十月	,	和	现在	在	这	"	豪萨托尼克	,

它们对10月份的"铁甲舰"以及现在的"豪萨托尼克号"都产生了影响。

" [sə'steinz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	sustains	me	in	the	idea	.
"	维持	我	在	这	主意	.

这让我坚持这个想法。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪks] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]

And	thereupon	he	makes	application	to	be	furnished	a	number	of	torpedo
和	于是	他	制作	应用	到	是	提供	一个	数字	的	鱼雷

['boʊts] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪvɪd] ,

boats	made	upon	the	model	of	the	"	David	,
船	制成	之上	这	模型	的	这	"	大卫	,

于是他申请提供若干艘仿照"大卫"号鱼雷艇建造的鱼雷艇。

" [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [tɔː'piːdəʊz]

"	a	sketch	of	which	is	submitted	,	and	also	a	quantity	of	floating	torpedoes
"	一个	草图	的	哪个	是	提交	,	和	还	一个	数量	的	漂浮的	鱼雷

,

,

,

“已提交其草图，以及一定数量的漂浮鱼雷，

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

and	suggests	that	as	he	has	information	that	the	Confederates
和	建议	那	作为	他	有	信息	那	这	南方邦联

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['deɪvɪdz] " [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv]

have	a	number	of	"	Davids	"	completed	and	in	an	advanced	state	of
有	一个	数字	的	"	戴维斯	"	完全的	和	在	一个	先进的	状态	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

并暗示，根据他掌握的信息，南方邦联已经建成并处于建设后期阶段的多个“大卫”项目，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][praɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Department	would	do	well	to	offer	a	large	reward	of	prize	money	for	the
这	部门	会	做	出色地	到	提供	一个	大的	报酬	的	奖	钱	为了	这

['kæptʃər][ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

capture	or	destruction	of	any	of	them	,
捕获	或者	破坏	的	任何	的	他们	,

该部门最好悬赏重金，缉拿或击毙其中任何一人。

[seɪ] $20 , - [ɔːr] $30 , - [fɔːr; fər] [iːtʃ] , ['ædɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

say	$20	,	000	or	$30	,	000	for	each	,	adding	,	"	they	are	worth	more	than	that
说	$20	,	-	或者	$30	,	-	为了	每个	,	添加	,	"	他们	是	值得	更多的	比	那

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

比如说每个价值 20,000 美元或 30,000 美元，并补充说，“它们对我们来说价值远不止这些。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ædmərəl] ['fɛrəgət] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət][fɜːrst]

"	About	the	same	time	Admiral	Farragut	,	who	had	little	faith	in	torpedoes	at	first
"	关于	这	相同的	时间	上将	法拉格特	,	WHO	有	小的	信仰	在	鱼雷	在	第一的

,

,

,

“大约在同一时期，起初对鱼雷缺乏信心的法拉格特海军上将……”

[ænd; ənd] [huː] [laɪk] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [di'naunst] [ðer; ðər][juːz][baɪ][ðə; ði]

and	who	like	other	naval	officers	had	denounced	their	use	by	the
和	WHO	喜欢	其他	海军	警官	有	谴责	他们的	使用	经过	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

他们和其他海军军官一样，谴责南方邦联使用这些武器。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ]['kwɔːrtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðoʊz] ['kæptʃərd] ['ɑpəretɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	ordered	that	no	quarter	should	be	shown	those	captured	operating	them	,
和	订购	那	不	四分之一	应该	是	所示	那些	捕获	操作	他们	,

并下令对被俘的操作人员不予宽恕。

['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

also	applied	to	be	furnished	them	,	saying	,
还	应用	到	是	提供	他们	,	说	,

还申请提供这些物品，并表示：

" [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wen] [ju:st] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , ['ðerfɔ:r] ,

"	Torpedoes	are	not	so	very	agreeable	when	used	on	both	sides	,	therefore	,
"	鱼雷	是	不是	所以	非常	同意	什么时候	用过的	在	两个都	侧面	,	所以	,

"鱼雷在交战双方使用时都不是那么令人愉快，因此……"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	reluctantly	brought	myself	to	it	.
我	有	勉强	带来	我	到	它	.

我极不情愿地接受了这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	have	always	deemed	it	unworthy	of	a	chivalrous	nation	,
我	有	总是	被认为	它	不配	的	一个	骑士精神	国家	,

我一直认为这种行为有失骑士精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] .

but	it	does	not	do	to	give	your	enemy	such	a	decided	superiority	over	.
但	它	做	不是	做	到	给	你的	敌人	这样的	一个	决定	优势	超过	.

但让敌人拥有如此绝对的优势是不可取的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hu:] [hæd; həd] ['sævɪdʒli] [di'naunst]

"	And	the	Government	of	the	United	States	,	who	had	savagely	denounced
"	和	这	政府	的	这	团结的	各州	,	WHO	有	野蛮地	谴责

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,

the	Confederates	for	using	them	,
这	南方邦联	为了	使用	他们	,

"而美国政府，曾猛烈抨击南方邦联使用它们，

[naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][plænz][frʌm; frəm] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

now	invited	plans	from	inventors	and	mechanics	for	their	construction	,
现在	受邀	计划	从	发明家	和	机械学	为了	他们的	建造	,

[ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	operation	,
和	手术	,

现在诚邀发明家和机械师提交它们的构造和运行方案，

[ænd; ənd] [su:n] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] [tu:; tə]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] — [ə'dɒpt] ['dʒen(ə)rəli]

and	soon	supplied	them	abundantly	to	Army	and	Navy	—	adopting	generally
和	很快	供应	他们	大量	到	军队	和	海军	—	收养	一般来说

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz][ðə; ði][best] .

the	Confederates	as	the	best	.
这	南方邦联	作为	这	最好的	.

并很快大量向陆军和海军供应这些弹药——普遍认为南方邦联的弹药是最好的。

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði] ['fedərəl] [fli:t] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][fɔ:rt]['mɔ:rgən][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

In	August	,	1864	,	the	Federal	fleet	advanced	upon	Fort	Morgan	at	the	entrance	of
在	八月	,	-	,	这	联邦	舰队	先进的	之上	堡	摩根	在	这	入口	的

['moʊbəl] [beɪ] ,

Mobile	Bay	,
移动的	湾	,

1864年8月，联邦舰队向莫比尔湾入口处的摩根堡推进。

[ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [led][baɪ] " [tɪ'kʌmsə] , " [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	line	being	led	by	"	Tecumseh	,	"	the	newest	and	most	powerful	of	the
这	线	存在	引领	经过	"	特库姆塞	,	"	这	最新	和	最多	强大的	的	这

['ɛnəmiːz] ['aɪərnklæd] ,

enemy's	ironclads	,
敌人的	铁甲舰	,

率领这支舰队的是敌方最新、最强大的铁甲舰"特库姆塞"号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][pla:ntid]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

which	was	completely	destroyed	by	a	torpedo	planted	under	the	direction
哪个	曾是	完全地	损毁	经过	一个	鱼雷	已种植	在下面	这	方向

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['reɪnz] ,

of	General	Raines	,
的	一般的	雷恩斯	,

它被雷恩斯将军下令放置的一枚鱼雷彻底摧毁了。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][tɔːr'piːdoʊ] ['bjʊroʊ] .

Chief	of	the	Confederate	Army	Torpedo	Bureau	.
首席	的	这	南方邦联	军队	鱼雷	局	.

南方邦联陆军鱼雷局局长。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	sunk	in	a	moment	,
她	沉没	在	一个	片刻	,

她顿时沉了下去。

['kæriɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [soʊlz] ,

carrying	down	with	her	her	entire	crew	of	one	hundred	and	forty	souls	,
携带	向下	和	她	她	全部的	全体人员	的	一	百	和	四十	灵魂	,

她带着她全部一百四十名船员一起沉入海底。

[seɪv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrt]['mɔːrgən] .

save	about	fifteen	or	twenty	who	escaped	by	swimming	to	Fort	Morgan	.
节省	关于	十五	或者	二十	WHO	逃脱	经过	游泳	到	堡	摩根	.

大约有十五到二十人游到摩根堡逃生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɔːr]

This	was	the	greatest	achievement	of	a	single	torpedo	during	our	war
这	曾是	这	最	成就	的	一个	单身的	鱼雷	期间	我们的	战争

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

and	served	to	stimulate	the	Confederate	authorities	to	renewed	vigour	.
和	服务	到	刺激	这	南方邦联	当局	到	更新	活力	.

这是战争期间单枚鱼雷取得的最大成就，极大地鼓舞了南方邦联当局的士气。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['moʊbəl][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]['wɔːtərz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːnz]

Thenceforward	,	the	Bay	of	Mobile	and	adjacent	waters	became	the	chief	scenes
此后	,	这	湾	的	移动的	和	邻近的	水	成为	这	首席	场景

[ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

of	torpedo	operation	.
的	鱼雷	手术	.

此后，莫比尔湾及其附近水域成为鱼雷作战的主要场所。

[dʒɛnəl] .

Genl	.
将军	.

将军

['mɔri] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] - [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]

Maury	stated	that	he	had	caused	to	be	placed	180	in	her	channel	and
莫里	声明	那	他	有	导致	到	是	放置	-	在	她	渠道	和

['wɔːtəweɪz] ,

waterways	,
水道	,

莫里声称他已安排人将180个物体放置在她的航道和水道中，

[ðæt] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['fɛrəgət] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [æt; ət][beɪ] ,

that	they	held	the	powerful	fleet	of	Admiral	Farragut	for	ten	months	at	bay	,
那	他们	握住	这	强大的	舰队	的	上将	法拉格特	为了	十	几个月	在	湾	,

他们曾将法拉格特海军上将的强大舰队阻挡了十个月之久。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks][wɜːr; wər]

and	destroyed	fully	a	dozen	United	States	vessels	,	of	which	six	were
和	损毁	完全	一个	打	团结的	各州	船只	,	的	哪个	六	是

['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər]['mɑːnətɚz] .

gunboats	and	four	were	monitors	.
炮艇	和	四	是	显示器	.

并摧毁了十二艘美国舰艇，其中六艘是炮艇，四艘是浅水重炮艇。

['regjələr] [tɔːr'piːdoʊ] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , ['wɪlmɪŋtən] , ['tʃɑːrlstən] ,

Regular	torpedo	stations	were	established	in	Richmond	,	Wilmington	,	Charleston	,
常规的	鱼雷	车站	是	已确立的	在	里士满	,	威尔明顿	,	查尔斯顿	,

[sə'vænə] [ænd; ənd]['moʊbəl] ,

Savannah	and	Mobile	,
萨凡纳	和	移动的	,

在里士满、威尔明顿、查尔斯顿、萨凡纳和莫比尔等地建立了常规鱼雷站。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪksti]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] , [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [nuː]

at	which	sixty	naval	officers	and	men	were	on	duty	,	preparing	these	new
在	哪个	六十	海军	警官	和	男人	是	在	责任	,	准备	这些	新的

['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

engines	of	war	.
发动机	的	战争	.

当时有六十名海军官兵正在值班，准备这些新型战争机器。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - [weɪz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	channel	-	ways	,	rivers	and	harbours	were	protected	by	them	from
这	渠道	-	方式	,	河流	和	港口	是	受保护	经过	他们	从

[vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['teksəs] .

Virginia	to	Texas	.
弗吉尼亚州	到	德克萨斯州	.

从弗吉尼亚到德克萨斯，它们的保护涵盖了所有的航道、河流和港口。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

Sometimes	a	hundred	were	taken	out	of	James	River	in	a	single	day	,
有时	一个	百	是	已采取	出去	的	詹姆斯	河	在	一个	单身的	天	,

有时一天之内就能从詹姆斯河里捞出一百条鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːpɔːts] [fel] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ]

and	when	the	Southern	seaports	fell	hundreds	of	torpedoes	were	found	floating
和	什么时候	这	南方	海港	跌倒	数百	的	鱼雷	是	成立	漂浮的

[ɪn][ðer; ðər]['wɔːtərz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt] .

in	their	waters	ready	to	explode	upon	the	first	contact	.
在	他们的	水	准备好	到	爆炸	之上	这	第一的	接触	.

当南方海港沦陷时，人们发现数百枚鱼雷漂浮在海面上，一旦接触目标就会爆炸。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊldər] [kən'fedərət] ['ɑːfəsərz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ,

At	first	the	older	Confederate	officers	who	regarded	them	with	disfavour	,
在	第一的	这	老	南方邦联	警官	WHO	认为	他们	和	不受欢迎	,

起初，那些对他们抱有偏见的老一辈南方邦联军官们，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] [sez] [hiː; hi][dɪd] , [wɜːr; wər] [naʊ] " [tɔːr'piːdoʊ][mæd] .

as	Captain	Wm	.	H	.	Parker	says	he	did	,	were	now	"	torpedo	mad	.
作为	队长	威廉	.	H	.	帕克	说道	他	做过	,	是	现在	"	鱼雷	疯狂的	.

"

"

"

正如威廉·H·帕克上尉所说，他们现在"对鱼雷着迷"。

" ['kɑːmədɔːr] ['tʌkər] [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][tɔːr'piːdoʊ][ɑːn][ðə; ði][breɪn] ,

"	Commodore	Tucker	and	I	,	"	he	said	,	"	had	torpedo	on	the	brain	,
"	准将	塔克	和	我	,	"	他	说	,	"	有	鱼雷	在	这	脑	,

他说："我和塔克准将当时满脑子想的都是鱼雷。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] [ɪn'kriːst] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

"	and	the	destruction	of	the	enemy's	vessels	increased	so	rapidly	that	in	the
"	和	这	破坏	的	这	敌人的	船只	增加	所以	快速	那	在	这

[læst] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ,

last	ten	months	of	the	war	forty	or	fifty	were	blown	up	,
最后的	十	几个月	的	这	战争	四十	或者	五十	是	吹	向上	,

“敌舰的损毁速度如此之快，以至于在战争的最后十个月里，就有四五十艘敌舰被炸毁。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [ten][ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

and	in	the	last	three	weeks	ten	or	more	were	destroyed	.
和	在	这	最后的	三	周	十	或者	更多的	是	损毁	.

在过去三周内，有十辆或更多的车辆被摧毁。

[ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'keɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] ['evri] [deɪ] .

Its	possibilities	became	better	and	better	appreciated	every	day	.
它是	可能性	成为	更好的	和	更好的	感谢	每一个	天	.

它的各种可能性每天都在被人们越来越重视。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ə'fektɪd] ,

Think	of	the	destruction	this	machine	affected	,
思考	的	这	破坏	这	机器	做作的	,

想想这台机器造成的破坏，

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪts][juːz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt]

and	bear	in	mind	its	use	came	to	be	fairly	understood	only	during	the	last	part
和	熊	在	头脑	它是	使用	来了	到	是	相当	理解	仅有的	期间	这	最后的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

请记住，它的用途直到战争后期才被人们充分理解。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

During	that	period	,
期间	那	时期	,

在此期间，

[wen] [bʌt; bət] [fjuː] ['fedərəl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

when	but	few	Federal	vessels	were	lost	and	fewer	still	severely	damaged	by
什么时候	但	很少	联邦	船只	是	丢失的	和	更少	仍然	严重	损坏的	经过

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['gʌnz][ɪn][juːz] ,

the	most	powerful	guns	in	use	,
这	最多	强大的	枪支	在	使用	,

当时，联邦军舰损失寥寥无几，而遭受当时最强大火炮严重损伤的更是屈指可数。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

we	find	this	long	line	of	disasters	from	the	Confederate	use	of	this	new
我们	寻找	这	长的	线	的	灾难	从	这	南方邦联	使用	的	这	新的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'spaɪzd] ['kʌmər]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .

and	in	the	beginning	despised	comer	into	the	arena	of	naval	warfare	.
和	在	这	开始	被鄙视的	角	进入	这	竞技场	的	海军	战争	.

我们发现，南方邦联使用这种新兴的、起初备受鄙视的海军武器，导致了一系列灾难。

['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ə; eɪ] [neɪm] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ]

Our	successes	have	made	the	torpedo	a	name	spoken	of	with	loathing
我们的	成功	有	制成	这	鱼雷	一个	姓名	说	的	和	厌恶

[ænd; ənd] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['jæŋki] ,

and	contempt	by	the	self	-	sufficient	Yankee	,
和	鄙视	经过	这	自己	-	充足的	扬基	,

我们的成功使得鱼雷这个名字，让那些自以为是的北方佬恨之入骨、鄙夷不已。

[ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['fæktər][ɪn]['mɑːdərn]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

a	recognized	factor	in	modern	naval	warfare	,
一个	认可	因素	在	现代的	海军	战争	,

现代海战中一个公认的因素

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ]

and	now	we	see	on	all	sides	the	greatest	activity	and	genius	in	improving
和	现在	我们	看	在	全部	侧面	这	最	活动	和	天才	在	改善

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在我们看到各方都在积极主动地、发挥创造力来改进它。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːfəsərz] ,

The	wonderful	inventive	genius	and	energetic	action	of	the	Confederate	officers	,
这	精彩的	富有创造力的	天才	和	精力充沛	行动	的	这	南方邦联	警官	,

南方邦联军官们展现出的惊人创造力和充沛的行动力，

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

and	engineers	astounded	the	world	by	their	achievements	in	the	unknown	and
和	工程师	震惊	这	世界	经过	他们的	成就	在	这	未知	和

[ˌʌn'traɪd] ['saɪəns] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .

untried	science	in	naval	warfare	.
未经尝试	科学	在	海军	战争	.

工程师们在海军战争这一未知且未经尝试的科学领域所取得的成就震惊了世界。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər] [siː] [koʊst][ænd; ənd] ['hɑːrbər] [dɪ'fens] ,

They	not	only	made	it	most	effective	for	sea	coast	and	harbour	defence	,
他们	不是	仅有的	制成	它	最多	有效的	为了	海	海岸	和	港口	防御	,

他们不仅使其在海岸和港口防御方面发挥了最大效用，

[bʌt; bət]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑːn]['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	terrible	as	an	agency	of	attack	on	hostile	ships	of	war	.
但	糟糕的	作为	一个	机构	的	攻击	在	敌对的	船舶	的	战争	.

但作为攻击敌方战舰的手段却非常可怕。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr]

but	they	brought	the	system	to	such	a	high	state	of	perfection	that	little	or
但	他们	带来	这	系统	到	这样的	一个	高的	状态	的	完美	那	小的	或者

[noʊ] [æd'væns] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

no	advance	or	improvement	has	since	been	made	in	it	,
不	进步	或者	改进	有	自从	到过	制成	在	它	,

但他们把这套系统完善到了如此高的程度，以至于此后几乎没有取得任何进步或改进。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

and	within	a	short	period	of	the	inception	of	the	design	a	system	was
和	之内	一个	短的	时期	的	这	盗梦空间	的	这	设计	一个	系统	曾是

[fɔːrmd] [soʊ] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]

formed	so	perfect	and	complete	as	that	the	advance	upon	the	water	by	the
形成	所以	完美的	和	完全的	作为	那	这	进步	之上	这	水	经过	这

['enəmi] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [tʃekt] .

enemy	was	materially	checked	.
敌人	曾是	重大	已检查	.

在设计之初的短时间内，就形成了一个如此完美和完整的系统，以至于敌人在水面上的推进受到了实质性的遏制。

[ðeɪ] ['stɑ:rtld] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌktɚz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti] ,

They	startled	naval	constructors	and	officers	in	the	civilized	world	by	the	rapidity	,
他们	惊慌	海军	构造函数	和	警官	在	这	文明	世界	经过	这	快速	,

他们的建造速度之快令文明世界的海军建造者和军官们感到震惊。

[ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] ,

audacity	and	novelty	of	their	original	methods	,
大胆	和	新奇	的	他们的	原来的	方法	,

他们最初方法的胆识和新颖性，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [θru:] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] .

and	will	be	known	through	all	ages	for	their	wonderful	achievements	.
和	将要	是	已知	通过	全部	年龄	为了	他们的	精彩的	成就	.

他们的卓越成就将为世世代代所铭记。

['mɔri] , [bju:'kænən] , [brʊk] ,

Maury	,	Buchanan	,	Brook	,
莫里	,	布坎南	,	溪	,

莫里、布坎南、布鲁克

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rɪ'vɑ:lv] [tu:; tə][ðə; ði]

Jones	and	their	assistants	are	the	central	figures	around	which	revolve	to	the
琼斯	和	他们的	助理	是	这	中央	数据	大约	哪个	围绕	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] .

present	day	the	changes	from	the	old	to	the	new	in	naval	warfare	.
展示	天	这	变化	从	这	老的	到	这	新的	在	海军	战争	.

琼斯及其助手是海军战争从旧到新的变革的核心人物，这种变革一直延续至今。

['mi:ntaɪm] ['kæptɪn] ['mɔri] [wʌz; wəz][moʊst]['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Meantime	Captain	Maury	was	most	diligently	employed	in	London	,
与此同时	队长	莫里	曾是	最多	勤勉地	受雇	在	伦敦	,

与此同时，莫里上尉在伦敦兢兢业业地工作着。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

under	the	order	of	the	Navy	Department	in	developing	and	improving	his
在下面	这	命令	的	这	海军	部门	在	发展	和	改善	他的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

奉海军部之命，开发和改进他的系统，

[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]

afforded	by	the	workshops	and	laboratories	there	for	experiment	and
提供	经过	这	研讨会	和	实验室	那里	为了	实验	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

那里的工坊和实验室为实验和建造提供了便利。

[hɪr] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - , [pər'sʊ] [ði:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , ['pɜ:rfɪkt]

Here	he	continued	during	1863	and	1864	,	pursuing	these	researches	,	perfecting
这里	他	持续	期间	-	和	-	,	追求	这些	研究	,	完善

['meni] ['væljuəb(ə)l] [in'venʃənz] ,

many	valuable	inventions	,
许多	有价值的	发明	,

1863年和1864年，他继续在这里进行这些研究，完善了许多有价值的发明。

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] [sək'ses] .

and	instruments	with	signal	success	.
和	仪器	和	信号	成功	.

以及信号成功的仪器。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][hoʊm] ,

He	reported	to	the	Secretary	of	the	Navy	at	home	,
他	据报道	到	这	秘书	的	这	海军	在	家	,

他向海军部长汇报了情况。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

so	far	as	it	was	safe	to	do	so	,
所以	远的	作为	它	曾是	安全的	到	做	所以	,

只要这样做是安全的，

[baɪ] [huːm] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

by	whom	results	were	passed	on	to	officers	in	charge	for	their	instruction
经过	谁	结果	是	通过了	在	到	警官	在	收费	为了	他们的	操作说明

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

and	guidance	and	shipping	continuously	to	the	department	supplies	of
和	指导	和	船运	持续	到	这	部门	补给品	的

['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] ,

insulated	wire	,
绝缘的	金属丝	,

结果由其传达给主管官员，以便他们进行指示和指导，并持续向部门运送绝缘电线。

[ɪk'sploʊdərz] ,

exploders	,
爆炸物	,

爆炸物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [in'venʃənz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	other	inventions	and	devices	whose	object	was	to	increase	the
和	其他	发明	和	设备	谁	目的	曾是	到	增加	这

[dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ]

destructiveness	of	the	torpedo	and	to	test	it	continually	without	removing
破坏性	的	这	鱼雷	和	到	测试	它	持续	没有	移除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以及其他旨在提高鱼雷破坏力并对其进行持续测试而不将其移除的发明和装置。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	spring	of	1865	,
在	这	春天	的	-	,

1865年春天，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['gælvəstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]

he	sailed	for	Galveston	with	the	most	powerful	and	perfect	equipment	of
他	航行	为了	加尔维斯顿	和	这	最多	强大的	和	完美的	设备	的

[ɪ'lektrɪk] [tɔːr'piːdoʊ] [mə'tɪrɪəl] ['evər] [ə'sembld] .

electric	torpedo	material	ever	assembled	.
电的	鱼雷	材料	曾经	组装	.

他带着有史以来最强大、最完美的电动鱼雷装备驶向加尔维斯顿。

[greɪt] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrməmənt] ,

Great	results	were	confidently	expected	from	this	armament	,
伟大的	结果	是	自信地	预期的	从	这	武器	,

人们曾满怀信心地期待这批武器能取得巨大成功。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hə'vænə] [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [sə'rendər] .

but	before	he	reached	Havana	news	arrived	of	General	Lee's	surrender	.
但	前	他	达到	哈瓦那	消息	到达的	的	一般的	李氏	投降	.

但在他抵达哈瓦那之前，就传来了李将军投降的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'naʊn] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd]

But	his	experience	and	study	and	his	scientific	renown	had	now	made
但	他的	经验	和	学习	和	他的	科学	名声	有	现在	制成

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv][wɔːr] ['meɪnli] [pɜ'fɛktəd] [baɪ][hɪm; ɪm]

him	the	leading	authority	in	this	new	weapon	of	war	mainly	perfected	by	him
他	这	领导	权威	在	这	新的	武器	的	战争	主要	完善	经过	他

.

:

.

但他的经验、研究和科学声誉使他成为这种主要由他完善的新型战争武器领域的权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

He	was	also	now	relieved	from	the	seal	of	secrecy	hitherto	imposed	upon
他	曾是	还	现在	松了口气	从	这	海豹	的	保密	迄今为止	强加	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他现在也解除了之前加诸于他的保密义务。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət]

so	that	when	a	year	afterwards	he	returned	to	Europe	he	felt	himself	at
所以	那	什么时候	一个	年	然后	他	返回	到	欧洲	他	毛毡	他自己	在

['lɪbərti] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ðer; ðər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz]

liberty	to	impart	to	the	sovereign	there	the	secret	of	his	discoveries
自由	到	传授	到	这	主权	那里	这	秘密	的	他的	发现

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [meɪd] ['saɪəns] .

concerning	his	new	made	science	.
有关	他的	新的	制成	科学	.

因此，一年后他回到欧洲时，他觉得自己可以自由地将他新发现的科学的秘密告诉那里的君主。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [sent] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Most	of	the	European	powers	sent	representatives	to	his	school	of	instruction
最多	的	这	欧洲的	权力	发送	代表	到	他的	学校	的	操作说明

— [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪlt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bi'giniŋz] ,

—	and	all	of	them	have	built	upon	his	beginnings	,
—	和	全部	的	他们	有	建造	之上	他的	开端	,

欧洲列强大多都派代表到他的学校学习——而且他们都在他的开创性工作基础上发展壮大。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪv(ə)l] ['ɑːməmənts] .

the	most	powerful	branch	of	their	naval	armaments	.
这	最多	强大的	分支	的	他们的	海军	军备	.

他们海军中最强大的武器。

[tuː; tə] [fræns] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪm'paːtɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['witnɪst] [ðə; ði]

To	France	he	first	imparted	his	secret	and	the	Emperor	witnessed	the
到	法国	他	第一的	传授	他的	秘密	和	这	皇帝	目击者	这

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [pleɪst] [ɪn]

experiment	and	himself	closed	the	circuit	and	exploded	a	torpedo	placed	in
实验	和	他自己	关闭	这	电路	和	爆炸了	一个	鱼雷	放置	在

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	罾	,

他首先将这个秘密告诉了法国，皇帝亲眼目睹了实验，并亲自接通电路，引爆了放置在塞纳河中的鱼雷。

[nɪr] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

near	St	.	Cloud	,	to	the	perfect	satisfaction	of	all	.
靠近	英石	.	云	,	到	这	完美的	满意	的	全部	.

在圣克劳德附近，一切都非常令人满意。

['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] , ['hɑːlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [suːn] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Russia	**,**	**Sweden**	**,**	**Holland**	**,**	**England**	**and**	**others**	**soon**	**also**	**received**	**his**	**instructions**
俄罗斯	,	瑞典	,	荷兰	,	英格兰	和	其他的	很快	还	已收到	他的	指示

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	**they**	**,**
和	他们	,

俄罗斯、瑞典、荷兰、英国和其他国家也很快收到了他的指示，他们

[tuː] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

too	**,**	**have**	**since**	**built**	**up**	**a**	**new**	**method**	**of**	**defence**	**second**	**to**	**none**	**.**
也	,	有	自从	建造	向上	一个	新的	方法	的	防御	第二	到	没有任何	.

此外，他们还建立了一种无与伦比的新型防御方法。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['kæptɪn] ['mɔri] [sez] , [ʃoʊ] [ðæt]

My	**own**	**experiments**	**,**	**Captain**	**Maury**	**says**	**,**	**show**	**that**
我的	自己的	实验	,	队长	莫里	说道	,	展示	那

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tɔːr'piːdoʊ] ,

the	**electrical**	**torpedo**	**,**
这	电气	鱼雷	,

莫里上尉说，他自己的实验表明，电鱼雷

[ɔːr][maɪn][hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn]

or	**mine**	**has**	**not**	**hitherto**	**been**	**properly**	**appreciated**	**as**	**a**	**means**	**of**	**defence**	**in**
或者	矿	有	不是	迄今为止	到过	适当地	感谢	作为	一个	方法	的	防御	在

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

或者说，迄今为止，人们还没有真正认识到导弹在战争中的防御作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [æz; əz]['aɪərnklæd][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['gʌnz][ɑːr; ər]

It	**is**	**as**	**effective**	**for**	**the**	**defence**	**as**	**ironclads**	**and**	**rifled**	**guns**	**are**
它	是	作为	有效的	为了	这	防御	作为	铁甲舰	和	步枪	枪支	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

for	**the**	**attack**	**.**
为了	这	攻击	.

它在防御方面的作用，就如同铁甲舰和线膛枪在进攻方面的作用一样有效。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

such	**is**	**the**	**progress**	**made**	**in**	**what**	**may**	**be**	**called**	**this**	**new**	**Department**	**of**	**Military**
这样的	是	这	进步	制成	在	什么	可能	是	称为	这	新的	部门	的	军队

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ɔːl][plænz][fɔːr; fər][koʊst] ,

Engineering	**that**	**I**	**feel**	**justified**	**in**	**the**	**opinion**	**that**	**hereafter**	**in**	**all**	**plans**	**for**	**coast**	**,**
工程	那	我	感觉	合理的	在	这	观点	那	此后	在	全部	计划	为了	海岸	,

鉴于这个可称之为新成立的军事工程部门所取得的进展，我认为有理由认为，今后所有海岸规划中，

['hɑːrbər] [ænd; ənd]['rɪvər] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

harbour	**and**	**river**	**defences**	**and**	**in**	**all**	**works**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**cities**
港口	和	河	防御	和	在	全部	作品	为了	这	保护	的	城市

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['weðər] [ə'genst] [ə'tæks] [baɪ] ['ɑːmiz] [ɑːn][lænd][ɔːr] [ʃɪps] [ə'floʊt] ,

and	**places**	**whether**	**against**	**attacks**	**by**	**armies**	**on**	**land**	**or**	**ships**	**afloat**	**,**
和	地方	无论	反对	攻击	经过	军队	在	土地	或者	船舶	漂浮	,

港口和河流防御工事，以及所有保护城市和场所免受陆地军队或海上船只攻击的工程，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tɔːr'piːdoʊ][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

the	**electrical**	**torpedo**	**is**	**to**	**play**	**an**	**important**	**part**	**.**
这	电气	鱼雷	是	到	玩	一个	重要的	部分	.

电鱼雷将发挥重要作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['mɑːdɪfaɪ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [plænz] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

It	will	not	only	modify	and	strengthen	existing	plans	,	but	greatly	reduce	the
它	将要	不是	仅有的	调整	和	加强	现存的	计划	,	但	非常	减少	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sɪstəmz] .

expense	of	future	systems	.
费用	的	未来	系统	.

它不仅会修改和加强现有计划，而且会大大降低未来系统的成本。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm]

These	experiments	have	resulted	in	some
这些	实验	有	结果	在	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] ,

important	improvements	and	contrivances	,
重要的	改进	和	诡计	,

这些实验带来了一些重要的改进和发明，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn]

not	to	say	inventions	and	discoveries	which	as	yet	have	been	made	known
不是	到	说	发明	和	发现	哪个	作为	然而	有	到过	制成	已知

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] .

only	to	the	Confederate	Government	.
仅有的	到	这	南方邦联	政府	.

更不用说那些目前只有南方邦联政府才知道的发明和发现了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

They	are	chiefly	as	follows	:
他们	是	主要	作为	跟随	:

它们主要包括以下几类：

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [baɪ] [krɔːs] ['berɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

A	plan	for	determining	by	cross	bearing	when	the	enemy	is	in	the	field	of
一个	计划	为了	确定	经过	叉	轴承	什么时候	这	敌人	是	在	这	场地	的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

通过交叉方位判断敌军何时进入歼灭区的方案

[ænd; ənd][fɔːr; fər] " ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	for	"	making	connections	"	among	the	torpedo	wires	in	a	certain
和	为了	"	制作	连接	"	之中	这	鱼雷	电线	在	一个	肯定

[wei] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ([ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːpəreɪtərz]) [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

way	and	by	which	(	the	concurrence	of	two	operators	)	becomes	necessary	for
方式	和	经过	哪个	(	这	一致	的	二	运营商	)	变成	必要的	为了

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tɔː'piːdəʊz] .

the	explosion	of	any	one	or	more	torpedoes	.
这	爆炸	的	任何	一	或者	更多的	鱼雷	.

并且以某种方式在鱼雷导线之间"建立连接"，通过这种方式，（两名操作员的同意）成为引爆一枚或多枚鱼雷的必要条件。

[ðɪs] [plæn] [rɪ'kwaɪrz] [iːtʃ] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pleɪst] ,

This	plan	requires	each	operator	to	be	so	placed	,
这	计划	需要	每个	操作员	到	是	所以	放置	,

该计划要求每个操作员都按此安排就位。

[ɔːr] ['steɪʃənd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	stationed	that	a	line	drawn	straight	from	them	to	the	place	of	the
或者	驻	那	一个	线	绘制	直的	从	他们	到	这	地方	的	这

[tɔː'piːdəʊz] [meɪ] [ˌɪntər'sekt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

torpedoes	may	intersect	as	nearly	as	practicable	at	right	angles	,
鱼雷	可能	相交	作为	几乎	作为	切实可行的	在	正确的	角度	,

或者，将鱼雷投放点设置在尽可能接近直角的位置，使得从鱼雷投放点到鱼雷位置的直线与鱼雷投放点的交点尽可能垂直。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːpəreɪtər] [meɪ] [pʊt][hɪz; ɪz]

and	it	requires	the	connections	to	be	such	that	each	operator	may	put	his
和	它	需要	这	连接	到	是	这样的	那	每个	操作员	可能	放	他的

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [æt; ət] [wɪl] .

station	in	or	out	of	circuit	at	will	.
车站	在	或者	出去	的	电路	在	将要	.

它要求连接方式能够让每个操作员随意将自己的站点接入或断开电路。

[wen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər][leɪd] ,

When	the	torpedoes	are	laid	,
什么时候	这	鱼雷	是	铺设	,

当鱼雷布设完毕后，

[ə; eɪ][reɪndʒ][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] ['evri] [tɔːr'piːdoʊ][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv]

a	range	from	each	station	is	established	for	every	torpedo	or	group	of
一个	范围	从	每个	车站	是	已确立的	为了	每一个	鱼雷	或者	团体	的

[tɔː'piːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

每个鱼雷或每组鱼雷都设定了从各个站点出发的射程。

[wen] ['iːðər] ['ɑːpəreɪtər] [əb'zəːvz] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] ['eni] [tɔːr'piːdoʊ][hiː; hi][kləʊziz]

When	either	operator	observes	an	enemy	in	range	with	any	torpedo	he	closes
什么时候	任何一个	操作员	观察	一个	敌人	在	范围	和	任何	鱼雷	他	关闭

[hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] .

his	circuit	for	that	torpedo	.
他的	电路	为了	那	鱼雷	.

当任一操作员发现敌方鱼雷在其射程内时，他会闭合该鱼雷的电路。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ʃʊd; ʃəd] ['entər][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər] ['eni]

If	the	enemy	before	getting	out	of	this	range	should	enter	the	range	for	any
如果	这	敌人	前	获得	出去	的	这	范围	应该	进入	这	范围	为了	任何

[tɔːr'piːdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ðen] [kləʊziz][hɪz; ɪz]['sɜːrkɪt] ,

torpedo	from	the	other	station	the	operator	then	closes	his	circuit	,
鱼雷	从	这	其他	车站	这	操作员	然后	关闭	他的	电路	,

如果敌方在离开此射程之前进入了另一站点的任何鱼雷射程，操作员则闭合电路。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] [ɪg'naɪtɪŋ] [spɑːrk] .

and	discharges	the	igniting	spark	.
和	排放	这	点燃	火花	.

并释放点火火花。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪf] [ðə; ði][reɪndʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tɔːr'piːdoʊ][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [teɪks] [pleɪs] .

Consequently	if	the	range	belongs	to	the	same	torpedo	its	explosion	takes	place	.
最后	如果	这	范围	属于	到	这	相同的	鱼雷	它是	爆炸	需要	地方	.

因此，如果射程内的目标属于同一枚鱼雷，则该鱼雷会发生爆炸。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ; [hens] ,

But	if	not	there	will	be	no	explosion	;	hence	,
但	如果	不是	那里	将要	是	不	爆炸	;	因此	,

但否则就不会发生爆炸；因此，

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:rtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɑ:t]
here **is** **an** **artifice** **by** **which** **explosion** **becomes** **impossible** **when** **the** **enemy** **is** **not**
这里 是 一个 技巧 经过 哪个 爆炸 变成 不可能的 什么时候 这 敌人 是 不是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
within **the** **field** **of** **destruction** **,**
之内 这 场地 的 破坏 ,

这里有一种方法，当敌人不在爆炸范围内时，爆炸就不可能发生。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
and **sure** **when** **she** **is** **.**
和 当然 什么时候 她 是 .

当然，她肯定是在的时候。

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[ðə; ði] " [ɪ'lektrɪkl] [geɪdʒ] , " [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
The **"** **Electrical** **Gauge** **,** **"** **a** **contrivance** **of** **my** **own** **,**
这 " 电气 测量 , " 一个 装置 的 我的 自己的 ,

“电气仪表”，是我自己设计的装置，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ig'naitɪŋ] [fju:z] [hæz; həz][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ]
by **means** **of** **which** **one** **of** **the** **tests** **which** **the** **igniting** **fuse** **has** **to** **undergo**
经过 方法 的 哪个 一 的 这 测试 哪个 这 点燃 保险丝 有 到 经历
[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] ,
before **it** **is** **accepted** **,**
前 它 是 公认 ,

其中一项测试是点火保险丝在被验收之前必须经过的测试，

[ɪz] [ə'plaɪd] .
is **applied** **.**
是 应用 .

已应用。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][kæn; kən] ['telɪgræf] [θru:] [ðə; ði][fju:z][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
By **means** **of** **it** **the** **operators** **can** **telegraph** **through** **the** **fuse** **to** **each** **other**
经过 方法 的 它 这 运营商 能 电报 通过 这 保险丝 到 每个 其他
[wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
without **risk** **to** **the** **torpedoes** **,**
没有 风险 到 这 鱼雷 ,

通过这种方式，操作人员可以通过引信相互传递信息，而不会对鱼雷造成风险。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] , [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪksploʊzə'bɪlətɪ][bi:; bi]
and **by** **which** **the** **torpedoes** **,** **may** **without** **detriment** **to** **their** **explosibility** **be**
和 经过 哪个 这 鱼雷 , 可能 没有 损害 到 他们的 爆炸性 是
['testɪd] ['deɪli] ,
tested **daily** **,**
测试 日常的 ,

通过这种方法，可以在不损害鱼雷爆炸性能的前提下，每天对其进行测试。

[ɔ:r][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .
or **as** **often** **as** **required** **.**
或者 作为 经常 作为 必需的 .

或根据需要经常使用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] .
And **thus** **the** **operator** **can** **at** **all** **times** **make** **sure** **that** **all** **is** **right** **.**
和 因此 这 操作员 能 在 全部 时代 制作 当然 那 全部 是 正确的 .

因此，操作员可以随时确保一切正常。

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ]
A **plan** **for** **planting** **torpedoes** **where** **the** **water** **is** **too** **deep** **for** **them** **to** **lie**
一个 计划 为了 种植 鱼雷 在哪里 这 水 是 也 深的 为了 他们 到 说谎
[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,
on **the** **bottom** **and** **explode** **with** **effect** **,**
在 这 底部 和 爆炸 和 影响 ,

一项在水深不足以让鱼雷沉入水底并爆炸产生效果的地方投放鱼雷的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
by **which** **they** **will** **not** **interfere** **with** **the** **navigation** **of** **the** **channel** **,**
经过 哪个 他们 将要 不是 干扰 和 这 导航 的 这 渠道 ,

这样一来，它们就不会干扰航道的航行。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [meɪ] ,
and **by** **which** **when** **the** **enemy** **makes** **his** **appearance** **they** **may** **,**
和 经过 哪个 什么时候 这 敌人 制作 他的 外貌 他们 可能 ,

以此方式，当敌人出现时，他们可以.....

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
by **the** **touch** **of** **a** **key** **be** **brought** **instantly** **into** **the** **required** **position** **and**
经过 这 触碰 的 一个 钥匙 是 带来 即刻 进入 这 必需的 位置 和
[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [depθ] .
at **the** **proper** **depth** **.**
在 这 恰当的 深度 .

只需轻触按键，即可立即将其调整到所需位置和适当深度。

[ðiːz] [kən'traivənsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['vɜːrb(ə)l]
These **contrivances** **are** **all** **very** **simple** **;** **they** **are** **readily** **understood** **from** **verbal**
这些 诡计 是 全部 非常 简单的 ; 他们 是 容易 理解 从 口头
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

这些装置都非常简单；通过口头指导就能很容易地理解。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['niːðər] ['mɒdlz] [ɔːr] ['drɔɪŋz] ,
they **require** **neither** **models** **or** **drawings** **,**
他们 要求 两者都不 模型 或者 图画 ,

它们既不需要模型也不需要图纸。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][self] [seɪm] ['waɪər][fɔːr; fər] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **enable** **the** **operator** **chiefly** **to** **use** **the** **self** **same** **wire** **for** **testing** **his**
和 使能够 这 操作员 主要 到 使用 这 自己 相同的 金属丝 为了 测试 他的
[tɔː'piːdəʊz] ['deɪli]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pla:ntid] ,
torpedoes **daily** **after** **they** **are** **planted** **,**
鱼雷 日常的 后 他们 是 已种植 ,

并使操作员能够主要使用同一根导线在鱼雷投放后每天对其进行测试。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
and **then** **to** **explode** **them** **at** **will** **.**
和 然后 到 爆炸 他们 在 将要 .

然后随意引爆它们。

[ðoʊ] [ðiːz] [tɔː'piːdəʊz] ,
Though **these** **torpedoes** **,**
尽管 这些 鱼雷 ,

尽管这些鱼雷，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]
owing **to** **the** **lack** **in** **the** **Confederacy** **of** **the** **proper** **materials** **and** **appliances**
欠款 到 这 缺少 在 这 邦联 的 这 恰当的 材料 和 电器
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz] ,
for **their** **construction** **and** **use** **,**
为了 他们的 建造 和 使用 ,

由于邦联缺乏建造和使用它们所需的合适材料和设备，

[wɜːr; wər] [meɪk] - [ʃɪfts] , [jet] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæd; həd][ðer; ðər][juːz] [bɪ'kʌm] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ]
were **make** **-** **shifts** **,** **yet** **so** **effective** **had** **their** **use** **become** **,** **especially** **during**
是 制作 - 轮班 , 然而 所以 有效的 有 他们的 使用 变得 , 尤其 期间
[ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
the **last** **year** **of** **the** **war** **,**
这 最后的 年 的 这 战争 ,

虽然是临时措施，但它们的使用却非常有效，尤其是在战争的最后一年。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
that **the** **Secretary** **of** **the** **American** **Navy** **,** **in** **his** **annual** **report** **of** **December** **,**
那 这 秘书 的 这 美国人 海军 , 在 他的 年度的 报告 的 十二月 ,

美国海军部长在其12月的年度报告中指出，

- , [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðʌs] ['testifaiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
1865 **,** **to** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **thus** **testifies** **to** **their** **efficiency**
- , 到 这 总统 的 这 团结的 各州 , 因此 作证 到 他们的 效率
:
:
:

1865年，美国总统收到的这份文件，足以证明他们的效率：

" [tɔː'piːdəʊz] ['ɔːlweɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['wɔːtərz] ,
" **Torpedoes** **always** **formidable** **in** **harbours** **and** **internal** **waters** **,**
" 鱼雷 总是 强大 在 港口 和 内部的 水 ,

"鱼雷在港口和内陆水域始终具有强大的威力，

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [miːnz]
have **been** **more** **destructive** **to** **our** **naval** **vessels** **than** **all** **other** **means**
有 到过 更多的 破坏性的 到 我们的 海军 船只 比 全部 其他 方法
[kəm'baɪnd] .
combined **.**
合并 .

对我们海军舰艇的破坏性比所有其他手段加起来还要大。

" [sɪns] - , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
" **Since** **1862** **,** **finding** **myself** **in** **reach** **of** **the** **facilities** **afforded** **in** **England** **,**
" 自从 - , 寻找 我 在 抵达 的 这 设施 提供 在 英格兰 ,

"自1862年以来，我发现自己能够享受到英国提供的各种便利设施，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [tɔː'piːdəʊz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
I **have** **made** **the** **study** **of** **Electrical** **torpedoes** **a** **specialty** **,** **and** **the** **results**
我 有 制成 这 学习 的 电气 鱼雷 一个 专业 , 和 这 结果
[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,
are **such** **,**
是 这样的 ,

我专攻电鱼雷的研究，研究成果如下：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
to **say** **the** **least** **,**
到 说 这 至少 ,

至少可以说，

[æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

as	to	show	that	it	is	capable	of	doing	quite	as	much	for	the	defence
作为	到	展示	那	它	是	有能力的	的	正在做	相当	作为	很多	为了	这	防御

[æz; əz]['aɪərnklæd][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['gʌnz][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

as	ironclads	and	rifled	guns	are	likely	to	do	for	the	attack	.
作为	铁甲舰	和	步枪	枪支	是	可能	到	做	为了	这	攻击	.

这表明它在防御方面能够发挥与铁甲舰和线膛炮在进攻方面可能发挥的作用一样大的作用。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ə'dept]

These	results	consist	in	improvements	and	discoveries	which	enable	the	adept
这些	结果	由	在	改进	和	发现	哪个	使能够	这	熟练

[ɪn] [ðæt] [nu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][hɪz; ɪz] [tɔ:'pi:dəʊz] ['weðər]

in	that	new	department	of	military	engineering	to	explode	his	torpedoes	whether
在	那	新的	部门	的	军队	工程	到	爆炸	他的	鱼雷	无论

['berid] [ɑ:n][lænd][ɔ:r] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

buried	on	land	or	submerged	in	the	water	,
埋葬	在	土地	或者	湮	在	这	水	,

这些成果包括一些改进和发现，使得军事工程这一新兴领域的专家能够引爆埋在陆地上或水下的鱼雷。

['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] [gru:ps] ,

singly	or	in	groups	,
单独	或者	在	团体	,

单独或成群结队地

[ɪnstæntʃəsli] [ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] [tu:; tə][trænz'mɪt] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk]

instanteously	and	at	any	distance	to	transmit	through	them	without	the	risk
瞬间	和	在	任何	距离	到	发送	通过	他们	没有	这	风险

[ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] ,

of	explosion	,
的	爆炸	,

瞬间且在任何距离内都能通过它们进行传输，而不会有爆炸的风险。

['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kə'mændz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][laɪn][ʌv; əv]

orders	and	commands	,	and	as	readily	as	through	the	ordinary	line	of
订单	和	命令	,	和	作为	容易	作为	通过	这	普通的	线	的

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

命令和指示，就像通过普通电报线路一样便捷。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

To	determine	with	unerring	certainty	when	the	enemy	is	in	the	field	of
到	决定	和	毫无错误	肯定	什么时候	这	敌人	是	在	这	场地	的

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [tɔ:r'pi:doʊ] .

destruction	of	this	or	that	torpedo	.
破坏	的	这	或者	那	鱼雷	.

准确无误地确定敌方何时处于某种鱼雷的杀伤范围内。

[tu:; tə]['rendər][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [fi:ld] ,

To	render	its	explosion	impossible	,	unless	he	be	in	such	field	,
到	使成为	它是	爆炸	不可能的	,	除非	他	是	在	这样的	场地	,

为了防止爆炸发生，除非他身处这样的领域，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ig'naitɪŋ] [spɑ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] ;

even	though	the	igniting	spark	should	be	discharged	;
甚至	尽管	这	点燃	火花	应该	是	出院	;

即使点火火花应该已经释放；

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][set][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	to	set	an	electrical	current	to	watch	it	,
和	所以	到	放	一个	电气	当前的	到	手表	它	,

因此，要施加电流来观察它，

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['indʒərɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

as	to	make	the	injuring	of	it	without	his	knowledge	impossible	,
作为	到	制作	这	受伤	的	它	没有	他的	知识	不可能的	,

为了防止在他不知情的情况下对其造成伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt]

and	the	removal	of	it	by	an	enemy	,	if	not	impossible	,	extremely	difficult
和	这	移动	的	它	经过	一个	敌人	,	如果	不是	不可能的	,	极其	难的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	dangerous	.
和	危险的	.

敌人要将其移除，即使不是不可能，也是极其困难和危险的。

[ɪ'lektrɪkl] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] ,

Electrical	torpedoes	are	also	available	for	the	defense	of	mountain	passes	,
电气	鱼雷	是	还	可用的	为了	这	防御	的	山	通过	,

['rəʊdweɪz] [ænd; ənd]['fɔ:tifaid] [pə'ziʃənz] [ɑ:n][lænd] .

roadways	and	fortified	positions	on	land	.
道路	和	强化	职位	在	土地	.

电鱼雷也可用于防御山口、道路和陆地上的防御工事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔ:r][fɔ:r; fər]

I	am	not	aware	that	electricity	was	used	at	all	in	the	Confederate	war	for
我	是	不是	意识到的	那	电	曾是	用过的	在	全部	在	这	南方邦联	战争	为了

['sprɪŋɪŋ] [maɪnz] [ɑ:n][lænd] .

springing	mines	on	land	.
弹簧	矿井	在	土地	.

据我所知，南方邦联战争期间，陆地地雷的引爆装置中并没有使用过电力。

[ʃel] [kæst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [tɪn] ['kænistəz] ,

Shell	cast	for	this	purpose	should	be	used	but	in	an	emergency	,	tin	canisters	,
壳	投掷	为了	这	目的	应该	是	用过的	但	在	一个	紧急情况	,	锡	罐子	,

应该使用用于此目的的弹壳，但在紧急情况下，可以使用锡罐。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɔ:tər] - [taɪt] ['keɪsɪz] , [wɪl] ['ænsər] .

or	other	perfectly	water	-	tight	cases	,	will	answer	.
或者	其他	完美	水	-	紧的	案例	,	将要	回答	.

或者其他完全防水的案例，我会回答。

[ðɪ:z] ['ʃɛlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [tu:; tə][wʌn] [ɪntʃ] ,

These	shells	should	be	one	-	fourth	of	an	inch	thick	to	one	inch	,
这些	贝壳	应该	是	一	-	第四	的	一个	英寸	厚的	到	一	英寸	,

这些贝壳的厚度应该在四分之一英寸到一英寸之间。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪz][ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

according	to	size	and	probable	handling	in	transportation	.
根据	到	尺寸	和	可能	处理	在	运输	.

根据尺寸和运输过程中可能的搬运方式。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sfɪrɪk(ə)l] ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:z][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

They	should	be	spherical	only	instead	of	a	hole	for	the	fuse	as	in	a
他们	应该	是	球形	仅有的	反而	的	一个	洞	为了	这	保险丝	作为	在	一个

['hɑ:loʊ] [ʃɑ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

hollow	shot	they	should	have	a	neck	like	a	bottle	,
空洞的	射击	他们	应该	有	一个	脖子	喜欢	一个	瓶子	,

它们应该是球形的，而不是像空心弹那样有用于放置引信的孔，它们应该像瓶子一样有颈部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][tu:; tə] [skru:] ['oʊvər] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [nek] .

with	a	cap	to	screw	over	,	not	in	the	neck	.
和	一个	帽	到	拧紧	超过	,	不是	在	这	脖子	.

带一个可以拧上的盖子，而不是在脖子上。

[ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [nek] ,

The	case	should	be	charged	through	the	neck	,
这	案件	应该	是	带电	通过	这	脖子	,

应该通过颈部起诉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [let] [ɪn] [θruː] [tuː] [hoʊlz] ['kaʊntər] [sʌŋk] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ,

and	the	wires	let	in	through	two	holes	counter	sunk	diametrically	opposite	,
和	这	电线	让	在	通过	二	孔	柜台	沉没	径直地	对面的	,

电线穿过两个直径相对的沉头孔。

[ðə; ði] ['kaʊntər] ['sɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [pɪtʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['rezɪnəs]

the	counter	sinking	being	for	the	purpose	of	receiving	pitch	or	other	resinous
这	柜台	下沉	存在	为了	这	目的	的	接收	沥青	或者	其他	树脂状的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

倒角是为了接收沥青或其他树脂状物质而设置的，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] .

to	keep	the	water	out	.
到	保持	这	水	出去	.

防止水渗入。

[ðə; ði] [fjuːz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ]

The	fuse	being	adjusted	to	the	wires	should	be	held	in	place	by	a	string
这	保险丝	存在	调整	到	这	电线	应该	是	握住	在	地方	经过	一个	细绳

[θruː] [ðə; ði] [nek] [waɪl] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [drɔːn] [aʊt] [tɔːt] [ænd; ənd] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

through	the	neck	while	the	wires	drawn	out	taut	and	sealed	within	and
通过	这	脖子	尽管	这	电线	绘制	出去	紧绷	和	密封	之内	和

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

将保险丝调整到导线上时，应通过颈部的细绳将其固定到位，同时将导线拉紧并密封内外。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðə; ði] [fjuːz] , [fɜːrst] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [peg] .

Having	proved	the	fuse	,	first	fill	and	then	drive	in	the	peg	.
拥有	已证实	这	保险丝	,	第一的	充满	和	然后	驾驶	在	这	钉子	.

保险丝检查完毕后，先加注燃料，然后再将销钉钉入。

[ðen] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skruː] - [kæp] [wɪð; wɪθ] [red] [liːd] [ænd; ənd]

Then	fill	the	space	between	it	and	the	screw	-	cap	with	red	lead	and
然后	充满	这	空间	之间	它	和	这	拧紧	-	帽	和	红色的	带领	和

[skruː] [daʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] - [taɪt] .

screw	down	so	as	to	make	water	-	tight	.
拧紧	向下	所以	作为	到	制作	水	-	紧的	.

然后，用红铅填充螺帽和螺帽之间的空隙，拧紧螺帽，使其密封不漏水。

[naʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪft] [ɔːr] [bruːzd]

Now	secure	the	tails	of	the	wires	so	that	they	will	not	be	chafed	or	bruised
现在	安全的	这	尾巴	的	这	电线	所以	那	他们	将要	不是	是	擦伤	或者	瘀伤

,

,

,

现在固定好电线尾端，以免它们被磨损或擦伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	the	mine	is	ready	for	transportation	.
和	这	矿	是	准备好	为了	运输	.

矿山已做好运输准备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [stoʊn] [faʊgəsɪz] ,

They	are	general	to	be	used	in	stone	fougasses	,
他们	是	一般的	到	是	用过的	在	石头	福加斯	,

它们通常用于石砌佛卡夏砖中。

[ðə; ði]['waɪər] ['biːɪŋ] ['berid] [æt; ət] [kən'viːniənt] [depθs] [ænd; ənd][ɔːl][maːrks][ʌv; əv] [faʊgəsɪz] [ænd; ənd]

the	wire	being	buried	at	convenient	depths	and	all	marks	of	fougasses	and
这	金属丝	存在	埋葬	在	方便的	深度	和	全部	标记	的	福加斯	和

['trentʃɪz] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

trenches	removed	as	completely	as	possible	.
战壕	已移除	作为	完全地	作为	可能的	.

电线埋设深度适宜，所有沟渠和壕沟的痕迹都尽可能彻底地清除。

['eni] ['nʌmbər] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɜːrkɪt]

Any	number	not	exceeding	twenty	-	five	or	thirty	may	be	arranged	in	a	single	circuit
任何	数字	不是	超过	二十	-	五	或者	三十	可能	是	安排	在	一个	单身的	电路

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ebəˌnaɪt] ;

for	the	Ebonite	;
为了	这	硬橡胶	;

任何不超过二十五或三十人的队伍都可以安排在一个埃博尼特赛道上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæg'netɪk][ɪk'sploʊdər][ʌv; əv] ['wiːtˌstoʊn] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

but	if	the	magnetic	exploder	of	Wheatstone	be	preferred	,	and	the	ground
但	如果	这	磁的	雷管	的	惠斯通	是	首选	,	和	这	地面

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

be	perfectly	dry	,
是	完美	干燥	,

但如果选择惠斯通的磁力爆破器，并且地面完全干燥，

['hʌndrədz] [meɪ] [biː; bi][plaːntid][ɪn][ə; eɪ] ['lætər] ['sɜːrkɪt] .

hundreds	may	be	planted	in	a	latter	circuit	.
数百	可能	是	已种植	在	一个	后者	电路	.

后一圈可能会种植数百株。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['primə] [wen] [hiː; hi][iks'pləudz]

The	operator	may	be	at	any	distance	from	these	primas	when	he	explodes
这	操作员	可能	是	在	任何	距离	从	这些	表兄弟	什么时候	他	爆炸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

操作员在引爆这些炸弹时，可以与它们保持任何距离。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm][mɑːrk][ɔːr] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

provided	only	he	has	established	some	mark	or	point	which	on	being	seen	by
假如	仅有的	他	有	已确立的	一些	标记	或者	观点	哪个	在	存在	已见	经过

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

the	enemy	should	serve	as	a	signal	.
这	敌人	应该	服务	作为	一个	信号	.

前提是他已经设立了一个标记或点，敌人看到后可以将其作为信号。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [faʊgəsɪz] ['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	area	of	destruction	of	fougasses	properly	constructed	with	a	charge	of
这	区域	的	破坏	的	福加斯	适当地	建造	和	一个	收费	的

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

twenty	or	thirty	pounds	of	powder	may	be	assumed	to	be	that	of	a	circle
二十	或者	三十	磅	的	粉末	可能	是	假定	到	是	那	的	一个	圆圈

['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti] [jaːdz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

seventy	-	five	or	eighty	yards	in	diameter	.
七十	-	五	或者	八十	码	在	直径	.

装填二十或三十磅火药的炮台，其破坏面积可假定为直径七十五或八十码的圆。

['twenti] [maɪnz] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] .

Twenty	**mines**	**would**	**therefore**	**serve**	**for**	**a**	**mile**	**.**
二十	矿井	会	所以	服务	为了	一个	英里	.

因此，20个地雷可以覆盖一英里的范围。

['sevrəl] [maɪlz] [meɪ] [bi:; bi][pla:ntid][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪləntz] [meɪ] [bi:; bi] [en'taɪst] ,

Several	**miles**	**may**	**be**	**planted**	**in**	**a**	**night**	**and**	**the**	**assailants**	**may**	**be**	**enticed**	**,**
一些	英里	可能	是	已种植	在	一个	夜晚	和	这	袭击者	可能	是	诱人的	,

一夜之间就能埋下数英里的伏击圈，并引诱袭击者上钩。

[ɔ:r][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

or	**invited**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**.**
或者	受邀	出去	在	这	早晨	.

或者早上被邀请出去。

['pa:siz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [meɪ] [bi:; bi] [maɪnd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [hi:; hi]

Passes	**before**	**an**	**invading**	**army**	**may**	**be**	**mined**	**in**	**advance**	**and**	**thus**	**if**	**he**
通过	前	一个	入侵	军队	可能	是	矿井	在	进步	和	因此	如果	他

['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

cannot	**be**	**destroyed**	**,**
不能	是	损毁	,

入侵军队进犯前的通道可能会被预先布设地雷，因此如果他无法被摧毁，

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ] [dres] [maɪnz] [ɔ:r] [ʃæm] [maɪnz] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst] ['lɪtərəli]

his	**progress**	**may**	**be**	**so**	**retarded**	**by**	**dress**	**mines**	**or**	**sham**	**mines**	**as**	**almost**	**literally**
他的	进步	可能	是	所以	弱智	经过	裙子	矿井	或者	假	矿井	作为	几乎	字面上地

[tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	**dig**	**his**	**way**	**.**
到	挖	他的	方式	.

伪装地雷或假地雷可能会严重阻碍他的前进，以至于他几乎不得不挖地道才能前进。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['telɪgræf] [θru:] [ði:z] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,

The	**power**	**to**	**telegraph**	**through**	**these**	**torpedoes**	**is**	**of**	**little**	**consequence**	**,**
这	力量	到	电报	通过	这些	鱼雷	是	的	小的	结果	,

通过这些鱼雷进行电报传输的能力微乎其微。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]['ɑ:pəreɪtər] .

in	**as**	**much**	**as**	**there**	**need**	**be**	**but**	**one**	**station**	**and**	**one**	**operator**	**.**
在	作为	很多	作为	那里	需要	是	但	一	车站	和	一	操作员	.

只要有一个站点和一个操作员就行了。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['testɪŋ] [fju:z] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['eɪbəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [vɒl'teɪɪk] ['kɜ:rənt] ,

Using	**the**	**testing**	**fuse**	**manufactured**	**by**	**Abel**	**and**	**a**	**weak**	**voltaic**	**current**	**,**
使用	这	测试	保险丝	制造	经过	亚伯	和	一个	虚弱的	伏特	当前的	,

使用Abel公司生产的测试保险丝和微弱的伏特电流，

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tu:; tə][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

the	**operator**	**can**	**at**	**any**	**time**	**satisfy**	**himself**	**as**	**to**	**continuity**	**.**
这	操作员	能	在	任何	时间	满足	他自己	作为	到	连续性	.

操作员可以随时自行确认连续性。

[ðʌs] " [brɪdʒ] " [ænd; ənd] " ['gʌlfs] " [ɔ:r] " [breɪks] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][æz; əz]

Thus	**"**	**bridge**	**"**	**and**	**"**	**gulfs**	**"**	**or**	**"**	**breaks**	**"**	**are**	**not**	**required**	**for**	**the**	**land**	**as**
因此	"	桥	"	和	"	海湾	"	或者	"	休息	"	是	不是	必需的	为了	这	土地	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [si:] - ['maɪnɪŋ] .

they	**are**	**in**	**sea**	**-**	**mining**	**.**
他们	是	在	海	-	矿业	.

因此，陆地采矿不需要像海上采矿那样设置"桥梁"和"海湾"或"断点"。

['ebəˌnaɪt][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['waɪər] .

Ebonite	**has**	**the**	**further**	**advantage**	**on**	**land**	**that**	**it**	**takes**	**but**	**a**	**single**	**wire**	**.**
硬橡胶	有	这	更远	优势	在	土地	那	它	需要	但	一个	单身的	金属丝	.

硬橡胶在陆地上还有一个优势，那就是只需要一根钢丝就能固定。

['fɔrts] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['raɪf(ə)l][pɪts][frʌm; frəm]

Forts	may	be	protected	against	assault	and	your	own	rifle	pits	from
堡垒	可能	是	受保护	反对	突击	和	你的	自己的	步枪	坑	从

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['endʒɪnz]

occupation	by	an	enemy	simply	by	a	proper	distribution	of	these	new	engines
职业	经过	一个	敌人	简单地	经过	一个	恰当的	分配	的	这些	新的	发动机

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

只要合理部署这些新型战争工具，就能保护要塞免受攻击，并防止敌人占领自己的步枪掩体。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pla:ntid][laɪn] [wɪ'ðɪn] [laɪn][ænd; ənd][wʌn] [roʊ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

They	may	be	planted	line	within	line	and	one	row	above	another	,
他们	可能	是	已种植	线	之内	线	和	一	排	多于	其他	,

它们可以成排种植，也可以一行叠着一行种植。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [vɔl'keinəuz][kæn; kən][biː; bi] [sprʌŋ] [æt; ət] [wɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

and	so	arranged	that	volcanoes	can	be	sprung	at	will	under	the	feet	of
和	所以	安排	那	火山	能	是	弹簧	在	将要	在下面	这	脚	的

[ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] .

assaulting	columns	.
袭击	列	.

这样一来，就可以随意地在进攻柱脚下喷发火山。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] ,

And	these	improvements	and	discoveries	enable	the	engineer	at	small	cost	,
和	这些	改进	和	发现	使能够	这	工程师	在	小的	成本	,

这些改进和发现使工程师能够以较低的成本，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] ['roʊdˌsted] , [ɔːr] [blɑːk] ['eni] ['rɪvər] ,

and	short	notice	effectually	to	defend	any	roadstead	,	or	block	any	river	,
和	短的	注意	有效地	到	保卫	任何	锚地	,	或者	堵塞	任何	河	,

并能在短时间内有效地保卫任何锚地或封锁任何河流。

['hɑːrbər] [ɔːr] [pæs] [ə'genst] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

harbour	or	pass	against	the	land	and	naval	forces	of	an	enemy	without	in
港口	或者	经过	反对	这	土地	和	海军	力量	的	一个	敌人	没有	在

[ðə; ði] [liːst] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['frendli] ['paʊɚz] .

the	least	interfering	with	the	free	use	of	the	same	by	friendly	powers	.
这	至少	干扰	和	这	自由的	使用	的	这	相同的	经过	友好的	权力	.

不得以任何方式阻碍敌方陆海军的进攻，且不得妨碍友军自由使用该港口或通道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv]

To	this	admirable	state	of	efficiency	was	the	new	and	terrible	science	of
到	这	令人钦佩的	状态	的	效率	曾是	这	新的	和	糟糕的	科学	的

[wɔːr] [pɝ'fɛktəd] ,

war	perfected	,
战争	完善	,

战争这门新兴而可怕的科学，正是在这种令人钦佩的效率水平下臻于完善的。

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ɪts]

chiefly	by	the	Confederate	Navy	,	and	mainly	through	the	instrumentality	of	its
主要	经过	这	南方邦联	海军	,	和	主要	通过	这	工具性	的	它是

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

主要由南方邦联海军，并且主要通过其忠实拥护者的力量，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['ɑːfɪsər] ['kæptɪn] ['mæθjuː] [ef] . ['mɔri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ]
and **devoted** **officer** **Captain** **Matthew** **F** **.** **Maury** **,** **and** **his** **brave** **and** **daring**
和 奉献 官 队长 马修 F . 莫里 , 和 他的 勇敢的 和 大胆
[jʌŋ] [ə'sɪstənts] ,
young **assistants** **,**
年轻的 助理 ,

还有忠诚的军官马修·F·莫里上尉，以及他勇敢无畏的年轻助手们，

['maɪnər] , ['deɪvɪdsən] , ['kɛnən] , ['dɪksən] , [glæsəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kruːz]
Minor **,** **Davidson** **,** **Kennon** **,** **Dixon** **,** **Glassel** **,** **and** **many** **others** **,** **and** **those** **crews**
次要的 , 戴维森 , 肯农 , 迪克森 , 格拉塞尔 , 和 许多 其他的 , 和 那些 船员
[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hʌndli] ,
of **the** **"** **Hundley** **,**
的 这 " 亨德利 ,

米诺、戴维森、肯农、迪克森、格拉塞尔以及其他许多人，还有"亨德利"号的船员们，

" [huː] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [feɪθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daɪd] ,
" **who** **moved** **by** **the** **lofty** **faith** **that** **with** **them** **died** **,**
" WHO 已搬 经过 这 高远 信仰 那 和 他们 死亡 ,

"那些因崇高的信仰而感动，并与他们一同死去的人，

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːmɪst] ['perəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]
volunteered **for** **enterprise** **of** **extremest** **peril** **in** **the** **defense** **of** **Charleston**
自愿 为了 企业 的 极端 危险 在 这 防御 的 查尔斯顿
['hɑːrbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] ,
Harbour **,** **in** **which** **they** **all** **perished** **,**
港口 , 在 哪个 他们 全部 遇难 ,

他们自愿参加保卫查尔斯顿港的极其危险的行动，并全部牺牲。

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [noʊn]
in **this** **desperate** **service** **,** **of** **whom** **the** **names** **of** **but** **the** **following** **are** **known**
在 这 绝望的 服务 , 的 谁 这 姓名 的 但 这 下列的 是 已知
:
:
:

在这项艰巨的任务中，目前只知道以下几人的姓名：

['hɔːrəs] [el] . ['hʌndli] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['dɪksən] , ['rɑːbərt] ['brʊkləndˌ] , ['dʒoʊz] . ['pætɚsən] , ['tɔməs]
Horace **L** **.** **Hundley** **,** **George** **E** **.** **Dixon** **,** **Robert** **Brookland** **,** **Jos** **.** **Patterson** **,** **Thomas**
贺拉斯 L . 亨德利 , 乔治 E . 迪克森 , 罗伯特 布鲁克兰 , 乔斯 . 帕特森 , 托马斯
['dʌbljuː] . [pɑːrk] ,
W **.** **Park** **,**
W . 公园 ,

霍勒斯·L·亨德利、乔治·E·迪克森、罗伯特·布鲁克兰、约瑟夫·帕特森、托马斯·W·帕克

['tʃɑːz] . [mə'kjuː] , ['henri] [bɪrd] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [siː] . [el] . ['spreɪg] , [siː] . [ef] . ['kɑːrlsən] , ['ɑːrnəld]
Chas **.** **McHugh** **,** **Henry** **Beard** **,** **John** **Marshall** **,** **C** **.** **L** **.** **Sprague** **,** **C** **.** **F** **.** **Carlson** **,** **Arnold**
查斯 . 麦克休 , 亨利 胡须 , 约翰 马歇尔 , C . L . 斯普拉格 , C . F . 卡尔森 , 阿诺德
[biːk] ,
Beeker **,**
比克 ,

查尔斯·麦克休、亨利·比尔德、约翰·马歇尔、C·L·斯普拉格、C·F·卡尔森、阿诺德·比克尔

['dʒoʊz] . [ə; eɪ] . [wɪks] , [siː] . ['sɪmpkɪnz] , [ef] . ['kɔlinz] , ['rɪdʒˌweɪ] , ['mɪlər] , [huːz] ['mɑːnjumənt]
Jos **.** **A** **.** **Wicks** **,** **C** **.** **Simpkins** **,** **F** **.** **Collins** **,** **Ridgway** **,** **Miller** **,** **whose** **monument**
乔斯 . 一个 . 灯芯 , C . 辛普金斯 , F . 柯林斯 , 里奇韦 , 磨坊主 , 谁 纪念碑
[iˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,
erected **by** **the** **ladies** **of** **Charleston** **,**
竖立 经过 这 女士们 的 查尔斯顿 ,

约瑟夫·A·威克斯、C·辛普金斯、F·柯林斯、里奇韦、米勒，他们的纪念碑由查尔斯顿的女士们竖立，

[stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [ðer; ðər][ɪn][pər'petʃuəl] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

stands	**upon**	**the**	**battery**	**there**	**in**	**perpetual**	**memory**	**and**	**honour**	**.**
站立	之上	这	电池	那里	在	永久	记忆	和	荣誉	.

人们将永远铭记并缅怀那里的炮台。

['ritʃəd] [el] . ['mɔri] ,

RICHARD	**L**	**.**	**MAURY**	**,**
理查德	L	.	莫里	,

理查德·L·莫里

['ɑːrmi] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

Army	**Northern**	**Virginia**	**.**
军队	北方	弗吉尼亚州	.

北弗吉尼亚陆军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神